



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1110  
Sitzung vom 17/12/2019  
Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Arnold Schuler  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Massimo Bessone  
Waltraud Deeg  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Thomas Widmann

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Genehmigung des Entwurfs des Dienstleistungsvertrages für die Jahre 2020 – 2021 – 2022 zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Südtiroler Einzugsdienste AG und Zuerkennung der diesbezüglichen Vergütungen zugunsten der Gesellschaft.

### Oggetto:

Approvazione dello schema di contratto di servizio per gli anni 2020 – 2021 – 2022 tra la Provincia autonoma di Bolzano ed Alto Adige Riscossioni Spa e riconoscimento a favore della Società del relativo corrispettivo.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

5.3

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Im Sinne des Artikels 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002 Nr. 1, in geltender Fassung, wurde am 05.07.2013 die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG gegründet, an welcher sich, zusammen mit dem Land, die Gemeinden und die anderen öffentlichen Körperschaften des Landes beteiligen können, um die folgenden Tätigkeiten auszuüben:

1. die Feststellung, die Auszahlung und die spontane Einhebung der Einnahmen;
2. die Zwangseintreibung der Einnahmen;
3. die Tätigkeiten, die mit jenen der vorhergehenden Buchstaben a) und b) zusammenhängen und sie ergänzen, einschließlich der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen, sowie den Dienst der technologischen Vermittlung für den Anschluss an die nationale Plattform der elektronischen Zahlungen

Im Sinne des Absatzes 4 desselben Artikels 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, müssen die Mitgliedskörperschaften mit der Südtiroler Einzugsdienste AG einen eigenen Dienstleistungsvertrag für die Übertragung und die Regelung der zu befolgenden Bedingungen für die Ausübung der genannten Tätigkeiten, für die eventuelle Zuweisung an die Gesellschaft von Finanzierungen und Beiträgen und die Zurverfügungstellung von Gütern und Ausstattungen sowie für die Festlegung der daraus folgenden finanziellen Beziehungen unterzeichnen.

Am 15.09.2014 wurde der erste Dienstleistungsvertrag zwischen dem Land und der Gesellschaft für den Dreijahreszeitraum 2014 – 2016 unterzeichnet; mit diesem wurden der Gesellschaft eine Reihe von Diensten anvertraut, darunter die Verwaltung einiger Landesabgaben und die Zwangseintreibung der Landeseinnahmen. Der Dienstleistungsvertrag wurde am 01.02.2017 für den Zeitraum 2017 – 2019 erneuert, in welchem der operative Bereich der Gesellschaft auf andere, mit den bereits anvertrauten Tätigkeiten, verbundene und ergänzende Dienste ausgedehnt wurde. Dies betrifft die Rolle als technologischer Vermittler zum pagoPA System, die damit verbundenen Dienste, sowie den Aufbau eines Betriebsbereiches, welcher auf die Verwaltung des spontanen Einzuges der Verwaltungsstrafen und insbesondere der Protokolle in Bezug auf die Straßenverkehrsordnung zu Gunsten der Polizeikommandostellen ausgerichtet ist.

In data 05.07.2013, ai sensi dell'articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche è stata costituita la società Alto Adige Riscossioni Spa, alla quale, insieme alla Provincia, possono partecipare i Comuni e gli altri enti pubblici della provincia per svolgere le seguenti attività:

1. l'accertamento, la liquidazione e la riscossione spontanea delle entrate;
2. la riscossione coattiva delle entrate;
3. le attività connesse e complementari a quelle di cui alle precedenti lettere a) e b), compresa la gestione delle violazioni amministrative, nonché il servizio di intermediazione tecnologica per la connessione alla piattaforma nazionale dei pagamenti elettronici.

Ai sensi del comma 4 del medesimo articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 gli enti partecipanti devono sottoscrivere con Alto Adige Riscossioni Spa un apposito contratto di servizio per l'affidamento e la disciplina delle modalità da seguire per lo svolgimento delle predette attività, per l'eventuale assegnazione alla Società di finanziamenti e contributi e la messa a disposizione di beni e attrezzature nonché per la definizione dei conseguenti rapporti finanziari.

In data 15.09.2014 è stato sottoscritto il primo contratto di servizio tra la Provincia e la Società per il triennio 2014 – 2016, in cui sono stati affidati alla Società una serie di servizi, tra cui la gestione di alcuni tributi propri della Provincia e la riscossione coattiva delle proprie entrate. Il contratto di servizio è stato rinnovato in data 01.02.2017 per il periodo 2017 – 2019, ampliando l'ambito di operatività della società ad altri servizi connessi e complementari a quelli già affidati, vale a dire lo svolgimento del ruolo di intermediario tecnologico a pagoPA, e servizi collegati, nonché l'impianto di un settore aziendale volto alla gestione delle riscossioni in fase spontanea delle sanzioni amministrative ed in particolare dei verbali relativi al Codice della strada a favore dei Comandi di polizia municipale.

Die anvertrauten Tätigkeiten wurden von der Gesellschaft im vollen Einklang mit den zugeteilten Zielen, welche in den Tätigkeitsplänen und in der Performance vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft festgesetzt wurden, und gemäß den Erwartungen der Provinz und im generellen der Mitgliedskörperschaften, durchgeführt. Im Laufe der letzten drei Jahre ist die Anzahl der beigetretenen Körperschaften erheblich gestiegen, wie auch der Umfang der erbrachten Leistungen und entsprechend der Stellenplan der Gesellschaft. Daher wird es als zweckdienlich erachtet, die Vergabe derselben Dienste zu Gunsten der Südtiroler Einzugsdienste AG auch für den nächsten Dreijahreszeitraum 2020 – 2022 zu erneuern, vor allem in Anbetracht der strategischen Bedeutung der durchgeführten Tätigkeiten zu Gunsten der Provinz und der anderen öffentlichen Lokalkörperschaften

Aufgrund des neu anlaufenden Dreijahreszeitraumes wird deshalb der beigelegte Entwurf des Dienstleistungsvertrages zwischen Land und Gesellschaft für den Zeitabschnitt 2020 – 2022 (Anlage 1) vorgeschlagen.

Für jeden Dienst, welcher der Gesellschaft anvertraut wurde, sieht der beiliegende Vertragsentwurf eine eigene Anlagen vor (Anlagen A, B, C und D zum Dienstleistungsvertrag), welche im Detail die Tätigkeiten beschreiben, die von der Gesellschaft zu Gunsten des Landes und bezüglich einiger Dienste auf Landesebene auch zu Gunsten der anderen Körperschaften erbracht werden müssen.

Die Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Zwangseintreibung muss gemäß der geltenden „Verordnung über die Zwangseintreibungen der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen“ stattfinden.

Die Gesellschaft muss, nach Unterzeichnung eines entsprechenden Dienstleistungsvertrags gemäß den Richtlinien des Lenkungsbeirats der Gesellschaft und ohne Notwendigkeit eines Ankaufs von Gesellschaftsanteilen seitens der Körperschaften, die in Artikel 44-bis, Absatz 1, des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, vorgesehenen Tätigkeiten auch zugunsten der Agenturen und Zweckkörperschaften und in House Körperschaften des Landes ausüben. Die vergleichbare Kontrolle wird in diesen Fällen direkt durch das Land ausgeübt.

Le attività affidate sono state svolte dalla Società nel pieno rispetto degli obiettivi assegnati e secondo le aspettative della Provincia ed in generale degli Enti soci, formalizzate nei piani di attività e di performance, approvati dal Comitato di indirizzo della medesima. Nel corso dell'ultimo triennio sono aumentati notevolmente il numero di Enti affidanti, il volume di output prodotto, nonché di conseguenza l'organico aziendale. Si ritiene pertanto opportuno rinnovare l'affidamento dei medesimi servizi ad Alto Adige Riscossioni Spa anche per il prossimo triennio 2020 - 2022, vista l'importanza strategica delle attività svolte a favore della Provincia e degli altri Enti pubblici affidanti del territorio.

Per il prossimo periodo triennale di affidamento dei servizi si procede pertanto a proporre l'allegato schema di contratto di servizio tra la Provincia e la Società per il periodo 2020 – 2022 (allegato 1).

Per ogni tipologia di servizio affidato alla società, lo schema di contratto allegato alla presente deliberazione prevede specifici allegati (allegati A, B, C e D al contratto di servizio), che definiscono in dettaglio le attività che dovranno essere prestate dalla Società a favore della Provincia, e per taluni servizi anche a favore degli altri Enti affidanti in ambito altoatesino.

Lo svolgimento delle attività di riscossione coattiva deve avvenire nel rispetto di quanto stabilito dal "Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano" tempo per tempo vigente.

La Società è tenuta a svolgere le attività previste dall'articolo 44-bis, comma 1, della legge provinciale n. 1/2002 e successive modifiche, anche in favore delle agenzie e degli enti strumentali e degli organismi inhouse della Provincia interessati previa sottoscrizione di apposito contratto di servizio, secondo le linee guida definite dal Comitato di indirizzo della Società. In tali casi il controllo analogo è esercitato per il tramite della Provincia.

Das Land verpflichtet sich somit, eine vergleichbare Kontrolle auf die Gesellschaft, nicht nur bezüglich der von ihr, sondern auch für die von den Agenturen, Zweckkörperschaften und in-House Körperschaften anvertrauten Dienste, auszuüben.

Unter Berücksichtigung des Tätigkeitsplans und des dreijährigen Budgets der Gesellschaft, wie diese in den Anlagen 2 und 3 zum vorliegenden Beschluss definiert sind, sowie des Beschlusses des Lenkungsbeirates der Gesellschaft vom 22.11.2019 in diesem Sinne, erkennt das Land der Gesellschaft für die aus dem Dienstleistungsvertrag hervorgehenden Tätigkeiten eine Vergütung zu, auszahlbar auch in Teilbeträgen, die wie folgt festgelegt wird:

- a) für das Jahr 2020 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von 3.000.000,00 Euro zzgl. MwSt.,
- b) für das Jahr 2021 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von 3.000.000,00 Euro zzgl. MwSt.,
- c) für das Jahr 2022 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von 3.020.000,00 Euro zzgl. MwSt.,

Die Parteien vereinbaren, im Fall von weiteren Änderungen der Betriebstätigkeiten, oder des gesamten von den Governance Organen der Gesellschaft genehmigten Stellenplanes, dass die Vergütung im Laufe der Vertragsdauer überprüft werden kann.

Im Zusammenhang mit dem Umfang der durchgeführten Tätigkeiten kann diese Vergütung innerhalb 15. November eines jeden Jahres im Rahmen des vorgesehenen Höchstbetrages durch ein mit Schriftwechsel formalisiertes Übereinkommen oder, im Falle der Überschreitung des vorgesehenen Höchstbetrages, mit einem Zusatzakt neu festgelegt werden.

Die oben angeführte Vergütung wird sei es für die direkten Dienste zu Gunsten der Provinz, als auch für den Aufbau und die Struktur der zentralisierten Eintreibungsdienste zu Gunsten aller beigetretenen öffentlichen Körperschaften auf Landesebene, zugesprochen. Die Gesellschaft ist demnach als Systemgesellschaft auf Landesebene, welche der vergleichbaren Kontrolle von Seiten der besagten Mitgliedskörperschaften unterliegt, tätig.

In Bezug auf die Bestimmungen von Art. 7,

La Provincia si impegna pertanto ad esercitare il controllo analogo sulla società non solo con riguardo ai propri servizi affidati ma anche a quelli affidati dai suindicati agenzie, enti strumentali e dai suindicati organismi in house

Tenuto conto del piano di attività e del budget triennale della Società, di cui agli allegati 2 e 3 della presente deliberazione, nonché di quanto deliberato in tal senso dal Comitato di indirizzo della Società in data 22.11.2019, la Provincia riconosce alla Società, per le attività derivanti dal contratto di servizio, un corrispettivo, erogabile anche in misura frazionata, come sotto precisato:

- a) per l'anno 2020 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 3.000.000,00 oltre IVA,
- b) per l'anno 2021 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 3.000.000,00 oltre IVA
- c) per l'anno 2022 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 3.020.000,00 oltre IVA

In presenza di ulteriori sviluppi delle attività aziendali o della dotazione organica complessiva autorizzata dagli organi di governance della Società, il corrispettivo potrà essere oggetto di revisione nel corso del periodo di validità dello stesso.

Entro il 15 novembre di ogni anno, in relazione ai volumi di attività svolta, tale compenso potrà essere rideterminato entro il relativo importo massimo, tramite un'intesa formalizzata mediante scambio di corrispondenza ovvero in aumento al relativo importo massimo, previo atto aggiuntivo.

Il corrispettivo sopra indicato è riconosciuto a fronte di servizi prestati sia direttamente a favore della Provincia, sia per l'impianto e la struttura di servizi di riscossione centralizzati a beneficio di tutti gli Enti pubblici altoatesini aderenti. La Società opera infatti in qualità di società di sistema del territorio provinciale, soggetta al controllo analogo cosiddetto multiente da parte dei medesimi Enti soci.

Con riferimento a quanto previsto all'articolo 7,

Absatz 2 des Entwurfs des Dienstleistungsvertrags bezüglich Anwendung von Tarifen und Bedingungen einer bestimmten Vergütung, sowie die Rückvergütung der Kosten und der damit verbundenen Aufwendungen laut Anlage B des selben Vertrages, wird auf die entsprechenden Dekrete der Zweckbindung des Direktor des Amtes für Einnahmen verwiesen.

Der derzeitige vom Lenkungsbeirat genehmigte Stellenplan der Gesellschaft beläuft sich auf insgesamt 49,5 Arbeitseinheiten; der Stellenplan kann vom Lenkungsbeirat um weitere Einheiten erhöht werden. Dies kann in Anbetracht der Tätigkeitsentwicklung der Gesellschaft zugunsten der Mitgliedskörperschaften und der Anzahl von Verträgen und übertragenen Dienstleistungen, welche über einem Dreijahreszeitraum formalisiert werden, beschlossen werden.

Die Gesellschaft arbeitet zusätzlich zum eigenen Personal, auch mit Landespersonal in Abkommandierung, durch die Zurverfügungstellung des Sitzes und der Büros, einschließlich der Einrichtung, der Güter und der Ausstattungen. Das Land liefert der Gesellschaft auch Verwaltungsdienste und unterstützt die Gesellschaft administrativ und technisch. Im Allgemeinen liefert das Land der Gesellschaft, soweit vereinbar, alle allgemeinen Verwaltungsdienste, welche den Landesstrukturen zur Verfügung stehen und von den eigenen Ämtern und den eigenen Agenturen geliefert werden, wie im Detail im beigelegten Entwurf des Dienstleistungsvertrages beschrieben.

Festlegung der aus der Zurverfügungstellung von Gütern, Dienstleistungen und Personal von Seiten des Landes sich ergebenden finanziellen Beziehungen:

- a) den pünktlichen und vollständigen Ersatz der Kosten, die für die Posten laut Art. 3 Absatz 1 des vorliegenden Vertrages bestritten wurden (Mietkosten für den Sitz, Condominiumsspesen und Reinigung der Betriebslokale);
- b) ein allumfassender Pauschalbetrag als Ersatz für die Kosten, die das Land in Bezug auf die gelieferten Dienstleistungen bestanden hat, bemessen in € 20.000,00 zzgl. MwSt. pro Jahr, gemäß Art. 3 Absatz 2 des vorliegenden Vertrages (Zurverfügungstellung von Zusatzmobiliar und – ausstattung und für

comma 2, dello schema di contratto di servizio, in merito al riconoscimento di un compenso determinato dall'applicazione delle tariffe e condizioni, nonché al rimborso delle spese e degli oneri collegati, di cui all'allegato B del medesimo contratto, si rimanda ad appositi decreti di impegno del Direttore dell'Ufficio entrate della Provincia.

L'attuale pianta organica della Società autorizzata dal Comitato di indirizzo della stessa è pari ad un organico aziendale pari a 49,5 ULA complessive, che potrà essere oggetto di ulteriore ampliamento da parte del Comitato di indirizzo, in considerazione dello sviluppo delle attività aziendali a favore degli enti soci e del numero di contratti ed affidamenti di servizi che si formalizzeranno nell'arco del triennio.

La Società opera, oltre che con personale proprio, anche mediante personale provinciale in posizione di comando, attraverso la messa a disposizione della sede e degli uffici, comprensivi di arredo, di beni e attrezzature. La Provincia fornisce altresì alla Società servizi amministrativi e svolge attività di supporto amministrativo o tecnico. In generale la Provincia fornisce alla Società, per quanto compatibili, tutti i servizi amministrativi generali a disposizione delle strutture provinciali e forniti dai propri uffici e dalle proprie agenzie, come in dettaglio descritto nell'allegato schema di contratto di servizio.

Per la messa a disposizione di beni, servizi e personale da parte della Provincia, vengono stabiliti i seguenti rimborsi spese da parte della Società:

- a) il rimborso puntuale e nella misura esattamente pari ai costi sostenuti per quanto previsto all'articolo 3, comma 1 dello schema di contratto (spese locazione sede, spese condominiali e di pulizia dei locali);
- b) un rimborso onnicomprensivo a forfait, a ristoro dei costi da essa sostenuti per i servizi offerti, quantificato in 20.000,00 euro oltre IVA all'anno, per quanto previsto all'articolo 3, comma 2 dello schema di contratto (fornitura mobilio aggiuntivo ed attrezzature, servizi di manutenzione presso la sede sociale, nonché

verschiedenen vom Land durchgeführten Wartungsdienste am Gesellschaftssitz sowie für Stromkosten, Licht und Abfälle).

c) ein allumfassender Pauschalbetrag als Ersatz für die Kosten, die das Land in Bezug auf die gelieferten Dienstleistungen bestanden hat, bemessen in € 2.650,00 zzgl. MwSt für jeden „Arbeitsplatz“, den die Gesellschaft im Bezugszeitraum unterhält gemäß Art. 3 Absatz 3, 4 und 5 des beiliegenden Vertrages (Lieferung des „Standardpakets“ von Gütern und Dienstleistungen);

d) den pünktlichen und vollständigen Ersatz der Kosten, die für die Posten laut Art. 3 Absatz 6 des vorliegenden Vertrages bestritten wurden (Versendung von Akten in den Postwegen, Abholung von Einschreiben);

e) bei Bedarf seitens der Gesellschaft von spezifischen Dienstleistungen auf Anfrage und zugunsten derselben, nimmt die Gesellschaft den Kostenersatz für das gelieferte Gut oder den geleisteten Dienst, nach vorherigem entsprechendem Kostenvoranschlag des Landes, vor;

f) die Gesellschaft erstattet dem Land außerdem, gemäß dem Kassenprinzip und gemäß Art. 4, die von diesem vorausbezahlten Gesamtausgaben für die Entlohnung des abkommandierten Personals. Diese Rückerstattung ohne Mehrwertsteuerverpflichtung entspricht genau den getragenen Kosten des Landes gemäß Art. 8 Absatz 35 des Gesetzes Nr. 67/1988.

Es wird deshalb als notwendig erachtet, die Genehmigung des Entwurfs des Dienstleistungsvertrages zwischen dem Land und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG vorzunehmen.

Es wird außerdem als zweckmäßig erachtet, den Landesrat für Finanzen für die Unterzeichnung des Dienstleistungsvertrages zu bevollmächtigen.

In Anbetracht des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, „Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der Gebietskörperschaften und ihrer Einrichtungen“, insbesondere Artikel 56 betreffend die Zweckbindungen.

Dies vorausgeschickt und nach Anhören des

spese di energia elettrica, luce e rifiuti);

c) un rimborso onnicomprensivo a forfait, a ristoro dei costi sostenuti per i servizi offerti, quantificato in 2.650,00 euro oltre IVA per ogni “postazione di lavoro” in essere presso la società per quanto previsto all’articolo 3, commi 3, 4 e 5 dello schema di contratto (fornitura del pacchetto “standard” di beni e servizi);

d) il rimborso puntuale e nella misura esattamente pari ai costi sostenuti per quanto previsto all’articolo 3, comma 6 dello schema di contratto (postalizzazione degli atti, ritiro di atti in contrassegno);

e) per eventuali necessità da parte della Società di servizi specifici a richiesta da rendersi a vantaggio della stessa, la Società provvederà al rimborso del bene o servizio fornito, previo apposito preventivo/consuntivo da parte della Provincia;

f) la Società rimborsa inoltre alla Provincia, secondo il criterio di cassa, le spese complessive da questa anticipate per la retribuzione del personale comandato, di cui all’articolo 4 dello schema di contratto, vale a dire in misura esattamente pari agli oneri sostenuti dalla Provincia, con le conseguenze in termini di esclusione dall’assoggettamento ad IVA, di cui all’articolo 8, comma 35, della legge n. 67/1988.

Si ritiene pertanto necessario procedere all’approvazione dello schema di contratto di servizio tra la Provincia e la società Alto Adige Riscossioni Spa.

Si ritiene inoltre opportuno delegare l’Assessore alle Finanze alla sottoscrizione del contratto di servizio.

Visto il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, “Disposizioni in materia di armonizzazione degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi”, in particolare l’art 56 relativo agli impegni di spesa.

Ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta

Berichterstatters wird von der Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form

Provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

**b e s c h l o s s e n :**

**d e l i b e r a :**

1. nach Einsicht in den Tätigkeitsplan und das Dreijahresbudget der Gesellschaft (Anlagen 2 und 3), den beigefügten Entwurf des Dienstleistungsvertrages zwischen dem Land und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG für den Zeitabschnitt 2020 – 2022, zu genehmigen, welcher ergänzenden und wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet (Anlage 1);
2. den Landesrat für Finanzen zur Unterzeichnung mit der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG des Dienstleistungsvertrages gemäß Punkt 1) zu ermächtigen, indem dem Unterzeichner die Vollmacht erteilt wird, jene eventuellen Abänderungen vorzunehmen, welche sich für eine bessere Darlegung der Verhältnisse, die Gegenstand desselben Vertrages sind, als notwendig erweisen sollten;
3. dass die Gesellschaft verpflichtet ist, nach Unterzeichnung eines entsprechenden Dienstleistungsvertrags gemäß den Richtlinien des Lenkungsbeirats der Gesellschaft und ohne Notwendigkeit eines Ankaufs von Gesellschaftsanteilen seitens dieser Körperschaften, die in Artikel 44-bis, Absatz 1, des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, vorgesehenen Tätigkeiten auch zugunsten der Agenturen der Zweckkörperschaften und In house Körperschaften des Landes ausüben. Das Land verpflichtet sich somit eine vergleichbare Kontrolle auf die Gesellschaft, nicht nur bezüglich der von ihr, sondern auch für die von den Agenturen, Zweckkörperschaften und In house Körperschaften anvertrauten Dienste, auszuüben;
4. vorzusehen, dass die Abwicklung der Zwangseintreibung gemäß der jeweils geltenden „Verordnung über die Zwangseintreibungen der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen“ stattfindet;
5. dem Direktor der Abteilung Personal die Ergreifung der Maßnahmen im Bereich des Personals, die sich aus dem Abschluss des Dienstleistungsvertrages laut Punkt 1) ergeben, zu übertragen;
6. der Gesellschaft folgendes zuzuerkennen:

1. di approvare, visti il piano attività ed il budget triennale della Società (allegati 2 e 3), l'allegato schema del contratto di servizio tra la Provincia e la società Alto Adige Riscossioni Spa per il periodo 2020 – 2022, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione (allegato 1);
2. di autorizzare l'Assessore alle Finanze alla sottoscrizione con la società Alto Adige Riscossioni Spa del contratto di servizio di cui al punto 1), dando mandato al sottoscrittore di apportare le eventuali modifiche che si rendessero necessarie per la migliore definizione dei rapporti oggetto del contratto medesimo;
3. di stabilire che la Società è tenuta a svolgere le attività previste dall'articolo 44-bis, comma 1, della legge provinciale n. 1/2002 e successive modifiche, e dettagliate nel contratto, anche in favore delle agenzie e degli enti strumentali e degli organismi in house della Provincia interessati, previa sottoscrizione di apposito contratto di servizio, secondo le linee guida definite dal Comitato di indirizzo della Società, senza necessità di acquisto da parte di tali enti di quote societarie. La Provincia si impegna pertanto ad esercitare il controllo analogo sulla società non solo con riguardo ai propri servizi affidati ma anche a quelli affidati dai suindicati agenzie, enti strumentali e dai suindicati organismi in house della Provincia;
4. di prevedere che lo svolgimento delle attività di riscossione coattiva deve avvenire nel rispetto di quanto stabilito dal "Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano" tempo per tempo vigente;
5. di demandare al Direttore della Ripartizione personale l'adozione degli atti in materia di personale conseguenti alla stipulazione del contratto di servizio di cui al punto 1);
6. di riconoscere alla Società:

- |   |   |
|---|---|
| <p>a) für das Jahr 2020 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von 3.000.000,00 Euro zzgl. MwSt.;</p> <p>b) für das Jahr 2021 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von 3.000.000,00 Euro zzgl. MwSt.;</p> <p>c) für das Jahr 2022 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von 3.020.000,00 Euro zzgl. MwSt.;</p> <p>7. zudem eine Vergütung gemäß der Bestimmungen von Art. 7, Absatz 2 des Entwurfs des Dienstleistungsvertrags über die Anwendung der Tarife und Bedingungen, sowie die Rückvergütung der Kosten und der damit verbundenen Aufwendungen gemäß Anlage B des selben Vertrages vorzusehen, mit Verweis auf die entsprechenden Zweckbindungsdekrete des Direktors der Landesamts für Einnahmen;</p> <p>8. zu Lasten der Gesellschaft eine Spesenrückvergütung für die zur Verfügung Stellung von Gütern, Dienstleistungen und Personal von Seiten des Landes vorzusehen, wie diese im Detail in den Prämissen zum vorliegenden Beschluss und in Artikel 8 des beiliegenden Dienstleistungsvertrages vorgesehen ist;</p> <p>9. den derzeitigen vom Lenkungsbeirat genehmigten Stellenplan der Gesellschaft von insgesamt 49,5 Arbeitseinheiten, welcher seitens des Lenkungsbeirats um Einheiten erhöht werden kann, zu genehmigen. Diese Erhöhung kann in Anbetracht der Tätigkeitsentwicklung der Gesellschaft zugunsten der Mitgliedskörperschaften und der Anzahl von Verträgen und übertragenen Dienstleistungen, welche über einen Dreijahreszeitraum formalisiert werden, beschlossen werden;</p> <p>10. auf dem Kapitel U01041.0390 des Verwaltungshaushaltes des Landes 2020 - 2022 den Gesamtbetrag von 3.660.000,00 Euro für das Jahr 2020, den Gesamtbetrag von 3.660.000,00 Euro für das Jahr 2021, sowie 3.684.400,00 Euro für das Jahr 2022 zweckzubinden;</p> <p>11. auf dem Kapitel E03100.1140 des Verwaltungshaushalts des Landes 2020 - 2022 den Betrag der vom Land an die Gesellschaft geleisteten Dienste und auf dem Kapitel E03500.0270 des Verwaltungshaushalts des Landes den Betrag der Aufwendungen für das an die Gesellschaft abkommandierte Landespersonal, welcher an das Land rückvergütet wird, festzustellen. Die</p> | <p>a) per l'anno 2020 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 3.000.000,00 oltre IVA;</p> <p>b) per l'anno 2021 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 3.000.000,00 oltre IVA;</p> <p>c) per l'anno 2022 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 3.020.000,00 oltre IVA;</p> <p>7. di prevedere inoltre con riferimento a quanto previsto all'articolo 7, comma 2, dello schema di contratto di servizio, un compenso determinato dall'applicazione delle tariffe e condizioni, nonché il rimborso delle spese e degli oneri collegati, di cui all'allegato B del medesimo contratto, per i quali si rimanda ad appositi decreti di impegno del Direttore dell'Ufficio entrate della Provincia;</p> <p>8. di stabilire a carico della Società il rimborso delle spese per la messa a disposizione di beni, servizi e personale da parte della Provincia, come in dettaglio stabilito nelle premesse della presente deliberazione ed all'articolo 8 dell'allegato schema di contratto di servizio;</p> <p>9. di approvare l'attuale pianta organica della Società autorizzata dal Comitato di indirizzo della stessa, pari ad un organico aziendale di 49,5 ULA complessive, prendendo atto che potrà essere oggetto di ulteriore ampliamento da parte del Comitato di indirizzo, in considerazione dello sviluppo delle attività aziendali a favore degli enti soci e del numero di contratti ed affidamenti di servizi che si formalizzeranno nell'arco del triennio;</p> <p>10. di impegnare sul capitolo U01041.0390 del bilancio finanziario gestionale della Provincia 2020 - 2022 l'importo complessivo di euro 3.660.000,00 sull'esercizio 2020, di euro 3.660.000,00 sull'esercizio 2021, nonché di euro 3.684.400,00 sull'esercizio 2022;</p> <p>11. di accertare sul capitolo E03100.1140 del bilancio finanziario gestionale della Provincia 2020 - 2022 l'importo per i servizi corrisposti dalla Provincia alla Società e sul capitolo E03500.0270 del bilancio finanziario gestionale della Provincia 2020-2022 l'importo degli oneri per il personale comandato alla Società, dalla stessa rimborsati alla Provincia; gli importi da accertare vengono quantificati</p> |
|---|---|

Beträge werden jährlich anhand der tatsächlich vom Land erbrachten Dienstleistungen und getragenen Kosten für das abkommandierte Personal festgelegt.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR  
DER L.R.

annualmente sulla base degli effettivi servizi resi dalla Provincia ed dei costi sostenuti dalla Provincia per il personale comandato.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA G.P.

DIENSTLEISTUNGSVERTRAG  
ZWISCHEN DER  
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN  
UND DER GESELLSCHAFT  
SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG

CONTRATTO DI SERVIZIO  
TRA LA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
E LA SOCIETÀ  
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA

Art. 1

Art. 1

Gegenstand

Oggetto

1. Der vorliegende Dienstleistungsvertrag, in Folge "Vertrag" genannt, regelt die Beziehungen zwischen der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN, in Folge "Land" genannt, und der Gesellschaft SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG, in Folge "Gesellschaft" genannt, wie in Artikel 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 in geltender Fassung vorgesehen.

1. Il presente contratto di servizio, di seguito denominato "contratto", contiene la disciplina concernente i rapporti intercorrenti tra la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, di seguito denominata "Provincia", e la Società ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA, di seguito denominata "Società", secondo quanto disposto dall'articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche.

Art. 2

Art. 2

Übertragung von Funktionen und Tätigkeiten

Affidamento di funzioni e attività

1. Im Sinne des Artikels 44-bis, Absatz 1, des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, überträgt das Land mit vorliegendem Vertrag der Gesellschaft folgende Tätigkeiten:

1. Ai sensi dell'articolo 44-bis, comma 1, della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche, con il presente contratto la Provincia affida alla Società le seguenti attività:

a) Feststellung, Abwicklung und Auszahlung der spontanen Einhebung der Einnahmen des Landes laut Anlage A des vorliegenden Vertrages;

a) l'accertamento, la liquidazione e la riscossione spontanea delle entrate della Provincia, di cui all'allegato A del presente contratto di servizio;

b) Zwangseintreibung der Einnahmen und damit zusammenhängende und ergänzende Tätigkeiten laut Anlage B des vorliegenden Vertrages;

b) la riscossione coattiva delle entrate e le relative attività connesse e complementari, secondo l'allegato B del presente contratto di servizio;

c) Dienst der technologischen Vermittlung zur staatlichen Zahlungsplattform für die elektronischen Zahlungen laut Anlage C des vorliegenden Vertrages;

c) il servizio di intermediazione tecnologica per la connessione alla piattaforma nazionale dei pagamenti elettronici, secondo l'allegato C del presente contratto di servizio;

d) Verwaltungstätigkeiten, die mit den verwaltungsrechtlichen Vergehen zusammenhängen, insbesondere im Vorfeld der Zwangseinhebung von Verwaltungsstrafen zur Straßenverkehrsordnung im Auftrag der beigetretenen lokalen Ortpolizeidienststellen laut Anlage D des vorliegenden Vertrages.

d) attività amministrative connesse con le violazioni amministrative ed in particolare con la riscossione in fase precoattiva delle sanzioni del Codice della Strada, per conto dei Comandi di polizia locale del territorio aderenti, secondo l'allegato D del presente contratto di servizio.

2. Mit Bezug auf die Kompetenzen im Steuerbereich, welche dem Land vom Autonomie-Sonderstatut zuerkannt werden, und unter Vorbehalt der Kompetenzen der zuständigen Landesämter, kann die Gesellschaft auf spezifische Anfrage des Landes

2. Con riferimento alle competenze in materia tributaria riconosciute alla Provincia dallo Statuto speciale di autonomia, ferme restando le competenze degli uffici provinciali di riferimento, la Società può svolgere, su specifica richiesta della

hin Unterstützungs- und Beratungstätigkeiten für die Beantwortung von Anfragen und andere notwendige Akten, die für die Ausübung der Befugnisse des Landes notwendig sind, ausüben.

3. Die Gesellschaft ist angehalten, nach Unterzeichnung eines entsprechenden Dienstleistungsvertrags gemäß den Richtlinien des Lenkungsbeirats der Gesellschaft, die in Artikel 44-bis, Absatz 1, des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung, vorgesehenen Tätigkeiten auch zugunsten der Agenturen und Zweckkörperschaften und in House Körperschaften des Landes ausüben. Die vergleichbare Kontrolle wird in diesen Fällen direkt durch das Land ausgeübt.

4. Die Parteien ermächtigen sich zur gegenseitigen Nutzung ihrer Bezeichnung und/oder ihrer Logos/Firmenzeichen in gemeinsamen Dokumenten, sei es in elektronischem Format als auch in Papierform, sowie auf den jeweiligen institutionellen Webseiten, sofern dies der Ausübung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten dienlich ist. Die Parteien sind in jedem Fall verpflichtet, die Firmenzeichen, den Namen und die Logos, die der anderen Partei gehören, nicht zu verfälschen oder zu verändern. Diese dürfen nicht teilweise, sondern müssen stets in ihrer Ganzheit verwendet werden und auf keinen Fall so, dass das Ansehen der anderen Beteiligten oder Dritter beeinträchtigt wird.

5. Die gemäß Vertrag übertragenen Tätigkeiten können von der Gesellschaft selbst ausgeführt oder, falls nötig und unter Aufrechterhaltung der Haftung der Gesellschaft, an angemessen fähige und erfahrene Subjekte übertragen werden, welche gemäß den geltenden Bestimmungen ermittelt werden.

#### Art. 3

##### Lieferung von Gütern und Dienstleistungen seitens des Landes

1. Das Land stellt der Gesellschaft den Gesellschaftssitz in der J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D in Bozen mittels entsprechenden formalen Aktes der Übernahme der Räumlichkeiten und betreffenden Parkplätze, zur Verfügung. Die Mietkosten, die anfallenden Kondominiumspesen sowie Reinigungskosten der Büros oder andere unmittelbar auf die Anmietung des Sitzes rückführbare Kosten, werden vom Vermögensamt an die entsprechenden Begünstigten bezahlt, dies auch aufgrund des zwischen dem Land und den Immobilieneigentümern und eventuellen, zwischen der Provinz und der Gesellschaft abgeschlossenen separaten Vereinbarungen.

Provincia, attività di supporto e di consulenza, risposte a quesiti ed altri atti necessari all'esercizio della potestà della Provincia in materia.

3. La Società è tenuta a svolgere le attività previste dall'articolo 44-bis, comma 1, della legge provinciale n. 1/2002 e successive modifiche, anche in favore delle agenzie e degli enti strumentali e degli organismi in house della Provincia interessati, previa sottoscrizione di apposito contratto di servizio, secondo le linee guida definite dal Comitato di indirizzo della Società. In tali casi il controllo analogo è esercitato per il tramite della Provincia.

4. Le parti si autorizzano reciprocamente all'utilizzo della propria denominazione e/o dei propri loghi/marchi nei flussi documentali cartacei ed elettronici comuni, nonché sulle rispettive pagine web istituzionali, laddove funzionale allo svolgimento delle attività oggetto del presente Contratto. Le Parti avranno comunque l'obbligo di non alterare o modificare il marchio, il nome ed i loghi di proprietà dell'altra parte. Questi non potranno essere utilizzati parzialmente, ma sempre nella loro interezza, ed in nessun caso in maniera lesiva dell'immagine dell'altra parte o di terzi.

5. Le attività affidate ai sensi del contratto possono essere svolte dalla Società direttamente ovvero, ove necessario e ferma restando la responsabilità della Società, avvalendosi di soggetti in possesso di adeguate capacità ed esperienze, individuati secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

#### Art. 3

##### Fornitura di beni e servizi da parte della Provincia

1. La Provincia mette a disposizione della Società la sede sociale, mediante apposito atto formale di presa in carico dei locali e dei relativi posti auto, ad oggi siti in Via J. Mayr Nusser 62/D a Bolzano, predisposto dall'Ufficio Patrimonio della Provincia, dietro rimborso puntuale e nella misura esattamente pari ai costi sostenuti dalla Provincia, dell'importo dell'affitto corrisposto, nonché delle relative spese condominiali e delle spese di pulizia dei locali, o altra spesa direttamente riconducibile alla messa a disposizione dell'immobile di cui sopra, versate ai rispettivi beneficiari, anche secondo quanto stabilito nel contratto di locazione stipulato tra la Provincia e la proprietà dell'immobile e ad eventuali accordi separati tra la Provincia e la Società.

2. Die Gesellschaft bezahlt an das Land einen jährlichen Pauschalbetrag, der im nachfolgenden Art. 8 Absatz 1 näher beschrieben ist, für Zusatzmobiliar und –ausstattung und für verschiedene vom Land durchgeführte Wartungsdienste am Gesellschaftssitz, sowie für Strom-, Licht- und Umweltgebühren.

3. Das Land stellt der Gesellschaft zudem ein "Standardpaket" von Gütern und Dienstleistungen, welche durch eine Wertzumessung je Arbeitsplatz gemäß nachfolgendem Artikel 8, Absatz 1, vergütet werden; folgendes ist darin inbegriffen:

a) Materiallieferungen: Gebrauchsgüter von geringem Wert, verderbliche Güter bzw. Wirtschaftsgüter des Anlagevermögens im Wert bis zu 440,00 Euro, Bücher, Verbrauchsgüter (Büromaterial, Schreibmaterial, Drucksorten), Zeitungen;

b) Informationstechnik: EDV-Ausstattung, Betreuung der Netze, Server und Betriebssysteme, PC-Standardsoftware, sowie die unter Absatz 4 angegebenen Softwaredienste, Basisbetreuung (Wartung, Lizenzen), Beratung, Datenbank- und Systemverwaltung, mit pagoPA verbundene Dienstleistungen, die eventuelle Programmierung und Entwicklung von Software wird Gegenstand getrennter Vereinbarungen zwischen den Parteien sein;

c) externe Dienstleistungen: vom Land durchgeführte Weiterbildung des Personals, Versicherungen und Fernmeldewesen;

d) allgemeine Verwaltungsdienste: damit sind die von zentralen Strukturen der Landesverwaltung geleistete Dienste gemeint, ausgeschlossen die Wartungsdienste.

4. Mit besonderem Bezug auf den Bereich der Informationstechnik fallen unter die "Standardlieferung" folgende Güter und Dienste, welche vom Land auch durch die beteiligte Gesellschaft Südtiroler Informatik AG (SIAG AG) geliefert werden: Computerarbeitsplätze und entsprechender Betreuungsdienst (Call Center), Postfächer der gewöhnlichen und zertifizierten elektronischen Post, einschließlich der Möglichkeit, an die Informatikdomain und an das Intranetnetz des Landes angeknüpft zu sein und eigene Postfächer der zertifizierten elektronischen Post auch mit der Erweiterung "prov.bz.it" oder "altoadigeriscossioni.it" und „suedtirolereinzugsdienste.it“ zu benutzen, vom Land angewandte Protokollsoftware, Software zur Erhebung der Anwesenheit des Personals der Gesellschaft, Verbindungen, Benutzungslizenzen, andere für die Tätigkeiten der Gesellschaft

2. È inoltre previsto il pagamento da parte della Società alla Provincia di un forfait annuo, di cui al successivo articolo 8, comma 1, a titolo di remunerazione per i servizi di messa a disposizione di: mobilio aggiuntivo ed attrezzature e per i diversi servizi di manutenzione svolti presso la sede sociale, nonché per le spese di energia elettrica, luce e rifiuti.

3. La Provincia fornisce inoltre alla Società un pacchetto di beni e servizi "standard", remunerati attraverso una quantificazione a postazione di lavoro, di cui al successivo articolo 8, comma 1, che comprende quanto segue:

a) fornitura di materiale: piccola attrezzatura, beni deperibili e beni strumentali di importo fino a 440,00 euro, libri, beni di consumo (materiale d'ufficio, cancelleria, stampati), giornali;

b) informatica: attrezzature informatiche, gestione della rete, dei server, dei relativi sistemi informativi, software PC nonché servizi software citati al comma 4, assistenza base (manutenzione, licenze), consulenza, gestione banche dati ed applicazioni, servizi connessi a pagoPA, l'eventuale programmazione e sviluppo di software sarà oggetto di accordi a parte;

c) servizi esterni: formazione del personale svolta dalla Provincia, assicurazioni e telecomunicazioni;

d) servizi amministrativi comuni: si intendono i servizi forniti da strutture centrali dell'amministrazione provinciale, escluso il servizio di manutenzione.

4. Con particolare riferimento al settore dell'informatica, rientrano nella fornitura "standard" i seguenti beni e servizi, forniti dalla Provincia anche per il tramite della società partecipata Informatica Alto Adige Spa (SIAG Spa): postazioni di lavoro e relativo servizio di assistenza (call center), caselle di posta elettronica ordinaria e certificata, compresa la possibilità di rientrare nel dominio informatico e nella rete intranet provinciale ed usufruire di proprie caselle di posta elettronica certificata anche con estensione "prov.bz.it" o "altoadigeriscossioni.it" e „suedtirolereinzugsdienste.it“ , software di protocollo in uso presso la Provincia, software di rilevazione delle presenze del personale della società, connettività, licenze d'uso, altri applicativi e servizi necessari per le attività della Società già in uso presso le strutture provinciali, con relativa manutenzione ordinaria ed evolutiva, nonché tutti gli adempimenti previsti dalla delibera n. 604 del

notwendige Anwendungsprogramme und Dienstleistungen, die bereits bei den Landesstrukturen verwendet werden, mit entsprechender ordentlicher und Entwicklungswartung, sowie aller vom Beschluss n. 604 vom 26.05.2015 vorgesehenen Auflagen zu Gunsten der Gesellschaft in Bezug auf die Durchführung ihrer Rolle als Technologischer Vermittler zur Staatlichen Zahlungsplattform, (darunter insbesondere die Zurverfügungstellung eines Domänenportals und eines Call centers). In Bezug auf alle für die Ausübung der institutionellen Tätigkeiten der Gesellschaft notwendigen spezifischen Software-Anwendungsprogramme, mit welchen sich die Südtiroler Einzugsdienste ausstatten möchte (zum Beispiel Software der Buchhaltung), leistet das Land in der Ankaufs- und Verwaltungsphase der Programme eine Beratungsfunktion, sofern dies für die Gesellschaft für notwendig erachtet und beantragt wird. Die Parteien setzen sich dafür ein, dass die jeweiligen Betriebssysteme miteinander kompatibel sind und effizient kommunizieren. Die für jeden Schalter der Betreuung gewidmeten Arbeitsplätze müssen beim Land eigens beantragt werden und werden, bezüglich der Informatik – Kosten, als gewöhnliche Arbeitsplätze verrechnet. Sollten individuelle Drucker oder Scanner benötigt werden, so sind diese in den oben genannten Kosten inbegriffen.

26.05.2015 in favore della Società e da eventuali successivi accordi tra le parti, in relazione allo svolgimento del ruolo di intermediario tecnologico verso il Nodo nazionale dei pagamenti (tra cui in particolare la messa a disposizione di porta di dominio e call center). Con riferimento a tutti gli applicativi software specifici, necessari per lo svolgimento delle attività istituzionali della Società, di cui Alto Adige Riscossioni intenderà dotarsi (ad esempio software di contabilità), la Provincia fornisce consulenza nelle fasi di acquisizione e gestione degli stessi applicativi se ritenuto necessario e richiesto dalla Società. Le parti si attivano affinché i rispettivi sistemi informativi siano compatibili tra loro e dialoghino efficacemente. Le postazioni per sportelli dedicati all'assistenza al pubblico devono essere appositamente richieste alla Provincia e computate come normali postazioni di lavoro, limitatamente ai costi relativi all'informatica, di cui al punto b). Eventuali stampanti e scanner individuali per questi sportelli sono compresi nel sopraccitato costo.

5. Mit besonderem Bezug auf die allgemeinen Verwaltungsdienste liefert das Land der Gesellschaft durch die eigenen Ämter und Agenturen alle allgemeinen Dienste, welche den Landesstrukturen zur Verfügung stehen (darunter beispielsweise den Beistand seitens der Anwaltschaft des Landes, einschließlich des Rechtsbeistandes, oder die Betreuung seitens der Landesagentur für die Aufträge - AOV). Das Land verpflichtet sich außerdem, bei vorliegen besonderer Notwendigkeiten die Gesellschaft verwaltungstechnisch und technisch zu unterstützen. Der Direktor der zuständigen Landesabteilung oder der entsprechenden Agentur ergreift die eventuell notwendigen Maßnahmen, um die Zusammenarbeit gemäß diesem Artikel zu gewährleisten.

5. Con particolare riferimento ai servizi amministrativi comuni, la Provincia fornisce alla Società tramite i propri uffici e le proprie agenzie tutti i servizi generali a disposizione delle strutture provinciali (tra cui, a titolo esemplificativo, l'attività di supporto da parte dell'Avvocatura provinciale, compreso il patrocinio in giudizio, o l'assistenza da parte dell'Agenzia provinciale per i contratti - ACP). La Provincia s'impegna inoltre a svolgere attività di supporto amministrativo o tecnico a favore della Società, in relazione a specifiche esigenze della stessa. Il Direttore della Ripartizione provinciale competente o dell'Agenzia di riferimento adotta gli eventuali provvedimenti necessari per garantire la collaborazione di cui al presente articolo.

6. die Gesellschaft kann die Versendung der eigenen Akten im Postwege sowie den Dienst der Abholung von Einschreiben, die an die Gesellschaft selbst gerichtet sind, auch mittels des internen Postdienstes des Landes erledigen, welcher die entsprechenden Kosten vorstreckt. Der interne Postdienst des Landes rechnet die geleisteten Tätigkeiten und bestanden Kosten zumindest einmal jährlich ab, welche von der Gesellschaft dem Land im exakten Maße der von diesem geleisteten Tätigkeiten rückerstattet werden.

6. La Società può effettuare la postalizzazione dei propri atti, nonché il servizio di ritiro di atti in contrassegno destinati alla Società stessa, anche tramite il Servizio postale interno della Provincia, che anticipa le spese postali di competenza della Società. Il Servizio postale interno provinciale rindicontra quantomeno annualmente le attività svolte e le relative spese sostenute, che sono rimborsate dalla Società alla Provincia nella misura esattamente pari ai costi da essa sostenuti.

7. Auf Anfrage der Gesellschaft und gegen entsprechende Vergütung, liefert das Land

7. Su richiesta della Società, la Provincia fornisce inoltre beni e servizi specifici non rientranti nella

außerdem spezifische Güter und Dienstleistungen, die nicht unter die oben genannten Lieferungen fallen.

8. Für die Lieferung auf Anfrage von spezifischen Gütern und Dienstleistungen außerhalb des "Standardpaketes" vereinbart die Gesellschaft mit dem Land die Lieferbedingungen und die Höhe der rückzuerstattenden Spesen oder der zu ersetzenden Kosten. In diesem Zusammenhang kann die Gesellschaft deshalb beim Land weitere Informatikdienste für die Verwaltung von eigenen institutionellen Tätigkeiten beantragen, zum Beispiel bezüglich der Implementierung der eigenen institutionellen Internetseite, sowie bei Bedarf die Installation von spezifischen Software-Anwendungsprogrammen bei den „Data Center“ des Landes und die Zurverfügungstellung derselben zugunsten des Personals der Gesellschaft anfordern.

9. Auf jeden Fall bleibt es der Gesellschaft vorbehalten, Güter und Dienstleistungen auf dem privaten Markt, wenn dies für die Erledigung der an sie übertragenen Funktionen und Tätigkeiten und für das Erreichen der vereinbarten Ziele notwendig ist, zu erwerben.

#### Art. 4

##### Zurverfügungstellung von Personal von Seiten des Landes

1. Im Sinne von Absatz 4 des Artikels 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, arbeitet die Gesellschaft mit Personal des Landes, der örtlichen Verwaltungen oder mit eigenem Personal.

2. In Anlage E des vorliegenden Vertrages ist das an die Gesellschaft abkommandierte Landespersonal zum Abschlussdatum des vorliegenden Vertrages angeführt, gemäß des Artikels 42 des D.L.H. Nr. 22 vom 2. September 2013. Die Vertragsparteien bezeugen einander, dass für die Festlegung der rechtlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen dem Land, der Gesellschaft und dem betroffenen Angestellten ein eigener "Abkommandierungsvertrag" unterzeichnet wurde und dass die Arbeitgeberhaftung bei der Provinz selbst verbleibt, außer der Übernahme seitens der Gesellschaft der Steuerverpflichtungen im Bereich IRAP.

3. Beim gesamten abkommandierten Landespersonal werden weiterhin die Personaldienstordnung der Landesverwaltung und die rechtliche Behandlung und Entlohnung, welche für die Landesbediensteten von der Gesetzgebung und von den Arbeitskollektivverträgen vorgesehen sind, angewandt, einschließlich aller

fornitura di cui sopra, con una specifica remunerazione.

8. Per la fornitura di beni e servizi specifici a richiesta al di fuori del pacchetto "standard", la Società concorderà con la Provincia le modalità di fornitura e l'entità delle spese a rimborso o dei costi da rifondere. In tale contesto la Società può pertanto richiedere alla Provincia ulteriori servizi informatici per la gestione di proprie attività istituzionali, ad esempio con riferimento all'implementazione del proprio sito internet istituzionale, nonché richiedere se necessario l'installazione di applicativi software specifici presso i "data center" provinciali e la messa a disposizione degli stessi a favore del personale della Società.

9. È fatta salva in ogni caso la facoltà della Società di ricorrere all'acquisizione di beni e servizi sul mercato privato, quando gli stessi siano necessari per l'espletamento delle funzioni ed attività ad essa affidate e per il raggiungimento degli obiettivi concordati.

#### Art. 4

##### Messa a disposizione di personale da parte della Provincia

1. Ai sensi del comma 4 dell'articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, la Società opera con personale provinciale, di amministrazioni locali o mediante personale proprio.

2. Nell'allegato E del presente contratto, è individuato il personale provinciale comandato alla Società alla data della stipula del presente contratto, ai sensi dell'articolo 42 del D.P.P. n. 22 del 2 settembre 2013. Le parti contrattuali si danno reciprocamente atto che per la definizione dei rapporti giuridici ed economici tra la Provincia, la Società ed il Dipendente interessato è stato sottoscritto apposito "contratto di comando" e che la responsabilità datoriale resta in capo alla Provincia stessa, salvo l'accollo da parte della Società delle obbligazioni tributarie in materia di IRAP.

3. A tutto il personale provinciale comandato continua ad essere applicato l'ordinamento del personale dell'Amministrazione provinciale e il trattamento giuridico ed economico previsto per i dipendenti provinciali dalla legislazione e dai contratti collettivi di lavoro, ivi compresi tutti gli istituti giuridici, gli elementi accessori alla retribuzione, fatte

Rechtsvereinbarungen, der Zusatzelemente zur Entlohnung, abgesehen von den etwaigen günstigeren Bestimmungen, die von Abkommen zwischen den Parteien vorgesehen sind.

4. Die Gesellschaft kann, unter Einhaltung der geltenden kollektivvertraglichen Bestimmungen für die Landesbediensteten sowie in Bezug auf die bekleidete Funktion und/oder auf das Erreichen von bestimmten quantitativen und/oder qualitativen Zielen, die Zuerkennung von Prämien oder von Zusatzvergütungen für das abkommandierte Landespersonal, einschließlich des Personals mit Qualifikation als Führungskraft oder Direktor, Dienststellenverantwortliche/r oder Organisationseinheitsbeauftragte/r vorsehen, und teilt dies der Landesabteilung Personal mit.

5. Für die Verwaltung des abkommandierten Personals wird die organisatorische Abwicklung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft in der Anlage F des vorliegenden Dienstleistungsvertrags geregelt.

6. Das von der Gesellschaft mittels privaten Vertrags eingestellte Personal kann den Mensadienst des Landes gemäß den, mit den Vertretern der Landesmensa und Konsumgenossenschaft vereinbarten Bedingungen, nutzen.

7. Mit Bezug auf die Sicherheitsmaßnahmen für die Datenverarbeitung mit elektronischen Mitteln bezeugen die Parteien einander, dass seit deren Gründung die von der Gesellschaft behandelten Datenverarbeitungen zur Ausübung der übertragenen Funktionen unter das programmatische Dokument zur Sicherheit (DPS) des Landes fallen.

#### Art. 5

##### Tätigkeiten zugunsten von anderen Subjekten

1. Die Gesellschaft kann sich auch für die Ausübung der Tätigkeiten zugunsten von anderen Mitgliedskörperschaften, welche mit der Gesellschaft einen Dienstleistungsvertrag abgeschlossen haben, des abkommandierten Personals, der Dienste, der Güter und der Ausrüstungen bedienen, die vom Land gemäß dem vorliegenden Vertrag zur Verfügung gestellt werden.

#### Art. 6

##### Tätigkeitsplan

1. Innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres, außer es wird ein späterer Termin zwischen den Parteien vereinbart, legt die Gesellschaft dem Land das Tätigkeitsprogramm mit den Führungszielen des

salve le diverse disposizioni più favorevoli previste da accordi tra le parti.

4. La Società può prevedere, nel rispetto dei vigenti contratti collettivi per il personale provinciale e in relazione alla funzione ricoperta e/o al raggiungimento di determinati obiettivi quantitativi e/o qualitativi, il riconoscimento di premialità o di compensi aggiuntivi per il personale provinciale comandato, ivi incluso il personale con qualifica di dirigente o di direttore, responsabile di servizio o referente di unità organizzativa, comunicandolo alla Ripartizione Personale della Provincia.

5. Per la gestione del personale comandato, i rapporti organizzativi tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Società sono disciplinati nell'allegato F al presente contratto di servizio.

6. Anche il personale della Società assunto con contratto di diritto privato può usufruire del servizio di mensa provinciale, secondo le condizioni concordate con i rappresentanti della cooperativa che gestisce la mensa.

7. Con riferimento alle misure di sicurezza per il trattamento dei dati con strumenti elettronici, le parti si danno reciprocamente atto che a far tempo dalla sua costituzione i trattamenti curati dalla Società, nello svolgimento delle funzioni affidate, rientrano nel Documento Programmatico sulla Sicurezza (DPS) della Provincia.

#### Art. 5

##### Attività a favore di altri soggetti

1. La Società può avvalersi del personale comandato, dei servizi, dei beni e delle attrezzature messi a disposizione dalla Provincia ai sensi del presente contratto, anche per lo svolgimento delle attività a favore di altri Enti, che hanno stipulato un contratto di servizio con la società

#### Art. 6

##### Piano di attività

1. Entro il 31 dicembre di ciascun anno, salvo termine successivo concordato tra le parti, la Società presenta alla Provincia il piano di attività dell'anno successivo ed il relativo budget, contenente anche la

Folgejahres und das entsprechende Budget vor.

definizione degli obiettivi gestionali.

Art. 7

Art. 7

Festlegung der finanziellen Beziehungen

Definizione dei rapporti finanziari derivanti dai servizi prestati dalla Società a favore della Provincia

1. Unter Berücksichtigung des Tätigkeitsplans und des für das Bezugsjahr vorgesehenen Budgets, der Entwicklung der anvertrauten Dienste, sowie der Beschlüsse des Lenkungsbeirates erkennt das Land der Gesellschaft für die aus vorliegendem Vertrag hervorgehenden Tätigkeiten eine mit Beschluss der Landesregierung genehmigte Vergütung zu, auszahlbar auch in Teilbeträgen, bis zu einem Höchstbetrag von:

1. Tenuto conto del piano di attività e del budget previsto per l'anno di riferimento, dell'evoluzione dei servizi affidati, nonché di quanto deliberato dal Comitato di indirizzo, la Provincia riconosce alla Società, per le attività derivanti dal presente contratto, un corrispettivo approvato con delibera della Giunta provinciale, erogabile anche in misura frazionata. fino ad un importo massimo di euro

- 3.000.000,00 Euro zzgl. MwSt für das Jahr 2020;
- 3.000.000,00 Euro zzgl. MwSt für das Jahr 2021;
- 3.020.000,00 Euro zzgl. MwSt für das Jahr 2022.

- 3.000.000,00 di Euro oltre IVA per l'anno 2020;
- 3.000.000,00 di Euro oltre IVA per l'anno 2021;
- 3.020.000,00 di Euro oltre IVA per l'anno 2022.

Mit besonderem Augenmerk auf die letzten beiden Jahre wird vereinbart, dass der Höchstwert der Vergütung auf Grund der aktuellen Vorausschau der Tätigkeitsentwicklung und in Bezug auf den derzeit genehmigten Stellenplan berechnet wurde. Die Parteien vereinbaren, dass der Vertrag im Laufe der Vertragsdauer überprüft werden kann, falls sich weitere Änderungen der Betriebstätigkeiten ergeben, insbesondere in Bezug auf die der Gesellschaft mittels vorliegenden Vertrags neu zugewiesenen Projekte, in Anbetracht der Entwicklung des Dienstes der Zwangseinhebung im Dreijahreszeitraum, sowie der Tarifpläne für die verschiedenen Dienste, die der Lenkungsbeirat beschließen wird,.

Con particolare riferimento a queste due ultime annualità, si conviene che il valore massimo del corrispettivo è stato definito sulla base delle attuali previsioni di sviluppo delle attività ed in relazione all'attuale pianta organica autorizzata. In presenza di ulteriori sviluppi delle attività aziendali, in particolare con riferimento ai nuovi progetti assegnati alla Società mediante il presente contratto, ed in considerazione in particolare dell'andamento, nel corso del prossimo triennio, dell'attività di riscossione coattiva, nonché dei piani tariffari per i diversi servizi che il Comitato di indirizzo andrà ad approvare, le parti concordano che lo stesso potrà essere oggetto di revisione nel corso del periodo di validità dello stesso.

2. Das Land erkennt der Gesellschaft für die Zwangseintreibungstätigkeit der anvertrauten Einnahmen außerdem eine feststehende Vergütung, welche mittels Anwendung der Tarife und Bedingungen sowie Spesenrückerstattungen gemäß Anlage B des vorliegenden Vertrages bestimmt wird, zu. Die neuen Tarifbedingungen der Zwangseintreibung werden auf die ab 01.01.2020 anvertrauten Lastenschriften angewandt. Auf Lastenschriften, welche der Gesellschaft vor diesem Datum anvertraut worden sind, werden die Bedingungen gemäß den jeweils bis zum 31.12.2016 und 31.12.2019 gültigen Dienstleistungsverträgen angewandt.

2. Per l'attività di riscossione coattiva delle entrate affidate, la Provincia riconosce inoltre alla Società un compenso determinato dall'applicazione delle tariffe e condizioni, nonché rimborsi spese, di cui all'allegato B del presente contratto. L'applicazione delle nuove condizioni tariffarie dell'attività di riscossione coattiva decorre dai carichi affidati alla Società a far data dal 1.1.2020. Relativamente ai carichi affidati in precedenza continua ad applicarsi quanto disposto nei precedenti contratti di servizio in vigore rispettivamente fino al 31.12.2016 e fino al 31.12.2019.

3. Die möglichen Tarifänderungen, sowie auch Änderungen der Vergütungen, der Spesenrückerstattungen und der bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen zu Lasten der Schuldner werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft innerhalb Ende August des Vorjahres

3. Le eventuali variazioni tariffarie riferite ai diversi servizi affidati, come anche le variazioni dei compensi, dei rimborsi spese e degli interessi dovuti sui versamenti e le rateazioni a carico dei debitori, sono deliberate dal Comitato di indirizzo della Società entro la fine di agosto dell'anno precedente

ab voraussichtlichem In-Kraft-Treten beschlossen und zwar ausgehend von den Buchführungsdaten der Gesellschaft und dem Ziel des Haushaltsausgleichs. Die Änderungen dieses Absatzes treten ohne Notwendigkeit einer formellen Zustimmung des Landes in Kraft.

4. Im Zusammenhang mit dem Umfang der durchgeführten Tätigkeiten, kann die Vergütung gemäß Absatz 1 innerhalb 15. November eines jeden Jahres innerhalb des entsprechenden Höchstbetrages durch ein mit Schriftwechsel formalisiertes Abkommen oder bei einem höheren Betrag im Vergleich zum entsprechenden Höchstbetrag mit einem Zusatzakt neu festgelegt werden.

5. Die Gesellschaft stellt in Bezug auf die verrichteten Tätigkeiten und auf die Beträge laut Absatz 1 eine semestrale Rechnung aus.

#### Art. 8

Festlegung der aus der Zurverfügungstellung von Gütern, Dienstleistungen und Personal von Seiten des Landes sich ergebenden finanziellen Beziehungen.

1. Die Gesellschaft erkennt dem Land gemäß den Vorschriften laut Art. 3 des vorliegenden Vertrages Folgendes zu:

a) den pünktlichen und vollständigen Ersatz der Kosten, die für die Posten laut Art. 3 Absatz 1 des vorliegenden Vertrages bestritten wurden (Mietkosten für den Sitz, Kondominiumsspesen und Reinigung der Betriebslokale);

b) ein allumfassender Pauschalbetrag als Ersatz für die Kosten, die das Land in Bezug auf die gelieferten Dienstleistungen bestanden hat, bemessen in € 20.000,00 zzgl. MwSt. pro Jahr, gemäß Art. 3 Absatz 2 des vorliegenden Vertrages (Zurverfügungstellung von Zusatzmobiliar und –ausstattung und für verschiedenen vom Land durchgeführten Wartungsdienste am Gesellschaftssitz sowie für Stromkosten, Licht und Abfälle).

c) ein allumfassender Pauschalbetrag als Ersatz für die Kosten, die das Land in Bezug auf die gelieferten Dienstleistungen bestanden hat, bemessen in € 2.650,00 zzgl. MwSt für jeden „Arbeitsplatz“, den die Gesellschaft im Bezugszeitraum unterhält (die Beträge sind auf die Arbeitstage bei der Gesellschaft, wie im Detail in der Anlage G des vorliegenden Vertrages festgelegt, zu beziehen) gemäß Art. 3 Absatz 3, 4 und 5 des vorliegenden Vertrages (Lieferung des „Standardpakets“ von Gütern und Dienstleistungen);

d) den pünktlichen und vollständigen Ersatz der Kosten, die für die Posten laut Art. 3 Absatz 6 des vorliegenden Vertrages bestritten wurden

a quello in cui dovranno entrare in vigore, sulla base dei dati contabili della Società e con l'obiettivo del pareggio di bilancio. Le variazioni di cui al presente comma entreranno in vigore previa formale approvazione da parte della Provincia.

4. Entro il 15 novembre di ogni anno, in relazione ai volumi di attività svolta, il compenso di cui al comma 1 potrà essere rideterminato entro il relativo importo massimo, tramite un'intesa formalizzata mediante scambio di corrispondenza ovvero in aumento al relativo importo massimo, previo atto aggiuntivo.

5. La Società emette con cadenza semestrale una fattura relativa all'attività svolta e in relazione agli importi di cui al comma 1.

#### Art. 8

Definizione dei rapporti finanziari derivanti dalla messa a disposizione di beni, servizi e personale da parte della Provincia alla Società

1. La Società riconosce alla Provincia, per quanto previsto all'articolo 3 del presente contratto, quanto segue:

a) il rimborso puntuale e nella misura esattamente pari ai costi sostenuti per quanto previsto all'articolo 3, comma 1 del presente contratto (spese locazione sede, spese condominiali e di pulizia dei locali);

b) un rimborso onnicomprensivo a forfait, a ristoro dei costi da essa sostenuti per i servizi offerti, quantificato in 20.000,00 euro oltre IVA all'anno, per quanto previsto all'articolo 3, comma 2 del presente contratto (fornitura mobilio aggiuntivo ed attrezzature, servizi di manutenzione presso la sede sociale, nonché spese di energia elettrica, luce e rifiuti);

c) un rimborso onnicomprensivo a forfait, a ristoro dei costi da essa sostenuti per i servizi offerti, quantificato in 2.650,00 euro oltre IVA per ogni "postazione di lavoro" in essere presso la società nel corso del periodo di riferimento (gli importi sono da rapportare ai giorni di lavoro presso la Società, come in dettaglio definito nell'allegato G al presente contratto) per quanto previsto all'articolo 3, commi 3, 4 e 5 del presente contratto (fornitura del pacchetto "standard" di beni e servizi);

d) il rimborso puntuale e nella misura esattamente pari ai costi sostenuti per quanto previsto all'articolo 3, comma 6 del presente contratto (postalizzazione

(Versendung von Akten im Postwege, Abholung von Einschreiben);

2. Bei Bedarf seitens der Gesellschaft von spezifischen Dienstleistungen auf Anfrage und zugunsten derselben, nimmt die Gesellschaft den Kostenersatz für das gelieferte Gut oder den geleisteten Dienst, nach vorherigem entsprechenden Kostenvoranschlag des Landes, vor. Anfragen solcher Art müssen von der Gesellschaft dem Amt für Einnahmen des Landes für die nachträgliche Verrechnung mitgeteilt werden.

3. Die Gesellschaft erstattet dem Land außerdem, gemäß dem Kassenprinzip und gemäß Art. 4, die von diesem vorausbezahlten Gesamtausgaben für die Entlohnung des abkommandierten Personals einschließlich der Sozialabgaben und der Zusatzentlohnung, der Spesen für Überstundenarbeit und für Dienstreisen/Außendienst gegen Vorlage der entsprechenden Unterlagen. Diese Rückerstattung ohne Mehrwertssteuerverpflichtung entspricht genau den getragenen Kosten des Landes gemäß Art. 8 Absatz 35 des Gesetzes Nr. 67/1988.

4. Die Verrechnung der Beträge gemäß den Artikeln 1 und 2 des vorliegenden Vertrages findet semestral statt. Die auf das erste Semester bezogenen Beträge werden einverständlich im Ausmaß von 50% der Kosten des Vorjahres festgelegt. Die Rechnung von Seiten des Landes wird in Einem mit der Rechnung der Gesellschaft ausgestellt, die diese gemäß Art. 7 Absatz 5 in Hinsicht auf das erste Semester ausstellt. Die Ausstellung der Saldorechnung durch das Land findet anhand der tatsächlich bestandenen Kosten innerhalb März des Folgejahres statt.

#### Art. 9

### Rechnungsregelung der finanziellen Beziehungen

1. Die Rechnungsregelung der für das Land aktiven finanziellen Beziehungen erfolgt, auch durch Ausgleich mit den der Gesellschaft zustehenden Finanzposten und nach vorheriger schriftlicher Abmachung in diesem Sinne, innerhalb des Geschäftsjahres, welches auf das Bezügliche folgt.

#### Art. 10

### Kontrolltätigkeit

1. Die Tätigkeiten gemäß Artikel 2, den jeweiligen Anlagen und insbesondere jene laut Anlage A, werden unter der Aufsicht und der Leitung des Landes durchgeführt, welches die Arbeit der Gesellschaft und die Einhaltung der Richtlinien zur Erbringung der Dienstleistungen aufgrund des Vertrages und der mit diesem verbundenen

degli atti, ritiro di atti in contrassegno).

2. Per eventuali necessità da parte della Società di servizi specifici a richiesta da rendersi a vantaggio della stessa, la Società provvederà al rimborso del bene o servizio fornito, previo apposito preventivo/consuntivo da parte della Provincia. Tali richieste dovranno anche essere comunicate dalla Società all'ufficio Entrate della Provincia per la successiva fatturazione.

3. La Società rimborsa inoltre alla Provincia, secondo il criterio di cassa, le spese complessive da questa anticipate per la retribuzione del personale comandato, di cui all'articolo 4, inclusi gli oneri riflessi e la retribuzione accessoria, comprese le spese per lavoro straordinario e per i viaggi di missione/trasferta, dietro presentazione della relativa documentazione, vale a dire in misura esattamente pari agli oneri sostenuti dalla Provincia, con le conseguenze in termini di esclusione dall'assoggettamento ad IVA, di cui all'articolo 8, comma 35, della legge n. 67/1988.

4. La fatturazione degli importi di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo avviene con cadenza semestrale. Gli importi relativi al primo semestre verranno determinati convenzionalmente in misura pari al 50% dei costi dell'anno precedente. La fattura da parte della Provincia viene emessa in concomitanza della fattura emessa dalla Società, relativa al primo semestre, di cui al precedente articolo 7, comma 5. L'emissione della fattura a saldo da parte della Provincia avviene entro il mese di marzo dell'anno successivo, sulla base dei costi effettivamente sostenuti.

#### Art. 9

### Regolazione contabile dei rapporti finanziari

1. La regolazione contabile dei rapporti finanziari attivi per la Provincia avviene di regola entro l'esercizio successivo a quello di riferimento, anche mediante compensazione con le partite finanziarie spettanti alla Società

#### Art. 10

### Attività di controllo

1. Le attività di cui all'articolo 2 ed ai rispettivi allegati, ed in particolare quelle di cui all'allegato A, sono eseguite sotto la vigilanza e la direzione della Ripartizione Finanze della Provincia, che controlla l'operato della Società ed il rispetto delle modalità di prestazione dei servizi sulla base del contratto e degli atti ad esso collegati, nel rispetto delle linee

Verfahren kontrolliert. Dies geschieht in Einhaltung der Richtlinien des Lenkungsbeirates, wodurch auch die gemeinsame ähnliche Kontrolle auch im Namen der eigenen Hilfskörperschaften und in House Organismen, die der Gesellschaft Dienste anvertrauen, gewährleistet wird.

#### Art. 11

##### Schutz personenbezogener Daten

1. Das Land ernennt gemäß Anlage H1 die Südtiroler Einzugsdienste AG zum Auftragsverarbeiter der Daten, welche für die Ausübung der mit diesem Vertrag anvertrauten Tätigkeiten notwendig sind. Die Gesellschaft verpflichtet sich mittels Unterzeichnung der Anlage H1 die Ernennung zum Auftragsverarbeiter im Sinne des Artikels 28 Verordnung (EU) 2016/679 in geltender Fassung (sowie der anderen in diesem Bereich geltenden Bestimmungen, einschließlich jener gemeinschaftsrechtlicher Herkunft) anzunehmen und die übertragenen persönlichen Daten ausschließlich zu den mit der vertragsgegenständlichen Tätigkeit in Verbindung stehenden Zwecken und unter strikter Einhaltung der zuvor genannten Vorschriften, was die Ernennung der Beauftragten und der Verantwortlichen für die Verarbeitung betrifft, zu verarbeiten. Die Parteien verpflichten sich, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Geheimhaltung der verarbeiteten Daten, gemäß den geltenden Bestimmungen, aufrechtzuerhalten.

2. Für die Ausübung der ihr obliegenden Ermittlungsaufgaben kann die Gesellschaft dazu ermächtigt werden, auf die dem Land zur Verfügung stehenden Datenbanken zu den Bedingungen und innerhalb der vom Dienstleister festgesetzten Grenzen, zuzugreifen. Zu diesem Zweck kann die Gesellschaft auch direkt Verträge mit den Inhabern oder den Verwaltern der betreffenden Datenbanken abschließen.

3. Die Gesellschaft nimmt zur Kenntnis, dass die Übertragung an Dritte von Vorgängen im Zusammenhang mit der Feststellung, der Auszahlung und der spontanen Einhebung der Einnahmen, welche die Verarbeitung von Daten, deren Inhaber die Gläubigerkörperschaft, Autonome Provinz Bozen ist, mit sich bringen, der Ermächtigung durch letztere unterliegt.

4. Südtiroler Einzugsdienste AG ernennt gemäß Anlage H2 das Land zum Auftragsverarbeiter der Daten, welche für die Ausübung der nach Art. 5 vom Land (oder von anderen Rechtssubjekten aber durch Auftrag des Landes) zugunsten der Gesellschaft erbrachten Tätigkeiten notwendig sind. Das Land verpflichtet sich mittels Unterzeichnung der Anlage H2 die Ernennung zum Auftragsverarbeiter im Sinne des Artikels 28 Verordnung (EU) 2016/679 in geltender Fassung (sowie der anderen in diesem

guida elaborate dal Comitato d'indirizzo, svolgendo altresì in tal modo il controllo analogo congiunto sulla società, anche per conto dei propri Enti strumentali e organismi in house che affidano i servizi alla medesima.

#### Art. 11

##### Protezione dei Dati Personali

1. La Provincia nomina Alto Adige Riscossioni Spa Responsabile del trattamento dei dati necessari per lo svolgimento delle funzioni ad essa affidate con il presente contratto, come da Allegato H1. La Società si impegna, controfirmando l'allegato H1, ad accettare la nomina a "Responsabile del trattamento", ai sensi dell'art. 28 del Regolamento (UE) 2016/679 e successive modifiche (nonché delle altre norme vigenti in materia, incluse quelle di derivazione comunitaria), e a trattare i dati personali conferiti in linea con le istruzioni impartite dal Titolare del trattamento, esclusivamente per scopi afferenti alle attività oggetto del presente Contratto e con la rigorosa osservanza delle prescrizioni delle normative anzidette in materia di nomina degli incaricati e dei responsabili del trattamento. Le parti si impegnano a mantenere le misure di sicurezza idonee a salvaguardare la riservatezza dei dati trattati secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

2. Per lo svolgimento dei propri compiti istruttori, la Società può essere autorizzata ad accedere alle banche dati a disposizione della Provincia alle condizioni ed entro i limiti fissati dall'ente erogatore. A tal fine la Società può anche stipulare direttamente contratti con i titolari o i gestori delle relative banche dati.

3. La Società prende atto che l'affidamento a terzi di operazioni connesse all'accertamento, liquidazione e riscossione spontanea delle entrate, comportanti il trattamento di dati di cui è titolare l'ente creditore, Provincia Autonoma di Bolzano, è subordinato all'autorizzazione di quest'ultimo.

4. Alto Adige Riscossioni Spa nomina la Provincia Responsabile del trattamento dei dati necessari per lo svolgimento delle attività svolte dalla Provincia stessa (o da altri soggetti ma su incarico della Provincia) a favore di Alto Adige Riscossioni Spa ai sensi dell'art. 5 del presente contratto, come da Allegato H2. La Provincia si impegna, controfirmando l'allegato H2, ad accettare la nomina a "Responsabile del trattamento", ai sensi dell'art. 28 del Regolamento (UE) 2016/679 e successive

Bereich geltenden Bestimmungen, einschließlich jener gemeinschafts-rechtlicher Herkunft) anzunehmen und die übertragenen persönlichen Daten ausschließlich zu den mit der vertragsgegenständlichen Tätigkeit in Verbindung stehenden Zwecken und unter strikter Einhaltung der zuvor genannten Vorschriften, was die Ernennung der Beauftragten und der Verantwortlichen für die Verarbeitung betrifft, zu verarbeiten. Die Parteien verpflichten sich, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Geheimhaltung der verarbeiteten Daten, gemäß den geltenden Bestimmungen, aufrechtzuerhalten.

5. Südtiroler Einzugsdienste AG und das Land erteilen sich gegenseitig, im Sinne und nach Maßgabe des Art. 28 Verordnung EU 679/2016, die Genehmigung die Dienste eines weiteren Auftragnehmers in Anspruch zu nehmen.

6. In diesem Zusammenhang erteilt Südtiroler Einzugsdienste ab sofort dem Land die Genehmigung die von ihm beteiligte Gesellschaft Südtiroler Informatik AG im Sinne des Art. 28 Verordnung EU 679/2016 in Anspruch zu nehmen, welcher das Land selbst einen erheblichen Teil der zugunsten der Gesellschaft im Sinne des vorliegenden Vertrages zu erbringenden Tätigkeiten, anvertraut.“

modifiche (nonché delle altre norme vigenti in materia, incluse quelle di derivazione comunitaria), e a trattare i dati personali conferiti in linea con le istruzioni impartite dal Titolare del trattamento, esclusivamente per scopi afferenti alle attività oggetto del presente Contratto e con la rigorosa osservanza delle prescrizioni delle normative anzidette in materia di nomina degli incaricati e dei responsabili del trattamento. Le parti si impegnano a mantenere le misure di sicurezza idonee a salvaguardare la riservatezza dei dati trattati secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

5. Alto Adige Riscossioni Spa e la Provincia Autonoma di Bolzano si autorizzano a vicenda, ai sensi e per gli effetti dell'art. 28 Reg. UE 679/2016, a ricorrere anche ad altri Responsabili del Trattamento per l'espletamento delle proprie attività.

6. In questo contesto Alto Adige Riscossioni Spa autorizza sin da subito la Provincia Autonoma di Bolzano a ricorrere alla società da essa partecipata Informatica Alto Adige Spa (SIAG), alla quale la stessa Provincia affida una rilevante parte delle attività previste dal presente contratto da svolgere a favore della Società.”

Art. 12

Dauer und Wirksamkeit

1. Der vorliegende Vertrag gilt ab 1. Januar 2020 und bleibt bis 31. Dezember 2022 in Kraft.

Art. 13

Steuerregelung

1. Die Stempelsteuer für den vorliegenden Vertrag geht zu Lasten der Gesellschaft.
2. Die Vertragspartner erklären, dass zu Steuerzwecken, der vorliegende Vertrag nur im Gebrauchsfall der Registrierungspflicht für MwSt.-pflichtige Leistungen unterliegt.

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN

Der Landesrat für Finanzen und  
Landeshauptmann

Art. 12

Durata ed efficacia

1. Il presente contratto avrà durata dal 1° gennaio 2020 fino al 31 dicembre 2022.

Art. 13

Regime fiscale

1. L'imposta di bollo relativa al presente contratto è a carico della Società.
2. Ai fini fiscali, le Parti dichiarano che il presente contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, riguardando prestazioni soggette ad I.V.A.

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

L'Assessore alle Finanze e  
Presidente della Provincia

Dott. Arno Kompatscher

FÜR DIE SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG  
Der Präsident und Geschäftsführer

PER ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA  
Il Presidente e amministratore delegato

Dott. Andrea Gröbner

**Anlagen:**

- Anlage A: Dienstleistung „Landesabgaben und andere Einnahmen“
- Anlage B: Dienstleistung „Zwangseintreibung“
- Anlage C: Dienstleistung „pagoPA“
- Anlage D: Dienstleistung „Verwaltungsstrafen Straßenverkehrsordnung“
- Anlage E: Abkommandiertes Personal
- Anlage F: Organisatorische und verwaltungstechnische Aspekte des abkommandierten Landespersonals
- Anlage G: Berechnung der Kosten je Arbeitsplatz
- Anlagen H1 und H2: Ernennungen zum „externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung“.

**Allegati:**

- Allegato A: servizio “Tributi provinciali e altre entrate”
- Allegato B: servizio “Riscossione Coattiva”
- Allegato C: servizio “pagoPA”
- Allegato D: servizio “Sanzioni amministrative, Codice della strada”
- Allegato E: personale comandato
- Allegato F: rapporti organizzativi e gestionali del personale provinciale comandato
- Allegato G: calcolo dei costi a postazione di lavoro
- Allegati H1 e H2: atti di nomina a “Responsabile esterno del trattamento dei dati”.

## Anlage A

### Dienstleistung “LANDESABGABEN UND ANDERE EINNAHMEN“

#### Art. 1

#### GEGENSTAND

Die vorliegende Anlage A zum Dienstleistungsvertrag enthält die Regelung betreffend die Beziehungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen (im Folgenden APB genannt) und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG (im Folgenden SED genannt), mit dem Zweck den SED die Verwaltung einer Reihe von Landesabgaben und -einnahmen zu übertragen, gemäß Art. 44-bis, Absatz 1, Buchstaben a) und c) des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung.

#### Art. 2

#### BESTIMMUNG DER EINNAHMEN

1) Den SED wird die gesamte Verwaltung folgender Landeseinnahmen übertragen:

- Landeskraftfahrzeugsteuer gemäß Abschnitt II des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung;
- Landessteuer auf die Formalitäten betreffend die Umschreibung, die Eintragung und die Anmerkung der Fahrzeuge in das öffentliche Fahrzeugregister gemäß Abschnitt III des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung;
- Haftpflichtversicherungssteuer auf Kraftfahrzeuge gemäß Artikel 1-bis des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216, in geltender Fassung und Art. 17 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. Mai 2011, Nr. 68, in geltender Fassung;
- Beitrag auf die Versicherungsprämien der Fahrzeuge und Wasserfahrzeuge gemäß Artikel 334 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. September 2005, Nr. 209, in geltender Fassung;
- Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium gemäß Abschnitt I des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung;
- Landesabgabe für Ablagerung von festen Abfällen in Deponien gemäß des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 3, in geltender Fassung;

## Allegato A

### Servizio “TRIBUTI PROVINCIALI E ALTRE ENTRATE”

#### Art. 1

#### OGGETTO

Il presente allegato A al Contratto di Servizio contiene la disciplina concernente i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito PAB) e la Società Alto Adige Riscossioni Spa (di seguito AAR), ai fini dell'affidamento ad AAR della gestione di una serie di tributi ed entrate di competenza della PAB, secondo quanto disposto dall'articolo 44-bis, comma 1, lettere a) e c) della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche.

#### Art. 2

#### INDIVIDUAZIONE DELLE ENTRATE

1) È affidata ad AAR la gestione complessiva delle seguenti entrate della PAB:

- Tassa automobilistica provinciale di cui al capo II della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche;
- Imposta provinciale sulle formalità di trascrizione, di iscrizione e di annotazione dei veicoli al Pubblico Registro Automobilistico di cui al capo III della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche;
- Imposta sulle assicurazioni contro la responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore di cui all'articolo 1-bis della legge 29 ottobre 1961, n. 1216 e successive modifiche e all'articolo 17 del decreto legislativo 6 maggio 2011, n. 68 e successive modifiche;
- Contributo sui premi delle assicurazioni dei veicoli e dei natanti di cui all'articolo 334 del decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209 e successive modifiche;
- Tassa provinciale per il diritto allo studio universitario di cui al capo I della legge provinciale 9 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche;
- Tributo provinciale per il deposito in discarica dei rifiuti solidi di cui alla legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 3 e successive modifiche;

- Feste Gebühr, welche von den Fahrzeughändlern geschuldet ist, für den Antrag auf Unterbrechung der Zahlungspflicht der Kraftfahrzeugsteuer des Landes, für die zum Wiederverkauf bestimmten Fahrzeuge gemäß Artikel 5, Absatz 48 des Gesetzesdekrets vom 30. Dezember 1982, Nr. 953, in geltender Fassung.

- Andere Einnahmen der Provinz, deren Verwaltung nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit von anderen Subjekten fällt, mit vorherigem Abkommen mit den zuständigen Landesämtern.

2) Die Übertragung von anderen Landeseinnahmen, die im vorherigen Punkt angeführt wurde, erfolgt mittels eigens dafür vorgesehenen Ergänzungsaktes zur vorliegenden Anlage.

### Art. 3

#### ÜBERTRAGUNG VON FUNKTIONEN UND TÄTIGKEITEN

1) Die gesamte Verwaltung der genannten Einnahmen beinhaltet die Tätigkeiten der Feststellung, der Auszahlung, der spontanen Einhebung und der Zwangseintreibung, sowie alle dazugehörigen vorbereitende und nachfolgende Tätigkeiten, welche anschließend beispielhaft und nicht erschöpfend angegeben werden:

- Betreuung und Beratung der Bürger;
- Förderung und Überwachung der Einnahmen;
- Bearbeitung und Ausstellung von Mitteilungen zur Fälligkeit und gütlichen Mitteilungen;
- Durchführung des Ermittlungs- und Entscheidungsverfahren der Anträge auf Rückerstattung;
- Durchführung des Ermittlungs- und Entscheidungsverfahrens der Anträge auf Steuerbefreiung;
- Durchführung der Ermittlungs- und Entscheidungstätigkeit des Verfahrens zur Bearbeitung der Schuldnerlisten und die Änderung derselben (Entlastungen, Annullierungen, Aussetzungen);
- Ausübung des Selbstschutzbefugnisses;
- Vorlage der Anträge auf Zulassung zum Passivstand der Konkursverfahren oder anders genannten Verfahren, welche durch die Insolvenz des Schuldners entstanden sind;
- Vorschläge an die APB in Bezug auf die Verfügungshandlungen betreffend die

- Diritto fisso dovuto dai rivenditori di veicoli per la richiesta di interruzione dell'obbligo di pagare la tassa automobilistica per i veicoli destinati alla rivendita di cui all'articolo 5, comma 48 del decreto-legge 30 dicembre 1982, n. 953 e successive modifiche;

- Altre entrate della Provincia la cui gestione non sia espressamente riservata alla competenza di altri soggetti, previo accordo con i competenti uffici provinciali.

2) L'affidamento di altre entrate della Provincia citato al punto precedente avviene tramite un apposito atto integrativo al presente allegato.

### Art. 3

#### AFFIDAMENTO DI FUNZIONI E ATTIVITÀ

1) La gestione complessiva delle citate entrate comprende le attività di accertamento, liquidazione e riscossione spontanea e coattiva, nonché tutte le relative attività prodromiche e consequenziali che si indicano di seguito a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- assistenza e consulenza agli utenti;
- promozione e monitoraggio delle entrate;
- elaborazione ed emissione di note di cortesia ed avvisi bonari;
- svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria delle istanze di rimborso;
- svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria delle istanze di esenzione;
- svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria del procedimento di elaborazione delle liste dei debitori e di variazione delle stesse (discarichi, annullamenti, sospensioni);
- esercizio del potere di autotutela;
- presentazione delle istanze di insinuazione al passivo delle procedure concorsuali o comunque denominate, derivanti dall'insolvenza del debitore;
- proposte alla PAB in ordine ad atti di

Forderungen;

- Durchführung des Ermittlungs- und Entscheidungsverfahren der Autorisierungsanträge zur Einhebung und zur Betreuung und Beratung der Bürger und Widerruf der genehmigten Autorisierungen;

- Durchführung des Ermittlungsverfahrens der Beanstandungen und der Rekurse;

- Ausführung und Umsetzung der Abkommen mit anderen öffentlichen Körperschaften und der Verträge mit dritten Parteien für die Anvertraung der Verwaltungstätigkeiten der genannten Einnahmen, unbeschadet dass die APB Inhaberin dieser Abkommen und Verträge ist, mit den verbundenen Pflichten bezüglich der Zweckbindung und Auszahlung der betreffenden Ausgaben.

- Beziehungen mit Ansprechpartnern der APB.

#### Art. 4

### BUCHHALTERISCHE VERWALTUNG

1) SED unterstützt die buchhalterischen Tätigkeiten und den Abgleich der Einnahmen, wobei die Registrierungen in den informatischen Programmen der APB durchgeführt werden.

2) Die Einhebungen in der spontanen Phase erfolgen über die Konten des Schatzamtes der APB, während die Einhebungen in der Phase der Zwangseintreibung über die Konten der SED erfolgen, mit anschließender Rückzahlung an die APB.

3) Die Gesellschaft legt jedes Jahr für das nachfolgende Jahr, innerhalb der von der APB angegebenen Frist, die Vorausschau auf die Einhebung der übertragenen Landessteuereinnahmen vor.

4) Für die Regelung der Verwaltungs- und Buchhaltungstätigkeit betreffend die Zwangseintreibung wird auf die eigens dafür vorgesehene Anlage B verwiesen.

5) Die Zweckbindung und die Auszahlung der Ausgaben, über das Schatzamt der Provinz, der Beträge, welche aus irgendeinem Grund an Steuerpflichtige, Lieferanten oder andere Ansprechpartner geschuldet sind, bleiben zu Lasten des zuständigen Amtes der APB.

#### Art. 5

### VERWALTUNG VON BESONDEREN TÄTIGKEITEN

1) Die Entscheidungsfunktion, welche mit den Konkurs-, Insolvenz- oder anders genannten

disposizione dei crediti;

- svolgimento delle fasi istruttoria e decisoria delle istanze di autorizzazione alla riscossione e all'assistenza e consulenza agli utenti e revoca delle autorizzazioni concesse;

- svolgimento della fase istruttoria dei reclami e dei ricorsi;

- esecuzione ed attuazione degli accordi con altri Enti pubblici e dei contratti con parti terze per l'affidamento delle attività di gestione delle citate entrate, ferma restando in capo alla PAB la titolarità di tali accordi e contratti, con i conseguenti obblighi di impegno e di liquidazione delle relative spese;

- rapporti con gli interlocutori della PAB.

#### Art. 4

### GESTIONE CONTABILE

1) AAR supporta le attività di contabilizzazione e riconciliazione degli incassi, attuando le registrazioni nei programmi informatici della PAB.

2) Le riscossioni nella fase spontanea avvengono sui conti della Tesoreria della PAB, mentre le riscossioni nella fase coattiva avvengono sui conti di AAR, con successivo riversamento alla PAB.

3) La Società presenta ogni anno entro il termine indicato dalla PAB le previsioni di riscossione delle entrate provinciali affidate, di cui al presente allegato, per l'anno successivo.

4) Per la disciplina dell'attività amministrativa e contabile relativa alla riscossione coattiva si rimanda all'apposito allegato B.

5) Resta a carico del competente ufficio della PAB l'impegno e la liquidazione della spesa, per il tramite della Tesoreria provinciale, degli importi a qualsiasi titolo dovuti agli utenti, ai fornitori o agli altri interlocutori.

#### Art. 5

### GESTIONE DI ATTIVITÀ PARTICOLARI

1) Resta a carico del competente ufficio della PAB la funzione decisoria collegata a

Verfahren des Schuldners zusammenhängt, die mehrere Einrichtungen der Provinz betreffen, bleibt zu Lasten des zuständigen Amtes der APB.

2) Ebenso bleiben die Maßnahmen folgend auf die Mitteilungen der Uneinbringlichkeit, welche von der Agentur der Einnahmen – Einzug, wie auch von SED übertragen werden, so wie im Artikel 14 der geltenden Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz geregelt, zu Lasten des zuständigen Amtes der APB.

3) In den Fällen der vorhergehenden Absätze 1) und 2) nehmen die SED in jedem Fall die Ermittlung der Verfahren vor und stellt der APB die dazugehörige und notwendige technische Beratung zur Verfügung.

procedure concorsuali, di insolvenza o comunque diversamente denominate del debitore, che coinvolgono più strutture provinciali.

2) Restano altresì a carico del competente ufficio della PAB i provvedimenti conseguenti alle comunicazioni di inesigibilità trasmesse da Agenzia delle Entrate-Riscossione, come pure da AAR, così come disciplinato all'articolo 14 del vigente Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della PAB.

3) Nei casi di cui ai precedenti commi 1) e 2) AAR procede in ogni caso all'istruttoria dei procedimenti e fornisce alla PAB la relativa e necessaria consulenza tecnica.

**Anlage B**  
**Dienstleistung “ZWANGSEINTREIBUNG“**

Art. 1  
Gegenstand

1. Mit vorliegendem Anhang zum Vertrag wird die Abwicklung der gemäß Artikel 2, Absatz, 1, Buchstabe b) des Vertrages anvertrauten Zwangseintreibungstätigkeit zu Gunsten des Landes geregelt. Derselbe Dienst zu Gunsten der anderen Körperschaften erfolgt über dieselbe Struktur und denselben Stellenplan, welche für die Dienstleistung zu Gunsten des Landes zum Einsatz kommen.

2. Die Tätigkeit gemäß vorliegendem Anhang wird auf nicht ausschließlicher Weise für alle Einnahmen, die jederzeit in die Zuständigkeit des Landes fallen, anvertraut. Die anvertrauten Einnahmen können auch Steuerzeiträume oder Jahre vor dem Beauftragungsdatum betreffen. Mit einem internen, vom Lenkungsbeirat genehmigten Regelwerk ist das Verfahren zur Bestimmung der anzuvertrauenden Einnahmen festgelegt.

3. Zum Zweck der Durchführung der Tätigkeit des vorliegenden Anhangs, vereinbaren die Parteien, dass die Zuständigkeit für die Feststellung und Effektivität der Schuld, welche der Gesellschaft zur Zwangseintreibung übergeben wurden, beim Land, als Gläubigerkörperschaft verbleibt, mit Ausnahme der anvertrauten Einnahmen welche zum Zwecke des Dienstes im Sinne des Artikels 2 Abs. 1 Buchst. a) des Vertrages ausgeführt werden, wobei diese Tätigkeit vom zuständigen Dienst der Gesellschaft, wie in Anhang A des Vertrages, bestimmt, ausgeführt wird. Es wird zudem festgehalten, dass die Bestimmungen des vorliegenden Anhangs, sofern anwendbar, auch auf den Dienst der „Verwaltung der Landesabgaben“ der Gesellschaft angewendet werden.

Art. 2

Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen

1. Im Sinne des Art. 52 Abs. 5 Buchst. b) Punkt 3 des GvD 15. Dezember 1997 Nr. 446, welcher die Möglichkeit vorsieht die Feststellung und Einhebung von Steuern und allen Einnahmen an Gesellschaften mit vollständig öffentlichem Kapital, zu vergeben auch in Ausführung des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 hat das Land die Verordnung zur Zwangseintreibung der Einnahmen mit Dekret des Landeshauptmannes Nr.

**Allegato B**  
**Servizio” RISCOSSIONE COATTIVA”**

Art. 1  
Oggetto

1. Il presente Allegato del Contratto disciplina lo svolgimento dell’attività di riscossione coattiva a favore della Provincia, affidata ai sensi dell’articolo 2, comma 1, lettera b) del Contratto. Lo svolgimento del medesimo servizio a favore degli altri Enti soci avviene tramite la medesima struttura e dotazione organica utilizzata per lo svolgimento del servizio a favore della Provincia.

2. L’attività di cui al presente allegato viene affidata in via non esclusiva per tutte le entrate tempo per tempo di competenza della Provincia. Le entrate affidate potranno riguardare anche periodi d’imposta o annualità precedenti alla data di affidamento. Con un regolamento interno approvato dal Comitato di Indirizzo è determinata la procedura per l’individuazione delle entrate da affidare.

3. Ai fini dello svolgimento dell’attività di cui al presente allegato le parti convengono che la competenza nel merito dell’accertamento e dell’effettiva debenza dell’entrata, affidata alla Società ai fini della riscossione coattiva, rimane in capo all’ente creditore Provincia, ad eccezione delle entrate affidate ai fini dello svolgimento del servizio di cui all’articolo 2, comma 1, lettera a) del Contratto, ove tale attività viene svolta dal competente servizio della Società, come disciplinato in dettaglio dall’allegato A del Contratto. Si precisa, pertanto, che le disposizioni del presente allegato si applicano, in quanto compatibili, anche al competente servizio di gestione dei “Tributi provinciali” della Società.

Art. 2

Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate

1. Ai sensi dell’art. 52, comma 5, lettera b), punto 3 del Decreto Legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, che prevede la possibilità di affidare l’accertamento e la riscossione dei tributi e di tutte le entrate a società a capitale interamente pubblico e in esecuzione della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche, la Provincia ha approvato il regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, costituito dal

16 vom 19. April 2017 (folgend auch „Verordnung“) genehmigt.

2. Die Tätigkeit des vorliegenden Anhangs muss demnach im Einklang mit der Verordnung erfolgen.

**Art. 3**

Beschreibung und allgemeine Bestimmungen zur Ausübung des Dienstes

*Buchst. A) Beschreibung*

1. Unter Zwangseintreibung sind alle Tätigkeiten zu verstehen, die zur Zwangseinhebung einer Forderung dienen. Diese Tätigkeiten sind infolge des negativen Ablaufes der spontanen Einhebung, notwendig.

2. Die wichtigsten Tätigkeiten in Verbindung mit diesem Dienst sind:

- Erfassung der vom Verwaltungsprogramm der Einhebung der Gesellschaft verschiedenen verwalteten Lastenlisten;
- Erstellung der verschiedenen Dokumente/Akten nach Einnahmen/Abgaben;
- Generierung der zum Drucken und Zustellen der Akte notwendigen Datenflüsse;
- Zustellung der Akten;
- automatische Verwaltung der gesamten Zwangseintreibungstätigkeit mit Aufzeichnung der einzelnen durchgeführten Tätigkeiten für jeden Steuerpflichtigen;
- Verwaltung der Entwicklung der Lastenlisten anhand etwaiger Entlastungen, Aussetzungen und des Widerrufs von Aussetzungen, Ratenzahlungen und des Widerrufs von Ratenzahlungen usw.;
- Erfassung der Einzugsbewegungen;
- Abstimmung der eingehobenen Beträge mit den Lasten;
- Abrechnung der eingehobenen Summen;
- Datenfluss bezüglich der eingehobenen Beträge;
- Verwaltung der Front- und Back-Office-Tätigkeiten, sowie des Telefondienstes;
- - Verwaltung der Sicherungsverfahren;
- Verwaltung der Vollstreckungsverfahren;
- Verwaltung der Uneinbringlichkeitsphasen;
- sowie Verwaltung aller Tätigkeiten im Rahmen der Dienste die zur Unterstützung der Zwangseintreibung dienen.

Decreto del Presidente della Provincia 19 aprile 2017, n. 16 e successive modifiche (di seguito denominato “Regolamento”).

2. Le attività di cui al presente allegato devono pertanto essere svolte nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento.

**Art. 3**

Descrizione e disposizioni generali di svolgimento del servizio

*Lett. A) Descrizione*

1. Per riscossione coattiva si intende l'insieme delle attività finalizzate al recupero coattivo del credito, attività che si rendono necessarie a seguito dell'esito negativo delle operazioni di riscossione ordinaria.

2. Le principali attività connesse a questo servizio sono di seguito individuate:

- acquisizione delle tipologie di carico gestite dal programma gestionale della riscossione della Società;
- produzione delle diverse tipologie di documenti/atti per entrata/tributo;
- produzione dei flussi da utilizzare per la stampa e notifica degli atti;
- notificazione degli atti;
- gestione in maniera automatizzata dell'intera attività di riscossione coattiva con tracciatura delle singole operazioni su ogni singolo contribuente;
- gestione della dinamicità dei carichi attraverso eventuali sgravi, sospensioni e revoca delle sospensioni, rateazioni e revoca rateazioni ecc.;
- acquisizione dei flussi di incasso;
- riconciliazione delle somme incassate con i carichi;
- rendicontazione degli incassi;
- flusso dati sul riscosso;
- gestione delle attività di front e back office, nonché di assistenza telefonica;
- gestione delle procedure cautelari;
- gestione delle procedure esecutive;
- gestione delle fasi di inesigibilità;
- nonché, gestione di qualsiasi attività relativa a servizi di supporto alla riscossione coattiva.

3. Die Tätigkeit der Zwangseintreibung hat mit geeigneten EDV-Systemen zu erfolgen, um eine komplette, detaillierte und flexible Datenbank zu erstellen, die eine prompte Abrechnung der eingehobenen Beträge und die Extrahierung statistischer Daten ermöglicht.

4. Die von der Gesellschaft geleistete Zwangseintreibungstätigkeit kann:

- sowohl steuerliche als auch nicht steuerliche Einnahmen;
- sowohl Einnahmen, deren spontane Einhebung (unabhängig von der Art und Modalität) von der Gesellschaft eingeleitet wurde, als auch Einnahmen, die in der Phase der spontanen Einhebung vom Land selbst verwaltet werden;

5. Die Tätigkeit richtet sich nach dem Grundsatz, dass alle Entscheidungsphasen (zu jedem Zeitpunkt des Verfahrens) in den Zuständigkeitsbereich der Gesellschaft fallen, wobei das Recht des Landes vorbehalten bleibt, die Entlastung des Vorgangs zu entscheiden.

*Buchst. B) Übernahme der Schulddposition (Übermittlung der Lastenlisten) – automatische Nachforschung der meldeamtlichen Daten*

1. Die Übermittlung der Lastenlisten seitens des Landes hat unter Einhaltung der Funktionen des Verwaltungsprogramms für die Einhebung der Einnahmen der Gesellschaft und der entsprechenden zur Verfügung gestellten Verfahrenshandbücher und gemäß den Arbeitsanweisungen zu erfolgen, die von der Gesellschaft mitgeteilt werden.

2. Die Lastenlisten müssen in Bezug auf jede Forderung und einzuhebende Einnahme Folgendes enthalten:

- a. für Steuereinnahmen, die Daten der Feststellungsbescheide des Landes oder die Steuerdaten, wenn die Zahlungsmahnung, welche im Sinne des K.D Nr. 639/1910 ausgestellt wurde gleichzeitig den Feststellungsbescheid und den Exekutionstitel darstellt.
- b. für öffentlich-rechtlich Vermögenseinnahmen die Daten der Zahlungsaufforderungen, welche die Schuldner in Verzug setzten, der Zahlungsbescheide oder der anderen, auch gesetzlich vorgeschriebenen Maßnahmen, welche propädeutisch für die Zwangseintreibung sind. Diese müssen vom Land ausgestellt werden, damit die Forderung sicher, flüssig und einlösbar ist;
- c. für privatrechtliche Vermögenseinnahmen die Daten der Zahlungsaufforderungen, welche den Schuldner in Verzug setzten, oder des Vollstreckungstitels.

3. La gestione dell'attività di riscossione coattiva deve essere eseguita con sistemi informatici idonei a costituire una banca dati completa, dettagliata e flessibile, che permetta una rapida rendicontazione delle somme incassate e l'estrapolazione di dati statistici.

4. L'attività di riscossione coattiva prestata dalla Società può riguardare:

- sia le entrate tributarie che quelle extratributarie;
- sia le entrate la cui riscossione ordinaria (spontanea) è stata posta in essere (in qualunque forma e modalità) dalla Società,
- sia le entrate gestite nella fase ordinaria della riscossione direttamente dalla Provincia.

5. L'attività è improntata al principio del mantenimento di tutte le fasi decisionali (in qualsiasi momento del procedimento) in capo alla Società, salvo il potere della Provincia di decidere il discarico della pratica.

*Lett. B) Presa in carico della pratica (trasmissione dei flussi di carico) – rivestizione anagrafica massiva*

1. La trasmissione delle liste di carico da parte della Provincia deve avvenire nel rispetto delle funzionalità del programma gestionale di riscossione delle entrate della Società e della relativa manualistica operativa messa a disposizione e nel rispetto delle istruzioni operative che saranno rese note dalla Società.

2. Le liste di carico devono riportare, per ciascun credito, i dati rispettivamente:

- a. degli avvisi di accertamento emessi dalla Provincia per le entrate tributarie oppure dei dati tributari qualora l'ingiunzione di pagamento emessa ai sensi del R.D. n. 639/1910 costituisca allo stesso tempo avviso di accertamento e titolo esecutivo;
- b. delle intimazioni di pagamento contenenti una messa in mora del debitore, degli avvisi di liquidazione o degli atti propedeutici previsti, anche per legge, al fine della certezza, liquidità ed esigibilità del credito emessi dalla Provincia per le entrate patrimoniali di diritto pubblico;
- c. delle intimazioni di pagamento contenenti una messa in mora del debitore o dei titoli aventi efficacia esecutiva per le entrate patrimoniali di diritto privato.

3. Die laut vorhergehendem Absatz geforderten Informationen müssen die Kenndaten der Zustellung an den Schuldner der in den Buchstaben a., b. und c. erwähnten Akten, enthalten.

4. Die Gesellschaft ist verpflichtet, jene Datenbanken zu verwenden, die am geeignetsten sind, die Zustellungsempfänger der verschiedenen Maßnahmen der Gesellschaft ausfindig zu machen.

5. In jedem Fall nimmt die Gesellschaft innerhalb von 30 Tagen nach vollständiger Ladung der Lastenlisten seitens des Landes in das eigens zur Verfügung gestellte Portal deren ausschließlich förmliche Prüfung vor und meldet dem Land etwaige Unregelmäßigkeiten. Das Land oder der zuständige Dienst übernimmt jegliche Verantwortung für die einzelnen übermittelten Posten und verpflichtet sich die Gesellschaft in Bezug auf alle etwaigen negativen Folgen schadlos zu halten, die sich aus der Ungenauigkeit der in den Lastenlisten enthaltenen Daten ergeben.

6. Die Übernahme der einzutreibenden Posten erfolgt durch Erfassung des vollständigen Vorgangs seitens der Gesellschaft und somit mit der Übersendung des unterzeichneten Lastendetails gemäß Art. 6 der Verordnung und der entsprechenden Anmeldung der Schuld zur Zwangseintreibung (bzw. dem Anlegen des Faszikels bei bereits in der spontanen Phase von der Gesellschaft eingehobenen Einnahmen und deren Entwicklung in die Zwangseintreibungsphase). Die Übermittlung dieses Lastendetails an die Gesellschaft hat innerhalb einer angemessenen Frist, d.h. neun Monate vor der Verwirkung/Verjährung des Rechts auf Rückforderung der Einnahmen, zu erfolgen. Was die nach der genannten Frist und in jedem Fall 3 Monate vor der Verwirkung/Verjährung der einzelnen Einnahmen übermittelten Lasten betrifft, leitet die Gesellschaft in jedem Fall die Zwangseintreibung ein, wobei das Risiko, dass die Zustellung nicht innerhalb der Verwirkungs-/Verjährungsfristen erfolgt, das Land, welche die einzuhebenden Positionen übermittelt hat, trägt.

*Buchst. C) Zahlungsmahnung*

1. Nach der Anmeldung der Schuld zur Zwangseintreibung gemäß der Verordnung erstellt die Gesellschaft die Zahlungsmahnung. Diese Tätigkeit beinhaltet die Erstellung, das Ausdrucken und die Zustellung der Zahlungsmahnung an den Schuldner gemäß K.D. Nr. 639/1910 und den Bestimmungen der Verordnung. Das Drucklayout und die Inhalte der Zahlungsmahnung werden von der Gesellschaft unter Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen definiert.

*Buchst. D) Sicherungs- und*

3. Tra i dati identificativi di cui al comma precedente devono essere necessariamente ricompresi gli estremi della notifica degli atti al debitore, di cui alle precedenti lettere a., b. e c..

4. La Società sarà tenuta ad utilizzare le banche dati più idonee per l'individuazione dei soggetti a cui notificare i vari atti di competenza della Società.

5. La Società provvede in ogni caso, entro 30 giorni dalla data di compiuto invio del flusso da parte della Provincia tramite il portale messo a sua disposizione, ad una verifica esclusivamente formale dello stesso ed a segnalare alla Provincia la presenza di eventuali anomalie. La Provincia si assume ogni responsabilità relativamente al merito delle singole partite trasmesse, manlevando e tenendo indenne sin da ora la Società da qualsiasi conseguenza negativa dovesse derivare dall'inesattezza nel merito dei dati contenuti nelle liste di carico.

6. La presa in carico della partita avviene mediante acquisizione, da parte della Società, della pratica completa trasmessa dalla Provincia e, quindi, con l'invio alla Società della minuta di carico sottoscritta ai sensi dell'art. 6 del Regolamento e la conseguente iscrizione del debito a riscossione coattiva (ovvero formazione del fascicolo in caso di entrate già riscosse in via ordinaria dalla Società ed evoluzione delle stesse in fase coattiva). La trasmissione della suddetta minuta di carico alla Società deve avvenire entro un congruo termine individuato in nove mesi prima della decadenza/prescrizione del diritto al recupero. Per i carichi trasmessi oltre il termine di cui sopra e comunque prima di 3 mesi dal termine di decadenza/prescrizione delle singole entrate, la Società procederà in ogni caso alla riscossione coattiva, con il rischio di mancata notifica entro i termini di decadenza/prescrizione a carico della Provincia che ha trasmesso le posizioni da riscuotere.

*Let. C) Atto di ingiunzione di pagamento*

1. In esito alla iscrizione del carico a riscossione coattiva ai sensi del Regolamento la Società provvede all'emissione dell'atto di ingiunzione di pagamento. Tale attività consiste nella predisposizione, stampa e notifica al debitore dell'atto di ingiunzione di pagamento, ai sensi del R.D. n. 639/1910 e di quanto previsto dal Regolamento. La definizione del layout di stampa ed i contenuti dell'ingiunzione di pagamento sono predisposti dalla Società nel rispetto delle norme applicabili.

*Let. D) Azioni cautelari ed esecutive – procedure*

*Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren*

1. Bevor die Maßnahmen gemäß Art. 8 der Verordnung eingeleitet werden, fragt die Gesellschaft die verfügbaren öffentlichen Datenbanken ab, um die reale Wirtschafts- und Finanzlage des Schuldners festzustellen.

2. Ergibt sich infolge der Solvenzprüfung, dass der Schuldner über pfändbare Einkommen oder Vermögenswerte verfügt, muss die Gesellschaft innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen die Maßnahmen und Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren bis zur Eintreibung der Forderung einleiten. Zu diesem Zweck entscheidet die Gesellschaft, welche Vollstreckungs- oder Sicherungsmaßnahmen im Hinblick auf die Schuldenhöhe am zweckmäßigsten sind und erstellt, druckt und übermittelt alle notwendigen Akten, um die Forderung gemäß den Bestimmungen der Verordnung einzutreiben.

3. Ergeben sich aus der Solvenzprüfung dagegen keine pfändbaren Einkommen oder Vermögenswerte und verliefen alle Verfahren, die eingeleitet werden können und vom Gesetz und der Verordnung vorgesehen sind ergebnislos, teilt die Gesellschaft die Uneinbringlichkeit gemäß Art. 14 der Verordnung mit.

*Buchst. E) Inhaberschaft des Einhebungsamts – Unterzeichnung von Akten und Urkunden*

1 Die Gesellschaft ist Inhaberin des Einhebungsamts und unterzeichnet alle Dokumente/Urkunden infolge dieser Tätigkeit.

2. Die von der Gesellschaft ausgestellten Urkunden und Akten/Dokumente gemäß vorliegendem Abschnitt A werden vom Verantwortlichen für das Verfahren der Zwangseintreibung auch mittels digitaler Unterschrift oder durch Ausdruck der Unterschrift gemäß Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. Februar 1993, Nr. 39, unterzeichnet.

*Buchst. F) Zustellung und Postversand*

1. Infolge der Anmeldung der Schulden zur Zwangseintreibung sorgt die Gesellschaft mittels ihres Dienstbieters für das Ausdrucken der Urkunden, Dokumente und Akten gemäß vorliegender Tätigkeit und deren Abgabe für den Postversand an das betreffende Postamt.

2. Wurden die Urkunden und Akten gemäß diesem Anhang nicht erfolgreich zugestellt, prüft die Gesellschaft die meldeamtliche Daten und leitet ggf. ein neues Zustellungsverfahren auf der Grundlage der neuen Daten ein, wobei sie das zweckmäßigste Verfahren gemäß den gesetzlichen Bestimmungen heranzieht.

*concorsuali*

1. Prima di procedere ai sensi dell'art. 8 del Regolamento, la Società provvede all'interrogazione delle banche dati pubbliche disponibili per verificare la reale situazione economico-finanziaria del debitore.

2. Qualora l'indagine di solvibilità sul debitore faccia emergere dei redditi o patrimoni aggredibili, la Società deve porre in essere, entro e non oltre i termini di legge, gli atti e le procedure cautelari ed esecutive fino alla riscossione del credito. A tal fine la Società valuterà tra le azioni esecutive e cautelari a disposizione, quella più opportuna da seguire in relazione al quantum dovuto e provvederà alla predisposizione, stampa ed invio di tutti gli atti necessari a riscuotere il credito nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento.

3. In caso contrario, qualora dall'indagine di solvibilità sul debitore non emergano dei redditi o patrimoni aggredibili, ed essendo state espletate infruttuosamente le procedure proficuamente attivabili e previste per legge e dal Regolamento, la Società procederà alla comunicazione di inesigibilità ai sensi dell'articolo 14 del Regolamento.

*Let. E) Titolarità della funzione di riscossione - sottoscrizione di atti e documenti*

1. La titolarità della funzione di riscossione e la sottoscrizione degli atti conseguenti all'attività sono di competenza della Società.

2. I documenti e gli atti emessi dalla Società, di cui alla presente sezione A, saranno sottoscritti da parte del Responsabile del procedimento di riscossione coattiva anche digitalmente oppure a mezzo stampa ai sensi dell'articolo 3 del decreto legislativo 12 febbraio 1993 n. 39.

*Let. F) Notificazione e postalizzazione*

1. La Società, in seguito all'iscrizione dei carichi a riscossione coattiva, cura tramite il proprio fornitore del servizio, la stampa dei documenti e degli atti di cui alla presente attività, ed il loro inoltro per la postalizzazione all'ufficio postale di riferimento.

2. Qualora la notificazione dei documenti e degli atti di cui al presente allegato non sia andata a buon fine, la Società procede alla verifica dei dati anagrafici e, se del caso, attiva una nuova procedura di notificazione sulla base delle nuove risultanze, utilizzando la procedura più opportuna ai sensi di legge.

3. Falls die Zustellung auf dem Postweg nicht zustande kommt oder bei Unauffindbarkeit gemäß Art. 140 und 143 ZPO übergibt die Gesellschaft die Akten zur Zustellung mittels Gemeindediener oder Zustellungsboten der Körperschaft (falls diese in der Personalausstattung der Körperschaft vorhanden sind) oder dem Gerichtsvollzieher.

4. Die Urkunden und Akten gemäß vorliegender Anlage, die an im Ausland wohnhafte Personen gerichtet sind, werden gemäß den einschlägigen Regelungen per Post zugestellt.

5. Die Gesellschaft ist verpflichtet, das Verfahren zur Zustellung der Zahlungsmahnungsakten mittels Übergabe an den Zustellungsbeauftragten innerhalb von 90 Tagen nach der Übermittlung gemäß Art. 6 der Verordnung des unterzeichneten Lastendetails seitens des Verantwortlichen für das Verfahren, einzuleiten.

6. Die Gesellschaft akquiriert elektronisch die Zustellungsdaten, die Zustellungsurkunden, die Rückscheine und alle anderen Informationen, die zur Verwaltung der Position relevant sind. Dies ermöglicht die Aktualisierung der von der Gesellschaft zur Verfügung gestellten Informationssysteme und die genaue Abfrage dieser Informationen seitens der Körperschaft mittels Zugriffes auf das zur Verfügung gestellte Webportal.

7. Der Verantwortliche für das Verfahren der Aktenzustellung und Zustellungsbeauftragte der Gesellschaft gemäß Art. 5 Abs. 3 der Verordnung, Art. 1, Abs. 158, 159 und 160, des Gesetzes Nr. 296 vom 27. Dezember 2006, der von der Körperschaft, falls erforderlich, ernannt werden muss, sorgt für die Zustellung der Akte mittels des Versands einer gleichlautenden Abschrift auf dem Postwege gemäß Art. 1 des Gesetzes Nr. 890 vom 20. November 1982 und Art. 10 des Gesetzes Nr. 265 vom 3. August 1999.

8. Die Gesellschaft kann bei Bedarf die Ernennung weiterer Zustellungsbeauftragter von Seiten der Körperschaft verlangen. Bei einem solchen Ansuchen ist die Körperschaft nach der Prüfung der gesetzlichen Anforderungen verpflichtet, die Ernennung mit einer seitens ihres zuständigen Organs erlassenen Maßnahme zu formalisieren.

*Buchst. G) Selbstschutz und Verfügungen hinsichtlich der Last*

1. In Bezug auf jeden Antrag auf Selbstschutz, den die Gesellschaft erhält und dem Land per zertifizierter E-Mail übermittelt wird oder den das Land direkt erhält, verpflichtet sich Letztere, die

3. Qualora non sia possibile perfezionare la notificazione per mezzo del sistema postale oppure in caso di irreperibilità ai sensi degli artt. 140 e 143 c.p.c., la Società procederà alla consegna degli atti per la notificazione tramite messi comunali o messi notificatori dell'Ente (se l'Ente stesso ne dispone all'interno della sua dotazione organica) oppure per il tramite degli ufficiali giudiziari.

4. La notifica dei documenti e degli atti di cui al presente allegato, indirizzati a soggetti residenti all'estero, sarà posta in essere a mezzo del servizio postale, secondo la disciplina applicabile.

5. La Società è tenuta ad avviare il procedimento di notifica degli atti di ingiunzione di pagamento tramite la consegna all'incaricato della notifica entro 90 giorni dalla trasmissione della minuta di carico sottoscritta da parte del Responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 6 del Regolamento.

6. La Società acquisisce in maniera informatizzata le date di notifica, le relate di notifica, le ricevute di ritorno ed ogni altra informazione rilevante ai fini della gestione della posizione, consentendo in tal modo l'aggiornamento dei sistemi informativi messi a disposizione dalla Società e la consultazione puntuale di tali informazioni da parte dell'Ente tramite l'accesso al portale web dedicato.

7. Il Responsabile del procedimento di notificazione degli atti e messo notificatore della Società ai sensi dell'articolo 5, comma 3 del Regolamento, dell'articolo 1, comma 158, 159 e 160 della legge 27 dicembre 2006, n. 296, che, ove necessario, deve essere nominato dall'Ente, cura la notifica degli atti mediante spedizione di copia conforme all'originale degli stessi a mezzo del servizio postale ai sensi dell'articolo 1 della legge 20 novembre 1982, n. 890 e dell'articolo 10 della legge 3 agosto 1999, n. 265.

8. La Società potrà richiedere all'Ente la nomina di ulteriori messi notificatori qualora necessario. In esito a tale richiesta l'Ente sarà tenuto, previa verifica dei requisiti di legge, a procedere alla formalizzazione della nomina con provvedimento emesso da parte del competente organo dello stesso.

*Lett. G) Autotutela e provvedimenti sul carico*

1. Per ogni istanza di autotutela ricevuta dalla Società e trasmessa alla Provincia oppure ricevuta direttamente dalla Provincia quest'ultima si impegna ad inserire tempestivamente gli

etwaigen Verfügungen unverzüglich in das entsprechende von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal einzugeben. Jede unverzüglich in das System eingegebene Verfügung hinsichtlich einer Last – gerichtliche und administrative Aussetzung und Widerruf, Entlastung, teilweise oder vollständige Annullierung – ermöglicht der Gesellschaft, Maßnahmen im Hinblick auf die tatsächliche Höhe der Forderung zu ergreifen.

2. Vorbehalten bleibt das Recht seitens der Gesellschaft, das Verfahren gemäß Art. 7 der Verordnung über die Zwangseintreibung mit der Bezeichnung „sofortige Aussetzung der Eintreibung“ einzuleiten.

*Buchst. H) Rechtsstreit*

1. Die Parteien verpflichten sich, sich gegenseitig und unverzüglich über etwaige Rekurse bei der Justizbehörde gegen das Land oder die Gesellschaft, welche die mit diesem Anhang anvertraute Tätigkeit zum Gegenstand haben, zu benachrichtigen. Dieselbe Benachrichtigungspflicht gilt auch für alle anderen Akten (Eingaben, Verteidigungsschriftsätze, Urteile oder sonstige Prozessurkunden) im Rahmen dieser Verfahren. Die Parteien verpflichten sich zudem, ihre Verteidigungen beim Prozess sowie die Einlassungsschriftsätze nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit zu richten.

2. Die Modalitäten für die Übermittlung der Urkunden/Akten in Bezug auf die Tätigkeiten gemäß vorliegendem Buchst. H) werden vom Lenkungsbeirat festgelegt.

3. Erhebt eine Person einen Rekurs oder leitet sie ein Verfahren sowohl gegen die Gesellschaft als auch gegen das Land ein, vereinbaren die Parteien, um die Koordination der Verteidigungen zu garantieren, dass jede Partei sich um die in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Angelegenheiten kümmert und im Hinblick auf die vorhaltungsfähigen Mängel bezüglich ihrer Tätigkeit sicherstellt, dass die notwendigen Verteidigungen und Erfüllungen vorgenommen werden.

4. Was schließlich ungünstige gerichtliche Verfügungen betrifft, entscheiden die Parteien selbstständig im Hinblick auf die Gründe für das Unterliegen, ob ein Interesse besteht, die Verfügungen anzufechten, um Mängel zu rügen, welche ihre eigene Tätigkeit betreffen, und teilen der anderen Partei mindestens zwanzig Tage vor Ablauf der Einlassungsfrist die getroffene Entscheidung mit.

*Buchst. I) Ratenzahlung*

1. Gemäß Art. 11 der Verordnung kann die Gesellschaft mit einem Beschluss des Verantwortlichen für das

eventuali provvedimenti all'interno del portale dedicato messo a disposizione dalla Società. Ogni provvedimento sul carico prontamente inserito a sistema - sospensione giudiziale ed amministrativa e revoca delle stesse, discarico, sgravio parziale o totale -, consentirà alla Società di agire in linea con l'effettiva consistenza della pretesa creditoria.

2. Resta salva l'attivazione da parte della Società della procedura di cui all'art. 7 del Regolamento sulla riscossione coattiva intitolato "Sospensione immediata della riscossione".

*Let. H) Contenzioso*

1. Le parti si impegnano a, comunicarsi reciprocamente e tempestivamente eventuali ricorsi proposti all'Autorità Giudiziaria nei confronti della Provincia o della Società ed aventi ad oggetto l'attività affidata col presente allegato, nonché ogni altro atto (memoria, atto difensivo, sentenza o altro documento processuale) inerente a tali giudizi. Le parti si impegnano inoltre a porre in essere la predisposizione delle proprie difese processuali e degli atti costitutivi in giudizio secondo uno spirito di leale collaborazione.

2. Le modalità di condivisione dei documenti/atti inerenti all'attività di cui alla presente lettera H), saranno stabilite dal Comitato di Indirizzo.

3. Per garantire il coordinamento delle difese la parti convengono che se un soggetto propone ricorso o comunque aziona un giudizio nei confronti sia della Società, che della Provincia, ciascuna parte cura le questioni di sua competenza assicurando, in relazione ai vizi riferibili alla propria attività, l'espletamento delle difese e degli adempimenti necessari.

4. Infine, per quanto riguarda le pronunce giudiziali sfavorevoli le parti valuteranno autonomamente, in relazione ai motivi della soccombenza, l'interesse ad impugnare la pronuncia per censurare vizi che attengono alla propria attività e comunicheranno all'altra parte almeno venti giorni prima della scadenza del termine per la costituzione la decisione presa.

*Let. I) Rateazione*

1. Ai sensi dell'articolo 11 del Regolamento la Società può autorizzare con determinazione del Responsabile del procedimento di riscossione

Zwangseintreibungsverfahren die Ratenzahlung der Forderungen des Landes genehmigen.

#### Art. 4

##### Unterscheidungseigenschaften des Dienstes

1. Hinsichtlich der Tätigkeit, welche gemäß vorliegendem Anhang des Vertrags erbracht wird, übernimmt die Gesellschaft die Eigenschaft eines Rechnungsführers und richtet ihre Tätigkeit nach folgenden Grundsätzen aus:

- Ausübung der Funktionen unter der Aufsicht des Landes gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Vertrags und der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, der Vereinbarung und insbesondere unter Einhaltung der darin in Art. 1 Abs. 2 des vorliegenden Anhangs enthaltenen Angaben;
- Verantwortung bei der Verwaltung der Mittel und eventuell der Gesellschaft anvertrauten Güter, gemäß den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen;
- Unterordnung an die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofes;
- Verpflichtung zur Vorlage der Abschlussrechnung der durchgeführten Vorgänge, in der Form und gemäß der Art und Weise, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind.

2. Das Land nimmt die Billigung der von der Gesellschaft vorgelegten Abschlussrechnung der durchgeführten Vorgänge, gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, vor.

3. Die Gesellschaft übernimmt gegenüber dem Land die Aufgabe eines Inkassodienstes der eingehobenen Beträge bis zum Zeitpunkt der Rücküberweisung gemäß den in Art. 11 des vorliegenden Anhangs vorgesehenen Modalitäten. Daher übernimmt die Gesellschaft die Verpflichtung, die eingehobenen und noch nicht zurück überwiesenen Beträge aufzubewahren und ordnungsgemäß zu verwalten. Diese Beträge dürfen daher von der Gesellschaft nicht für Investitionsverträge, deren Kapital nicht garantiert ist, genutzt werden.

4. Mit der Anvertrauung des Dienstes gemäß vorliegendem Anhang übernimmt die Gesellschaft dessen Verwaltung. Die Gesellschaft trägt die volle Verantwortung dafür und tritt in alle Rechte – mit Ausnahme des Rechts Vergleiche abzuschließen –, alle Vorzugsrechte, Pflichten und Auflagen ein, die dem Land gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und einschlägigen Verordnungen zustehen bzw. obliegen.

coattiva la rateizzazione dei crediti della Provincia.

#### Art. 4

##### Elementi distintivi del servizio

1. La Società assume la qualifica di agente contabile per l'attività prevista dal presente allegato del Contratto ed informa la propria attività ai seguenti principi:

- esercizio delle funzioni sotto la vigilanza della Provincia secondo le disposizioni del presente Contratto e del Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, della Convenzione e in particolare nel rispetto di quanto previsto dalla stessa all'art. 1, comma 2, del presente allegato;
- responsabilità nella gestione dei fondi e degli eventuali beni affidati alla Società secondo le leggi vigenti in materia;
- assoggettamento alla giurisdizione della Corte dei Conti;
- obbligo a rendere il conto delle operazioni eseguite nelle forme e secondo le modalità previste dalla vigente legislazione.

2. La Provincia esegue la parifica del conto delle operazioni eseguite reso dalla Società, secondo le disposizioni normative in vigore.

3. La Società assume nei confronti della Provincia il ruolo di riscossore delle somme incassate fino alla data del riversamento, secondo le modalità previste dall'art.11 del presente allegato. Pertanto, la Società assume l'obbligo di conservazione e buona gestione delle somme riscosse e non ancora riversate. Tali somme pertanto non potranno essere impiegate dalla Società in contratti di investimento a capitale non garantito.

4. Con l'affidamento del servizio di cui al presente allegato la società diventa titolare della gestione dello stesso, assumendone l'intera responsabilità, subentrando in tutti i diritti, tranne quello di transigere, in tutti i privilegi, gli obblighi e gli oneri spettanti alla Provincia in conformità alle leggi e ai regolamenti in materia.

5. Die Gesellschaft verpflichtet sich die Erbringung des vorliegenden Dienstes nach folgendem Grundsatz auszurichten:

Deutliche und transparente Vorschriften: aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 212/2000 (sog. Statut für die Rechte des Steuerpflichtigen) muss die Gesellschaft alle notwendigen Maßnahmen treffen, damit der Steuerpflichtige von den an ihn gerichteten Akten tatsächlich zur Kenntnis gesetzt wird, und gewährleisten, dass die Einhebungsunterlagen, die Anweisungen und im Allgemeinen alle anderen Mitteilungen dem Steuerpflichtigen rechtzeitig zur Verfügung gestellt werden. Die Gesellschaft hat sich dafür einzusetzen, dass die Dokumente und Anweisungen verständlich sind und dass der Steuerpflichtige den Verpflichtungen mit möglichst wenig Kostenaufwand und so problemlos wie möglich auf optimale Art und Weise nachkommen kann. Die von der Gesellschaft erstellten Akten müssen begründet sein, und die Sachverhalte und Rechtslage darlegen, die zu deren Bildung führten.

#### Art. 5

##### Pflichten der Gesellschaft

1. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die vorliegende Tätigkeit unter Einhaltung der geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften, der in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen und, sofern zutreffend, der Bestimmungen, die derzeit in der etwaigen Verordnung des Landes über die Einhebung von Einnahmen enthalten sind, auszuführen.
2. Die Gesellschaft verpflichtet sich, einen oder mehrere Einhebungsverantwortliche zu ernennen-
3. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die eingehobenen Einnahmen gemäß der in Art. 11 des vorliegenden Anhangs beschriebenen Modalitäten und innerhalb der vorgesehenen Fristen an das Land zu überweisen.
4. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Abrechnung des Rechnungsführers, gemäß der geltenden Gesetzesbestimmungen, und wie von vorliegendem Vertrag vorgesehen, auszuführen.
5. Bei Rechtsstreiten, die infolge mutmaßlicher Fehler oder Mängel der Gesellschaft eingeleitet werden, ist diese verpflichtet, sich in das Verfahren einzulassen. In Art. 3, Buchst. H), des vorliegenden Anhangs, sind die Richtlinien zur Regelung der Verwaltung von Rechtsstreiten zwischen den Parteien beschrieben.

#### Art. 6

##### Pflichten des Landes

1. Das Land verpflichtet sich:

5. La Società si impegna ad uniformare l'erogazione del presente servizio al seguente principio generale:

chiarezza e trasparenza delle disposizioni: in base a quanto stabilito dalla legge n. 212/2000 (cd. Statuto del Contribuente) la Società deve predisporre quanto necessario per assicurare l'effettiva conoscenza da parte del contribuente degli atti a lui destinati, assumendo iniziative volte a garantire che i documenti di riscossione, le istruzioni e in generale ogni altra comunicazione siano messi a disposizione del contribuente in tempi utili. La Società dovrà adoperarsi altresì affinché i documenti e le istruzioni siano comprensibili ed affinché i contribuenti possano adempiere alle obbligazioni nel migliore dei modi, nelle forme meno costose e più agevoli. Gli atti prodotti dalla Società dovranno essere motivati con indicazione dei presupposti di fatto e di diritto che hanno determinato la decisione della stessa.

#### Art. 5

##### Obblighi della Società

1. La Società si obbliga a svolgere la presente attività, nel rispetto delle norme vigenti applicabili alla materia, delle norme contenute nel Regolamento e, in quanto applicabili, di quelle attualmente contenute nell'eventuale regolamento della Provincia con riguardo alla riscossione delle entrate.
2. La Società si obbliga a nominare uno o più responsabili della riscossione.
3. La Società si impegna a riversare alla Provincia le entrate riscosse con le modalità ed entro i termini previsti all'articolo 11 del presente allegato.
4. La Società si impegna a compilare e sottoscrivere il Conto dell'agente contabile nelle forme e secondo le modalità previste dalla vigente legislazione e dal presente Contratto.
5. In caso di contenzioso instaurato per presunti errori o presunte mancanze della Società, essa ha l'obbligo di costituirsi in giudizio. All'Art. 3, lett. H), del presente allegato sono descritte le linee operative che regolano la gestione del contenzioso tra le parti.

#### Art. 6

##### Obblighi della Provincia

1. La Provincia si impegna a:

a) der Gesellschaft die eigenen Datenbanken zur Verfügung zu stellen.

b) mit der Gesellschaft bei der Aktivierung der Vereinbarungen mit den zentralen Körperschaften für das Herunterladen von Daten und/oder der Eröffnung von spezifischen Benutzerkonten zur Abfrage der entsprechenden gesamtstaatlichen Datenbanken (z.B. Agentur der Einnahmen usw.) zu kooperieren und diese zu unterstützen;

c) der Gesellschaft die Lastenlisten zweisprachig und gesondert je nach Art der Einnahmen und der Einhebungsmodalität, mit den notwendigen Angaben für die Eintreibung der anvertrauten Einnahmen, gemäß Art. 1 des vorliegenden Anhangs und der Verordnung, zu übermitteln;

d) die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Verfügungen zur Änderung der Lastenlisten genau zu verwalten (z.B. vollständiger Nachlass oder Teilnachlass, teilweise oder vollständige Aussetzung, Entlastung);

2. Das Land verpflichtet sich, den/die Namen der für das Verfahren zur Anmeldung der Schuld zur Zwangseintreibung verantwortlichen Person/en vor der Aufnahme des Dienstes gemäß vorliegenden Anhangs, mitzuteilen und die Gesellschaft über eventuelle Änderungen derselben gemäß internem Regelwerk, welches vom Lenkungsbeirat laut Art. 1 Abs. 2 des vorliegenden Anhangs genehmigt wurde, sowie den zur Verfügung stehenden Handbüchern zu informieren.

#### Art. 7

##### Definition der wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen und Vergütung des Dienstes - Tarifplan

1. Zur Ausführung des Dienstes der Zwangseintreibung der Einnahmen vergütet das Land der Gesellschaft, im Sinne des Art. 7 Abs. 2 des Vertrages den durch die Anwendung der Tarife gemäß vorliegendem Artikel ermittelten Betrag.

2. Die Gesamtbetriebskosten (Vergütung) zu Gunsten der Gesellschaft sind in Art. 9 Absatz 1 der Verordnung festgesetzt. Im genannten Art. 9 der Verordnung wird auch der Prozentsatz, welcher dem Steuerzahler angelastet wird, geregelt. Im Falle der Bezahlung des Schuldners innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung der Zahlungsmahnung, muss das Land der Gesellschaft den Differenzialbetrag zwischen den Gesamtkosten und dem Prozentsatz angelastet, der auf den Schuldner fällt.

Die Gesamtbetriebskosten laut vorhergehendem Absatz sowie der Kostenersatz laut Art. 9 Abs. 2 der Verordnung werden dem Land monatlich verrechnet und unterliegen der Mehrwertsteuer.

a) mettere a disposizione della Società le proprie banche dati.

b) cooperare e supportare la Società nell'attivazione delle convenzioni con gli enti centrali per consentire gli scarichi di flussi e/o apertura di utenze specifiche per l'interrogazione delle relative banche dati nazionali (es. Agenzia delle Entrate ecc);

c) inviare alla Società i flussi di carico in forma bilingue, distinti a seconda del tipo di entrata e della modalità di riscossione, contenenti i dati necessari per effettuare la riscossione delle entrate affidate ai sensi dell'art. 1 del presente allegato e del Regolamento;

d) gestire puntualmente i provvedimenti modificativi del carico di competenza (es. sgravio parziale o totale, sospensione parziale o totale, discarico);

2. La Provincia si obbliga a comunicare, prima dell'avvio del servizio di cui al presente allegato, il nominativo del/i soggetto/i responsabile/i del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva e a mantenere la Società aggiornata sulle modifiche degli stessi nelle forme previste dal regolamento interno approvato dal Comitato di Indirizzo di cui all'art. 1, comma 2, del presente allegato e nella manualistica messa disposizione alla Provincia dalla Società.

#### Art. 7

##### Definizione dei rapporti economico-finanziari e corrispettivo del servizio – Piano tariffario

1. Per l'esecuzione delle attività di riscossione coattiva delle entrate, la Provincia riconoscerà alla Società, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, del contratto, l'importo determinato dall'applicazione delle tariffe di cui al presente articolo.

2. L'onere di funzionamento (compenso) complessivo in favore della Società è stabilito dall'art. 9, comma 1, del Regolamento. Nel citato art. 9 del Regolamento viene disciplinata anche la percentuale di addebito dell'onere di funzionamento a carico del debitore. In caso di pagamenti da parte del debitore intervenuti entro i 60 giorni dalla notifica della ingiunzione di pagamento, la Provincia è tenuta a corrispondere alla Società la differenza tra l'onere complessivo e la quota posta a carico del debitore.

L'onere di funzionamento complessivo di cui al comma precedente, nonché il rimborso delle spese di cui all'articolo 9, comma 2, del Regolamento, sono fatturati mensilmente alla

Provincia e sono assoggettati all'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.).

- |  |  |
|--|--|
| <b>Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren:</b> | Diese werden laut Ministerialdekret vom 21.11.2000, in geltender Fassung, berechnet. Bei nicht erfolgter Eintreibung dieser Spesen seitens der Gesellschaft beim Steuerpflichtigen werden diese jährlich (31/03 – 30/06) dem Land angelastet *   |
| <b>Zustellungs- und Versandgebühren:</b>                   | Bei Nichteintreibung seitens der Gesellschaft beim Steuerpflichtigen der Gebühren für den Versand und die Zustellung (auf dem Postwege, mittels Zustellboten und Gerichtsvollzieher) aller mit der Zwangseintreibung zusammenhängenden Akten werden diese jährlich (31/03 – 30/06) der Körperschaft angelastet * |
| <b>Spese delle procedure cautelari ed esecutive:</b>       | Determinate ai sensi del decreto ministeriale del 21.11.2000 e successive modifiche. Tali costi vengono addebitati annualmente alla Provincia (31/03 – 30/06) solo in caso di mancato incasso da parte della Società dal contribuente *  |
| <b>Spese di notifica/spedizione:</b>                       | La Società addebita annualmente alla Provincia (31/03 – 30/06) le spese di spedizione/notifica (a mezzo posta, messo notificatore o ufficiale giudiziario) di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva solo in caso di mancato incasso degli stessi da parte della Società dal contribuente *           |

\* Die Zustellungs- und Versandgebühren, die Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren, sowie alle andere Spesen, die rückerstattet werden müssen, die im Laufe eines jeden Kalenderjahres angereift sind und sich auf noch nicht eingehobene Schulpositionen beziehen, werden von dem Land an die Gesellschaft rückerstattet. Die Rückerstattung der oben angegebenen Spesen muss von der Gesellschaft bis zum 30. März des Folgejahres beantragt werden und muss bis zum 30. Juni des gleichen Jahres von dem Land rückerstattet werden.

\* Le spese di notifica/spedizione, le spese delle procedure cautelari ed esecutive, nonché ogni altro onere oggetto di rimborso, maturati nel corso di ciascun anno solare e relativi a posizioni non ancora riscosse, sono rimborsati dalla Provincia alla Società. Il rimborso delle suindicate spese deve essere richiesto dalla Società entro il 30 marzo dell'anno successivo e liquidato dalla Provincia entro il 30 giugno dello stesso anno.

Sollten nach dem Bearbeitungsdatum des Antrags auf Rückerstattung diese Beträge von der Gesellschaft trotzdem eingehoben werden, überweist die Gesellschaft dem Land diesen Betrag zurück. Diese Rücküberweisung erfolgt innerhalb der ersten zehn Tage eines jeden Monats, mit Bezug auf die Beträge, die auf den Kontokorrenten der Gesellschaft im Vormonat eingezahlt wurden.

L'importo dei suindicati rimborsi spese riscosso dalla Società successivamente alla data di elaborazione della richiesta di rimborso, è riversato alla Provincia mensilmente entro la prima decade di ogni mese con riferimento alle somme accreditate sui conti correnti della Società nel mese precedente.

3. Etwaige Tarifänderungen sowie Änderungen der Vergütungen, der Spesenrückerstattungen und der auf die Zahlungen und Ratenzahlungen geschuldeten Zinsen zulasten des Schuldners gemäß Art. 9 und 11 der Verordnung, werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft bis Ende August des Jahres vor dem Jahr, in dem diese in Kraft treten sollen, auf der Grundlage der Rechnungsdaten der Gesellschaft und mit dem Ziel des ausgeglichenen Jahresabschlusses beschlossen.

3. Le eventuali variazioni tariffarie, come anche le variazioni dei compensi, dei rimborsi spese e degli interessi dovuti sui versamenti e le rateazioni a carico dei debitori di cui agli artt. 9 e 11 del Regolamento sono deliberate dal Comitato di indirizzo entro la fine di agosto dell'anno precedente a quello in cui dovranno entrare in vigore, sulla base dei dati contabili della Società e con l'obiettivo del pareggio di bilancio.

4. Für die Einhebung der Forderungen von Personen, die im Ausland wohnen, in den Fällen in welchen die Gesellschaft im Einvernehmen mit dem

4. Per la riscossione dei crediti di persone residenti all'estero, nei casi in cui la Società, d'intesa con la Provincia ritenga di procedere per

Land, durch spezialisierte, im Ausland wirkende Subjekte, innerhalb ihrer Tätigkeitsgebiete und innerhalb der von den verschiedenen nationalen Bestimmungen vorgeschriebenen Grenzen, vorgehen möchte, ist derselben die Rückerstattung der bestrittenen Ausgaben für die Aktivierung der Verfahren, zusätzlich zur Anerkennung der Betriebskosten der Eintreibung, laut Absatz 2, zuerkannt.

5. Die Zahlung der Vergütung an die Gesellschaft erfolgt gemäß Art. 11 der vorliegenden Anlage.

6. Gemäß Art. 13 Abs. 3 der Verordnung ist die Gesellschaft verpflichtet, die ihr eingezahlten aber nicht geschuldeten Beträge zurückzuerstatten. In diesem Fall ordnet die Gesellschaft, nachdem sie ggf. durch Einbeziehung des Landes sichergestellt hat, dass der Antragsteller tatsächlich ein Recht auf Rückerstattung hat, die Rückerstattung an. Erfolgt die Rückerstattung seitens der Gesellschaft nach der Rücküberweisung der zu erstattenden Summen an das Land, nimmt die Gesellschaft die Rückerstattung einschließlich der Zinsen gemäß Art. 13 der Verordnung vor und fordert von dem Land die Zahlung der vorausgezählten Beträge.

il tramite di soggetti specializzati operanti all'estero, entro i territori di loro operatività ed entro i limiti imposti dalle varie normative nazionali, alla medesima è riconosciuto il rimborso delle spese sostenute per l'attivazione delle procedure, oltre al riconoscimento dell'onere di funzionamento, di cui al precedente comma 2.

5. Il compenso dovuto alla Società verrà corrisposto come previsto all'art. 11 del presente allegato.

6. Ai sensi dell'articolo 13, co. 3, del Regolamento, la Società è tenuta a porre in essere i rimborsi delle somme alla stessa pagate ed indebitamente versate. In tal caso la Società, previa verifica dell'effettivo diritto al rimborso da parte del richiedente mediante coinvolgimento se necessario anche della Provincia, dispone il rimborso. Se il rimborso viene posto in essere da parte della Società dopo il riversamento alla Provincia delle somme da rimborsare, la Società esegue il rimborso, comprensivo degli interessi di cui all'articolo 13 del Regolamento, e richiede alla Provincia la corresponsione delle somme così anticipate.

#### Art. 8

##### Zahlungskanäle

1. Die Gesellschaft gewährleistet, dass der Zahlungskanal „pagoPA“ zur Verfügung gestellt wird.

2. Die Gesellschaft gewährleistet zudem, dass sie den Bürger(inne)n das Zahlungsportal „ePayS“ zur Verfügung stellt. Über dieses Portal können die Bürger(innen) (zertifiziert oder nicht) die Zahlung der von der Gesellschaft erstellten Akten vornehmen, sowie im Bereich Kontoauszug die Details der bezahlten oder noch zu zahlenden Akten einsehen.

#### Art. 9

##### Verwaltung der Schuldspositionen und Abrechnung

1. Für jede Schuldsposition legt die Gesellschaft ein persönliches elektronisches Faszikel an, in das alle Akten (die ausgestellt wurden und mit der Postübermittlung/Zustellung verbunden sind) nach Phasen getrennt (nach der Phase der spontanen Einhebung, der Phase vor der Zwangseintreibung, der Zwangseintreibungsphase selbst und des Rechtsstreites) hochgeladen werden.

2. Der Zugang zu den in diesen Faszikeln enthaltenen Daten wird dem Land mittels des

#### Art. 8

##### Canali di pagamento

1. La Società garantisce la messa a disposizione del canale di pagamento “pagoPA”.

2. La Società garantisce inoltre la messa a disposizione del portale dei pagamenti al cittadino “ePayS”. Attraverso tale portale quest'ultimo potrà effettuare, in modalità certificata oppure non, il pagamento degli atti emessi dalla Società, nonché visualizzare all'interno della sezione estratto conto il dettaglio degli atti pagati o ancora da pagare.

#### Art. 9

##### Gestione pratiche e rendicontazioni

1. Per ogni posizione debitoria la Società istituirà un fascicolo personale informatizzato nel quale confluiranno tutti gli atti (emessi e connessi alla postalizzazione/notifica), distinti per singola fase (volontaria, pre-coattiva, coattiva, contenzioso).

2. L'accesso ai dati contenuti in tali fascicoli sarà garantito alla Provincia tramite accesso all'area

Zugriffs auf den passwortgeschützten Bereich, den die Gesellschaft zur Verfügung stellt, gewährleistet. Dort besteht die Möglichkeit, nach Namen oder Steuernummer die Entwicklung der Eintreibung der Schulddposition zu prüfen und die Daten einzusehen und herunterzuladen. Folgende Mindestangaben werden gewährleistet:

- Nachname, Vorname und Steuernummer des Schuldners;
- Identifizierung der ursprünglichen Forderung (Rechtstitel);
- Betrag der ursprünglichen Forderung;
- Betrag der aktualisierten Forderung (einschließlich Zinsen und Ausgaben);
- Zustellungsdatum der Zahlungsmahnung;
- Bewilligungen von Ratenzahlungen;
- eingehobener Betrag;
- Einhebungsphase;
- Angabe der ergriffenen Maßnahmen.

3. Die im passwortgeschützten Bereich enthaltenen Daten werden aktualisiert, um die maximale Transparenz der durchgeführten Tätigkeit und die schnelle Nutzung der Informationen zu gewährleisten.

4. Die Zahlung wird, egal in welcher Phase sie erfolgt, registriert, bearbeitet und abgerechnet. Die Abrechnung enthält nach Art der Einnahmen bloß beispielhaft die folgenden Informationen:

- detaillierte Abrechnung der eingehobenen Beträge nach Wertstellungsdatum, wobei für jede Forderung Folgendes angegeben ist: zahlungspflichtige Person (Vorname, Nachname und Steuernummer), Aufschlüsselung des Betrags nach Posten (anfängliche Forderung, Zinsen, Zustellungsgebühren, Vollstreckungsgebühren, Spesen für die Eintreibungstätigkeit zulasten des Steuerzahlers);
- analytische gesonderte Abrechnung der Restbeträge und der Entlastungen aufgrund Uneinbringlichkeit.

5. Bei etwaigen Zahlungen auf die Konten des Landes vor Zustellung der Zahlungsmahnung von Seiten der Gesellschaft, muss das Land unverzüglich die entsprechende Entlastung des eingekommenen Postens verfügen.

6. Die Gesellschaft erfasst die Einzugsbewegungen seitens der einzelnen Anbieter der Zahlungsdienste und nimmt die Abstimmung der eingekommenen Beträge mit den in den Verwaltungssystemen der Gesellschaft enthaltenen Positionen vor.

riservata, resa disponibile dalla Società, dalla quale sarà possibile verificare, con chiave di ricerca nominativa o codice fiscale, l'iter della pratica con possibilità di visualizzazione e scarico dei dati. Le informazioni minime garantite sono:

- cognome, nome e codice fiscale del debitore;
- identificazione del credito originario (titolo giuridico);
- importo del credito originario;
- importo del credito aggiornato (comprensivo di interessi e spese);
- la data di notifica dell'ingiunzione di pagamento;
- le concessioni di rateazioni;
- importo riscosso;
- fase della riscossione;
- indicazione delle azioni intraprese.

3. I dati presenti nell'area riservata saranno aggiornati in modo da garantire la massima trasparenza sull'attività svolta e la celerità nella fruibilità delle informazioni.

4. Il pagamento, in qualunque fase avvenuto, sarà registrato, elaborato e rendicontato. La rendicontazione conterrà, a titolo puramente esemplificativo, le seguenti informazioni suddivise per tipologia di entrata:

- rendicontazione dettagliata degli importi riscossi per data di valuta in cui sia evidenziato per ciascun credito: il soggetto obbligato al pagamento (nome, cognome e codice fiscale), e la suddivisione dell'importo riscosso per singola voce (credito iniziale, interessi, spese di notifica, spese esecutive, costo per l'attività di riscossione a carico contribuente);
- rendicontazione analitica distinta degli importi residui e dei discarichi per inesigibilità.

5. In caso di eventuali pagamenti effettuati sui conti della Provincia prima della notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento da parte della Società, la Provincia dovrà immediatamente provvedere al relativo provvedimento di discarico della partita incassata.

6. La Società acquisisce i flussi di incasso provenienti dai singoli prestatori dei servizi di pagamento e riconcilia le somme incassate con le posizioni presenti nei sistemi gestionali della Società.

7. Die Gesellschaft verpflichtet sich regelmäßig einen Datenfluss der eingehobenen Beträge, zu übermitteln. Sollten besondere Bedürfnisse des Landes vorliegen, welche einer Personalisierung der im Verwaltungsprogramm der Gesellschaft eingehenden und ausgehenden Datenflüsse bedürfen, verpflichtet sich die Gesellschaft auf Anfrage der Körperschaft die technische Umsetzbarkeit zu überprüfen und die eventuell damit verbundenen Kosten und Spesen im Vorfeld zu eruieren.

8. Die Gesellschaft stellt dem Land innerhalb Ende Februar des nachfolgenden Jahres die ordnungsgemäß unterzeichnete jährliche Abschlussrechnung zur Verfügung, welche geeignet ist, die Übereinstimmung zwischen den eingehobenen und den an das Land rücküberwiesenen Beträgen zu überprüfen, indem besonders die Zusammenfassung aller im vorhergehenden Jahr durchgeführten Vorgänge, aufgelistet nach Art der Einnahme und Monat der Rücküberweisung, hervorgehoben wird.

9. Über das entsprechende Portal stellt die Gesellschaft dem Land in Echtzeit die detaillierte Situation (Kassen- und Kompetenzprinzip) bezüglich der eingeleiteten Feststellungs- und Zwangseintreibungsverfahren zur Verfügung. Unter Bezugnahme auf die nicht positiv abgeschlossenen Verfahren werden die von der Gesellschaft zur Beitreibung der Forderung ergriffenen Maßnahmen angegeben.

Art. 10

Archivierung der Dokumente

1. Die Gesellschaft sorgt für die elektronische Archivierung einer Kopie aller von ihr ausgestellten Akten/Urkunden sowie der mit der Postübermittlung/Zustellung verbundenen Unterlagen (z. B. Zustellungsurkunde) gemäß den einschlägigen speziellen Bestimmungen.

Art. 11

Rücküberweisung

1. Die von der Gesellschaft auf ihr Kontokorrent/ihre Kontokorrente, das/die ausschließlich zur Einhebung der Einnahmen der Mitgliedskörperschaften gewidmet ist/sind, eingehobenen Einnahmen welche aus der Zwangseintreibung hervorgehen, werden vorbehaltlich anders lautender Verfahren oder Fristen, die von den Parteien einverständlich vereinbart werden, nach Abzug der Eintreibungskosten, der Entschädigung für die Zwangsbeitreibung, sei es jener zu Lasten der Körperschaft wie auch jener zu Lasten des Steuerzahlers, sowie der von der Gesellschaft vorgestreckten Spesen innerhalb der ersten zehn

7. La Società si impegna all'invio periodico di un flusso di dati relativi alla riscossione. Nel caso di richieste da parte della Provincia di personalizzazioni da apportare nei flussi dei dati in entrata ed in uscita dal programma gestionale della Società, la stessa si impegna a verificarne la fattibilità tecnica previo preventivo dei costi e degli oneri eventualmente connessi con tale configurazione.

8. La Società mette a disposizione della Provincia, entro fine febbraio dell'anno successivo, il rendiconto annuale, debitamente sottoscritto, idoneo alla verifica della corrispondenza tra somme riscosse e somme riversate alla Provincia, evidenziando in particolare il riepilogo di tutte le operazioni effettuate nell'anno precedente, distinte per tipologia d'entrata e mese di riversamento.

9. La Società, mette a disposizione della Provincia, tramite il portale dedicato in tempo reale il dettaglio della situazione (di cassa e di competenza) relativa alle procedure di accertamento e riscossione coattiva attivate. Con riferimento alle procedure non concluse positivamente, viene data indicazione delle attività poste in essere dalla Società per il recupero dei crediti.

Art. 10

Archiviazione documentale

1. La Società provvede all'archiviazione digitale di copia di tutti gli atti/documenti emessi dalla stessa nonché di quelli connessi alla fase di postalizzazione e notifica (es. relata di notifica) secondo le specifiche disposizioni in materia.

Art. 11

Riversamento

1. Le entrate derivanti dalla riscossione coattiva riscosse dalla Società sul proprio conto corrente/sui propri conti correnti, dedicato/i esclusivamente alla riscossione delle entrate degli enti soci, sono riversate mensilmente alla Provincia sui conti di tesoreria, salvo differenti procedure e termini stabiliti di comune accordo tra le parti contrattuali, al netto degli oneri di competenza della Società, del compenso della riscossione, sia a carico dell'ente che a carico del contribuente, e delle eventuali spese anticipate dalla società stessa, entro la prima decade di ogni mese con riferimento alle somme accreditate sui

Tage eines jeden Monats unter Bezugnahme auf die im Vormonat auf den Einhebungskonten gutgeschriebenen Beträge an die Körperschaft überwiesen.

2. Sind die eingehobenen Einnahmen nicht ausreichend, um die der Körperschaft zu leistenden Zahlungen zu decken, wird der restliche Anteil dieser Beträge bei der nächsten Rücküberweisung einbehalten.

3. Fallen die Fristen auf einen Feiertag oder einen Samstag, werden die genannten Rücküberweisungen auf den nächsten Werktag verschoben.

4. Bei der Rücküberweisung an das Land verpflichtet sich die Gesellschaft, die Beträge nach Bezugsamt getrennt zu halten und die entsprechende detaillierte Abrechnung nach Art der Einnahmen zu liefern.

5. Als eingehoben gelten die Einnahmen, die auf den Konten der Gesellschaft gutgeschrieben sind. Als Einhebungstag gilt der Tag der Gutschrift auf den Konten der Gesellschaft. Bei Einhebungen, bezüglich derer die Gutschrift aus Gründen, die nicht der Gesellschaft zuzuweisen sind, nicht korrekt erfolgen kann, gilt als Einhebungstag der Tag, an dem der eingehobene Betrag dem Land und den Einnahmen zugeordnet wird.

6. Die Gesellschaft stellt die Vergütung für den Dienst monatlich bei der Rücküberweisung in Rechnung.

7. Bei verspäteter Rücküberweisung der eingehobenen Einnahmen zahlt die Gesellschaft dem Land die Zinsen in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes, es sei denn, es liegt höhere Gewalt vor.

conti di riscossione nel mese precedente.

2. Qualora l'entrata riscossa non sia sufficiente a coprire gli importi dovuti alla Società, la parte residua di detti importi verrà trattenuta in occasione del riversamento successivo.

3. Nel caso in cui le scadenze cadano in un giorno festivo o di sabato i suindicati riversamenti andranno posticipati al primo giorno lavorativo utile.

4. In sede di riversamento alla Provincia la Società si impegna a tenere distinte le somme per Ufficio di riferimento e fornire relativa rendicontazione di dettaglio per tipologia di entrata.

5. Si definiscono rimosse le entrate che risultano accreditate sui conti della Società. Per giorno di riscossione si intende la data d'accredito sui conti della Società. Nel caso di riscossioni per le quali non è possibile effettuare correttamente l'accredito per cause non imputabili alla Società, per giorno di riscossione si intende quello di attribuzione dell'incasso alla Provincia ed all'entrata.

6. La società fattura il corrispettivo del servizio con cadenza mensile in corrispondenza della data di riversamento.

7. In caso di ritardato riversamento delle entrate rimosse, la Società riconoscerà alla Provincia – salvo cause di forza maggiore - l'interesse nella misura pari al tasso legale.

## Anlage C

### Dienstleistung “ pagoPA“

#### Prämisse

Die vorliegende Anlage zum Dienstleistungsvertrag betrifft die Regelung der Beziehungen zwischen dem Land Südtirol (in Folge Land) und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG (in Folge SEDAG) mit dem Zweck, der Gesellschaft sowohl den Auftrag zu erteilen, das einheitliche Zahlungsportal auf Landesebene (ePays) zu entwickeln, zu verwalten und den Mitgliedskörperschaften zur Verfügung zu stellen, um so die Einhebungen auf der staatlichen Zahlungsplattform pagoPA zu ermöglichen, als auch die Funktion des technologischen Vermittlers für den effektiven Anschluss des Landes an die Zentrale Nationale Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems (Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC) anzuvertrauen, in Einem mit weiteren Tätigkeiten, die damit in Verbindung stehen, gemäß Art. 44 bis Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2001 Nr. 1

Die in der vorliegenden Anlage angesprochenen Tätigkeiten sind im Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26.05.2015 (Staatliche Zahlungsplattform) sowie im zwischen AgID, dem Land und der Gesellschaft am 25.09.2015 unterzeichneten „Protokoll für den Beitritt an das öffentliche System der elektronischen Zahlungen zugunsten der öffentlichen Verwaltungen“ im Detail beschrieben.

Die Gesellschaft (folgend auch „technologischer Vermittler“) übt, bezüglich der im Sinne des nachfolgenden Absatzes mitgeteilten Einnahmen/Dienste, die Funktion des technologischen Vermittlers für den Anschluss an die Zentrale Nationale Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems (Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC, im Folgenden als „Zentrale Zahlungsplattform“ bezeichnet) gemäß Art. 15 Abs. 5-bis G.D. Nr. 179 vom 18.10.2012 und Art. 5 Kodex der digitalen Verwaltung, der „Richtlinien für die Durchführung der Zahlungen zugunsten von öffentlichen Verwaltungen und Betreibern von öffentlichen Diensten“ der Agenzia per l'Italia Digitale, (nachfolgend als „AgID“ bezeichnet), aus. Mit vorliegendem Anhang zum Vertrag wird die Abwicklung dieser Tätigkeit geregelt.

Die Daten und Informationen (z.B. anvertraute Dienste, Bankdaten usw.) für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform, welche das Land (folgend auch „angeschlossene oder begünstigte Verwaltung“) der Gesellschaft

## Allegato C

### Servizio “pagoPA”:

#### Premessa

Il presente allegato al Contratto di Servizio contiene la disciplina concernente i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito PAB) e la Società Alto Adige Riscossioni (di seguito AAR), ai fini dell'affidamento alla società sia dell'incarico di sviluppare, gestire e mettere a disposizione degli Enti pubblici soci e dei loro organismi inhouse, la piattaforma provinciale ed il relativo portale unico dei pagamenti (ePayS) per consentire le riscossioni sulla piattaforma statale pagoPA, sia del ruolo di intermediario tecnologico per l'effettiva connessione della Provincia al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC, nonché ai fini dello svolgimento di ulteriori attività connesse e complementari, secondo quanto disposto dall'articolo 44-bis, comma 1, lettera c) della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche.

Le attività di cui al presente allegato fanno riferimento a quanto stabilito dalla delibera della Giunta provinciale n. 604 del 26.05.2015 (Nodo Nazionale dei pagamenti), nonché dal “Protocollo per l'adesione al sistema dei pagamenti informatici a favore delle pubbliche amministrazioni”, sottoscritto da AgID, dalla Provincia e dalla Società in data 25.09.2015.

La Società (di seguito anche “Intermediario tecnologico”) svolge il ruolo di Intermediario Tecnologico per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC (di seguito “Nodo”) ai sensi dell'art. 15, comma 5-bis del D.L. dd. 18.10.2012, n. 179, e dell'art. 5 del CAD, delle “Linee Guida per l'effettuazione dei pagamenti a favore delle pubbliche amministrazioni e dei gestori dei pubblici servizi” dell'Agenzia per l'Italia Digitale, (di seguito “AgID”) relativamente alle tipologie di entrata/servizi che saranno comunicati ai sensi del comma successivo. Il presente Allegato del Contratto disciplina lo svolgimento della citata attività.

I dati e le informazioni (ad es. servizi affidati, dati bancari ecc.) che la Provincia (di seguito anche “Amministrazione aderente o beneficiaria”) dovrà comunicare alla Società ai fini della connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti saranno resi

mitteilen muss, werden von der Gesellschaft mittels PEC bekannt gegeben. Diese Mitteilung wird auch die Fristen und die genaue Mitteilungsmodalität enthalten.

Das Land ist verpflichtet, dem Zuständigen der Dienste/Zahlungen der Gesellschaft (s. Ernennung Punkt 2, Abs. 2) jegliche Änderung dieser Daten mittels PEC mitzuteilen. Dieser teilt diese Daten der AgID innerhalb von maximal 6 Werktagen nach deren Erhalt mit.

Art. 1

Beschreibung

Bei diesem System handelt es sich um eine von der AgID zur Verfügung gestellte technologische Plattform zur Anbindung und Vernetzung von öffentlichen Verwaltungen und aktivierten Zahlungsdienstleistern, um anhand einheitlicher Erkennungsinstrumente die sichere Authentifizierung der Betroffenen im Rahmen der gesamten Abwicklung des Zahlungsprozesses zu gewährleisten. Alle öffentlichen Verwaltungen sind verpflichtet, sich an diesem System zu beteiligen.

Die öffentlichen Verwaltungen können sich direkt am System beteiligen oder ggf. Vermittler in Anspruch nehmen, die im Namen und im Auftrag der beteiligten Verwaltungen die Tätigkeiten zur Anbindung an die betreffende Infrastruktur verwalten (sog. technologische Vermittler).

Gemäß den Vorgaben der AgID hat das Land laut Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26.05.2015 einen Beitrittsplan für den Beitritt auf Landesebene verabschiedet, wobei das Land über die Gesellschaft (in der Eigenschaft des technologischen Vermittlers) als Aggregationssubjekt für alle Gemeinden und öffentlichen Körperschaften des Landesgebiets fungiert.

Art. 2

Anvertraung des Dienstes

Das Land tritt mittels Unterzeichnung dieses Vertrags als begünstigte Verwaltung an den von der Zentralen Zahlungsplattform gebotenen Einhebungsverfahren, unter Einhaltung der Vorschriften gemäß den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen, dem "Protokoll für den Beitritt an das öffentliche System der elektronischen Zahlungen zugunsten der öffentlichen Verwaltungen", das die Agenzia per l'Italia Digitale (nachfolgend als „AgID“ bezeichnet), das Land XXXXX und die Gesellschaft unterzeichnet haben, sowie des auf Landesebene verabschiedeten Plans für den

noti dalla Società a mezzo PEC. Con tale comunicazione saranno altresì indicati i tempi e le specifiche modalità di comunicazione.

La Provincia ha l'obbligo di comunicare qualsiasi modifica dei suddetti dati a mezzo PEC al Referente dei servizi/dei pagamenti della Società (v. nomina al punto 2, paragrafo 2). Quest'ultimo comunicherà tali dati ad AgID entro e non oltre 6 giorni lavorativi dalla ricezione degli stessi.

Art. 1

Descrizione

Il Nodo è una piattaforma tecnologica messa a disposizione dall'AgID per l'interconnessione e l'interoperabilità tra le pubbliche amministrazioni e i prestatori di servizi di pagamento abilitati, al fine di assicurare, attraverso strumenti condivisi di riconoscimento unificati, l'autenticazione certa dei soggetti interessati all'operazione in tutta la gestione del processo di pagamento, al quale tutte le pubbliche amministrazioni hanno l'obbligo di aderire.

L'adesione al Nodo da parte delle pubbliche amministrazioni può avvenire direttamente oppure avvalendosi, se necessario, di intermediari, che in nome e per conto delle amministrazioni aderenti si occuperanno di gestire le attività di interconnessione all'infrastruttura in questione (c.d. intermediario tecnologico).

La Provincia, secondo le indicazioni di AgID, ha approvato, giusta delibera della Giunta Provinciale n. 604 del 26.05.2015, un modello di architettura di adesione a livello provinciale, ove la stessa tramite la Società (in qualità di intermediario tecnologico) funge da soggetto aggregatore per tutti i Comuni ed Enti pubblici del territorio provinciale.

Art. 2

Affidamento del servizio

La Provincia aderisce, con la sottoscrizione del presente Contratto, in qualità di amministrazione beneficiaria, alle procedure di riscossione offerte dal Nodo, nel rispetto di quanto previsto dalla normativa vigente in materia, dal "Protocollo per l'adesione al sistema dei pagamenti informatici a favore delle Pubbliche Amministrazioni" sottoscritto tra l'Agenzia per l'Italia Digitale (di seguito denominata "AgID"), la Provincia stessa e la Società, nonché dall'architettura di adesione approvata a livello provinciale.

Beitritt an die Zahlungsplattform, bei.

Gemäß den obigen Angaben ernennt die Körperschaft die unten angeführte zur Gesellschaft gehörende Person zum „Zuständigen der Dienste/der Zahlungen“:

Nachname: Dissertori

Vorname: Markus

Qualifikation/Position:

Dienststellenverantwortlicher „EDV und pagoPA“;

Postanschrift Büro: J. Mayr-Nusser-Straße 62/D - Bozen

E-Mail: [pagopa@suedtirolereinzugsdienste.it](mailto:pagopa@suedtirolereinzugsdienste.it)

PEC: [se.aar.bz@legalmail.it](mailto:se.aar.bz@legalmail.it)

Telefon: 0471/316 -400 – 401 - 402

Der genannte Zuständige der Dienste/Zahlungen kann jederzeit mit einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Gesellschaft an das Land, geändert werden.

Das Land bevollmächtigt diesen Zuständigen der Dienste/Zahlungen, damit, im Namen und im Auftrag der beteiligten Verwaltung alle Tätigkeiten gegenüber der AgID auszuführen, die mit dem Beitritt zur Zentralen Zahlungsplattform verbunden und/oder dazu zweckdienlich sind, sowie zur Erbringung der entsprechenden Dienstleistungen zugunsten der an der Plattform „Südtirol e-Payment Alto Adige“ beteiligten Verwaltung. Zum Beispiel aber nicht ausschließlich wird der Zuständige der Dienste/Zahlungen bevollmächtigt, alle Mitteilungen an die AgID in Verbindung mit den technischen und administrativen Daten auszuführen, einschließlich der zur Aktivierung und Konfiguration des Dienstes notwendigen Bankdaten und der ggf. notwendigen Änderungen und/oder Aktualisierungen.

Das Land ermächtigt die Gesellschaft zudem ausdrücklich, der AgID alle von ihr zur Erbringung des Dienstes gemäß diesem Anhang gelieferten Daten mitzuteilen

### Art. 3

#### Tätigkeiten

Die von der Gesellschaft im Rahmen dieses Dienstes ausgeführten Tätigkeiten betreffen Folgendes:

- Bereitstellung einer pagoPA Zahlungsplattform auf Landesebene und eines Zahlungsportals, benannt ePayS, welche zur

Nel rispetto di quanto sopra l'Ente nomina quale "Referente dei servizi/dei pagamenti" il soggetto appartenente alla Società come sotto specificato:

Cognome: Dissertori

Nome: Markus

Qualifica/Posizione: Responsabile del servizio "IT e pagoPA"

Indirizzo postale Ufficio: Via J. Mayr Nusser 62/D Bolzano

E-mail: [pagopa@altoadigeriscossioni.it](mailto:pagopa@altoadigeriscossioni.it)

PEC. [se.aar.bz@legalmail.it](mailto:se.aar.bz@legalmail.it)

Telefono: 0471/316 400 – 401 - 402

Il suddetto Referente dei servizi/dei pagamenti potrà essere modificato in qualsiasi momento con comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) da parte della Società alla Provincia.

La Provincia delega il suddetto Referente dei servizi/dei pagamenti affinché quest'ultimo possa, in nome e per conto dell'Amministrazione aderente, eseguire ogni attività nei confronti dell'AgID laddove connessa e/o strumentale all'adesione al Nodo dei Pagamenti-SPC, nonché all'erogazione dei relativi servizi in favore dell'Amministrazione aderente alla piattaforma "Südtirol e-Payment Alto Adige". A titolo esemplificativo e non esaustivo il Referente dei servizi/dei pagamenti viene delegato ad eseguire ogni comunicazione all'AgID inerente ai dati tecnici ed amministrativi, ivi inclusi quelli bancari necessari all'attivazione e alla configurazione del servizio e le eventuali modifiche e/o aggiornamenti che dovessero intervenire.

La Provincia rilascia inoltre espressa autorizzazione alla Società di comunicare all'AgID ogni dato dallo stesso fornito per lo svolgimento del servizio di cui al presente allegato.

### Art. 3

#### Attività

L'attività svolta dalla Società in relazione al presente servizio si sostanzia in quanto segue:

- messa a disposizione di una piattaforma dei pagamenti pagoPA a livello provinciale e del portale dei pagamenti denominato ePayS, idonei

Anbindung an die Zentrale Zahlungsplattform mittels einer auf das Land lautenden, vom Land verwalteten und im Sinne der Regelungen des öffentlichen Kooperationssystems (SPCoop) qualifizierten Domain-Vereinigung geeignet sind. Durch diese Domain-Vereinigung wird auch der Zahlungsverkehr des Landes laufen;

- Herstellung und Aktualisierung des Plans zur Aktivierung der Dienste gemäß den von der AgID gelieferten Vorgaben und in Zusammenarbeit mit dem Land;

- Bereitstellung des „Zuständigen der Dienste/Zahlungen“, der für die Kommunikation mit der AgID zuständig ist, sowie den oben genannten Aktivierungsplan zu überwachen hat;

- - Bereitstellung innerhalb der Gesellschaft eines qualifizierten und fachlich spezialisierten Betreuungsdienstes für Problematiken der zweiten Ebene, sowie Ausbildung der Mitarbeiter des Callcenters der ersten Ebene in Zusammenhang mit pagoPA, welche vom Land, eventuell auch durch SIAG Spa, gewährleistet wird, mit dem Ziel, Beistandsanfragen seitens der Benutzer des Dienstes und der Körperschaften zugunsten aller Mittlerkörperschaften der Gesellschaft in Südtirol zu bearbeiten;

- Verwaltung des Beitrittsvorgangs und Aktualisierung der notwendigen Daten für die Funktionsweise der Zentralen Zahlungsplattform;

- Verwaltung der einheitlichen Überweisungsidentifizierungsnummer (s.g. IUV – Identificativo univoco di versamento) für die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen, Prüfung der Datenbewegungen und entsprechende Abrechnung.

**Art. 4**

**Körperschaftsbeauftragte**

Zwecks der Aktivierung und Abwicklung des betreffenden Dienstes ernennt das Land den amtierenden Direktor des Amtes für Einnahmen oder dessen Stellvertreter, oder einen anderen Bevollmächtigten zu seinem internen Beauftragten („Körperschaftsbeauftragter“):

Anschrift Büro - Indirizzo postale Ufficio	Amt für Einnahmen, Silvius-Magnago-Platz 4 39100 Bozen Ufficio Entrate, Piazza Silvius Magnago 4 39100 Bolzano
E-Mail - Posta Elettronica	entrate@provincia.bz.it
PEC	einnahmen.entrate@pec.prov.bz.it
Telefon Büro - Telefono Ufficio	0471 41 32 40

Hinsichtlich der mit dem vom gegenständlichen Vertrag vorgesehenen Dienst verbundenen Angelegenheiten hat der obgenannte Beauftragte

al collegamento al Nodo per il tramite della porta di dominio provinciale qualificata secondo le regole SPCoop, intestata e gestita dalla Provincia, attraverso la quale transiteranno tutti i pagamenti diretti alla Provincia;

- predisposizione ed aggiornamento, in collaborazione con la Provincia, del piano di attivazione dei servizi secondo le indicazioni fornite da AgID;

- messa a disposizione del “Referente dei servizi/dei pagamenti” preposto ad ogni tipo di interlocuzione con AgID e chiamato a vigilare sul piano di attivazione di cui sopra;

- messa a disposizione di un servizio di assistenza qualificata e specializzata in materia presso la Società, per problematiche di secondo livello, nonché formazione in ambito pagoPA degli operatori di call center di primo livello, messo a disposizione dalla Provincia, anche eventualmente per il tramite di SIAG Spa, attraverso il quale gestire, a favore di tutti gli Enti intermediati dalla Società in ambito altoatesino, le relative richieste di assistenza da parte degli utenti del servizio e degli enti;

- gestione amministrativa della pratica di adesione e di aggiornamento dei dati necessari per il funzionamento del Nodo;

- gestione del codice IUV (il codice Identificativo Univoco di Versamento) per la tracciabilità dei pagamenti, verifica dei flussi e relativa rendicontazione.

**Art. 4**

**Referenti Ente**

Ai fini dell’attivazione e dello svolgimento del servizio in questione la Provincia nomina quale proprio soggetto referente interno (“Referente Ente”) il Direttore pro tempore dell’Ufficio Entrate della Provincia o il suo sostituto o altro delegato:

Il suddetto ha il compito di intrattenere i rapporti inerenti alle questioni derivanti dal servizio di cui

die Aufgabe, die Beziehungen mit dem oben genannten Zuständigen des Dienstes/der Zahlungen der Gesellschaft (s. Ernennung Punkt 2, Abs. 2) zu pflegen.

Das Land verpflichtet sich, die Verfügbarkeit/Bereitschaft mindestens eines der in vorliegendem Anhang ernannten Beauftragten an allen Werktagen von 9 bis 12 und von 14 bis 16 Uhr zu gewährleisten.

Besagte Körperschaftsbeauftragten können jederzeit mittels einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens des Landes an die Gesellschaft geändert werden. Die Änderung tritt am Werktag nach dem Erhalt der Mitteilung in Kraft.

#### Art. 5 Vergütung

Da es sich um die Startphase handelt, wird der Dienst gemäß vorliegendem Anhang bis zum 31.12.2020 für alle anvertrauenden Körperschaften kostenlos von der Gesellschaft erbracht werden., dies aufgrund des fixen Beitrages, den das Land anhand des vorliegenden Vertrages an die Gesellschaft vergibt. Anschließend unterbreitet diese dem Lenkungsbeirat einen Tarifvorschlag, der von diesem genehmigt werden muss.

#### Art. 6 Schlussbestimmungen

Für weitere Details wird in jedem Fall auf den Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26. Mai 2015 verwiesen, mit dem die Gesellschaft zum technologischen Vermittler für das Land ernannt und mit dem der Plan für den Beitritt zur Zentralen Zahlungsplattform auf Landesebene genehmigt wurde.

al presente Contratto con il Referente del servizio/dei pagamenti della Società (v. nomina al punto 2, paragrafo 2).

La Provincia si obbliga a garantire una disponibilità/reperibilità di almeno uno dei referenti nominati all'interno del presente allegato in tutte le giornate lavorative, negli orari dalle 9:00 alle 12:00 e dalle 14:00 alle 16:00.

Tali Referenti Ente potranno essere modificati in qualsiasi momento con comunicazione mediante PEC da parte della Provincia alla Società e la modifica sarà efficace a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla ricezione della stessa.

#### Art.5 Remunerazione

Sino al 31.12.2020 il servizio di cui al presente allegato è fornito dalla Società a tutti gli Enti affidanti del territorio a titolo gratuito, trattandosi della fase di avvio, grazie al corrispettivo fisso erogato dalla Provincia alla Società per il tramite del presente contratto di servizio. Dopodiché la stessa sottoporrà al Comitato di indirizzo una proposta tariffaria che dovrà essere approvata.

#### Art. 6 Disposizioni finali

Per maggiori dettagli si rimanda in ogni caso alla delibera della Giunta Provinciale n. 604 del 26 maggio 2015 con la quale la Società è stata nominata Intermediario Tecnologico per la Provincia ed è stata approvata l'architettura provinciale di adesione al Nodo.

**Anlage D**

**Dienstleistung "VERWALTUNGSSTRAFEN, STRASSENVERKEHRSORDNUNG"**

**Art. 1**

**Gegenstand**

Der vorliegende Anhang zum Dienstleistungsvertrag enthält die Regelung der Beziehungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen (im Folgenden: APB) und der Südtiroler Einzugsdienste AG (im Folgenden: SEDAG) zum Zwecke der Beauftragung der Gesellschaft mit der Errichtung einer zentralisierten und spezialisierten Dienstleistung, die sich auf die administrative Bearbeitung der Verwaltungsstrafen, insbesondere bezüglich der Straßenverkehrsordnung, richtet, und zwar zugunsten der örtlichen öffentlichen Körperschaften und insbesondere der örtlichen Polizeikommandos der Südtiroler Gemeinden.

**Art. 2**

**Einstellungen des zentralisierten Dienstes**

Im Sinne des Artikels 44 bis des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, sowie des Artikels 52 des Gesetzesdekrets vom 15. Dezember 1997, n. 446 und folgenden Änderungen wurde auf Ansuchen und in Zusammenarbeit mit dem Gemeindenverband der Provinz Bozen die Gesellschaft mit der Durchführung eines Versuchsprojekts für eine gemeindeübergreifende, zentralisierte Dienstleistung zur Bearbeitung der Verwaltungsstrafen und insbesondere der Strafen im Rahmen der Straßenverkehrsordnung beauftragt. Dies, um es den lokalen Körperschaften in Südtirol, insbesondere den örtlichen Polizeikommandos, zu ermöglichen, einige typische Verwaltungstätigkeiten, die zum Prozess der Erhebung der betreffenden Belege gehören, im Wege der in House Vergabe an die Gesellschaft abzutreten und zwar im Rahmen von verfahrensinternen Tätigkeiten und als Unterstützung der vorgenannten Strukturen.

Der Auftrag erfolgt über einen bestimmten Dienstleistungsvertrag, dessen Struktur der Überprüfung des Lenkungsbeirates unterliegt und mit dem die Beziehung zwischen den Körperschaften und der Gesellschaft, sowie die Vorgehensweise und die Durchführungsmodalitäten der oben genannten Tätigkeiten geregelt sind.

Dadurch hat die Körperschaft die Möglichkeit, die Verwaltung bestimmter Tätigkeiten und einiger Dienstleistungen, im Zusammenhang mit den

**Allegato D**

**Servizio" SANZIONI AMMINISTRATIVE, CODICE DELLA STRADA"**

**Art. 1**

**Oggetto**

Il presente allegato al Contratto di Servizio contiene la disciplina concernente i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito PAB) e la Società Alto Adige Riscossioni (di seguito AAR), ai fini dell'affidamento alla società dell'incarico di realizzare un servizio centralizzato e specializzato, volto alla gestione amministrativa delle sanzioni amministrative ed in particolare quelle connesse alle violazioni del Codice della strada, a beneficio degli Enti pubblici del territorio ed in particolare dei Comandi di polizia locale dei Comuni altoatesini.

**Art. 2**

**Impostazione del servizio centralizzato**

Sulla base dell'articolo 44 bis della legge provinciale 29 gennaio 2002 e dell'articolo 52 del d.lgs. 15 dicembre 1997, n. 446 e succ. modifiche; su richiesta ed in collaborazione con il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, è affidato alla società l'incarico di implementare presso AAR un progetto sperimentale di service centralizzato multiente per la gestione delle violazioni amministrative ed in particolare del Codice della strada, attraverso un proprio servizio interno, per consentire agli Enti locali altoatesini e in particolare ai Comandi di Polizia Locale, di affidare "in housing" alla Società alcune sue attività amministrative proprie del processo di riscossione delle entrate in argomento, anche nella modalità di svolgimento di attività endoprocedimentali a supporto delle citate strutture pubbliche.

L'affidamento avviene per il tramite di un apposito Contratto di servizio, il cui schema è sottoposto alla verifica del Comitato di indirizzo, con il quale sono disciplinati il rapporto tra Ente e la Società, nonché le modalità da seguire per lo svolgimento delle suddette attività.

L'Ente ha così modo di affidare alla Società la gestione di determinate attività e di alcuni servizi relativi alle procedure amministrative, come dettagliato al successivo articolo 3.

Verwaltungsverfahren, wie sie im folgenden Artikel 3 beschrieben sind, der Gesellschaft zu übertragen. Zur Durchführung der Tätigkeiten und Dienste stellt die zuweisende Körperschaft der Gesellschaft die erforderlichen

Softwareanwendungsunterstützungen, welche vom Polizeikommando zur Durchführung der Tätigkeiten vorgesehen sind und verwendet werden, zur Verfügung und zwar für die Verwaltung von Verstößen gegen die Verwaltungsvorschriften und Vorschriften der Straßenverkehrsordnung, sofern nichts anderes vereinbart wurde und ausgenommen spezifische Beschlüsse des Lenkungsbeirates.

Die Tätigkeiten, welche der Gesellschaft von der Körperschaft übertragen werden, können von der Gesellschaft direkt ausgeübt werden oder, falls notwendig, mit Unterstützung von Subjekten, die über ausreichende Erfahrungen und Kenntnisse verfügen, und welche gemäß den Bestimmungen dieses Vertrags und den geltenden Rechtsvorschriften bestimmt wurden. Die Gesellschaft ist der Körperschaft gegenüber für die genaue und rechtzeitige Ausführung der ihr übertragenen Aufgaben allein verantwortlich. Die Körperschaft bleibt von den Beziehungen zwischen der Gesellschaft und Auftragnehmern / Lieferanten völlig unberührt.

Die Auftragnehmer der Gesellschaft haben schlussendlich kein Recht, irgendwelche Forderungen, Ansprüche oder Einwände jeglicher Art gegenüber der Körperschaft zu erheben.

Die Tätigkeiten, die Gegenstand dieses Dienstleistungsvertrages sind, stellen einen Dienst im öffentlichen Interesse dar, weshalb die ungerechtfertigte Unterbrechung die Anwendung von Sanktionen hinsichtlich der Unterbrechung von öffentlichen Dienstleistungen zur Folge hat, ausgenommen davon sind Fälle von höherer Gewalt. Nach Überwindung derselben muss die Wiederinbetriebnahme stets unverzüglich erfolgen.

Die Vergütungen für die Dienstleistung werden durch einen eigenen Beschluss des Lenkungsbeirates bestimmt, und werden in die jeweiligen Verträge aufgenommen. Sie müssen zudem der Art und dem Umfang der zugunsten der jeweiligen Körperschaft erbrachten Leistungen entsprechen.

Eventuelle Tarifänderungen werden, auf Grundlage der Rechnungsdaten der Gesellschaft mit dem Ziel, am Ende der Versuchsphase sowie der schrittweise wachsenden Anzahl von Körperschaften das Budget auszugleichen, vom Lenkungsbeirates innerhalb August des Jahres vor demjenigen in dem sie in Kraft treten beschlossen, wodurch sich im Laufe der Zeit, die Höhe der Gegenleistung seitens des Landes für die Bereitstellung der zentralisierten Dienstleistungseinrichtung verringern

Per lo svolgimento delle attività e servizi l'Ente affidante mette eventualmente a disposizione della Società i necessari supporti software applicativi per lo svolgimento delle attività e adibiti alla gestione delle violazioni amministrative e del Codice della strada, in uso presso il Comando di polizia, salvo diversi accordi definiti anche da apposite delibere del Comitato di indirizzo.

Le attività affidate alla Società da parte dell'Ente possono essere svolte dalla stessa direttamente ovvero, laddove necessario, avvalendosi di soggetti in possesso di adeguate capacità ed esperienza, individuati secondo quanto previsto dal presente contratto e dalla normativa vigente. La Società rimane altresì unico responsabile, nei confronti dell'Ente, per l'esatta e puntuale esecuzione delle attività affidate. L'Ente resta invece completamente estraneo ai rapporti tra la Società ed eventuali appaltatori/fornitori. Gli appaltatori/fornitori della Società, infine, non hanno alcun diritto di avanzare richieste o pretese di alcun genere o sollevare eccezioni di sorta nei confronti dell'Ente.

Le attività oggetto di contratto di servizio costituiscono un servizio di pubblico interesse pertanto l'interruzione ingiustificata comporta l'applicazione delle sanzioni relative all'interruzione di un pubblico servizio, fatte salve cause di forza maggiore. Cessate quest'ultime il ripristino dovrà sempre essere tempestivo.

I compensi per il servizio sono definiti da apposita delibera del Comitato di indirizzo e riportati nei rispettivi contratti e dovranno essere commisurati alla tipologia ed ai volumi di attività prestati a favore degli Enti.

Eventuali variazioni tariffarie sono deliberate dal Comitato di indirizzo entro la fine di agosto dell'anno precedente a quello in cui dovranno entrare in vigore, sulla base dei dati contabili della Società e con l'obiettivo di pervenire a regime, al termine della fase sperimentale e con l'adesione progressiva al servizio di un numero crescente di Enti, al pareggio di bilancio, riducendo pertanto nel tempo la quota di corrispettivo per l'impianto del servizio centralizzato erogata dalla Provincia.

wird.

Die Richtlinie, Leitungs- und Kontrolltätigkeit der der Gesellschaft übertragenen Aufgaben werden vom Lenkungsbeirat derselben ausgeübt.

Le funzioni di direttiva, indirizzo e controllo sulle attività affidate alla Società sono esercitate dal Comitato di indirizzo della stessa Società.

### Art. 3

#### Übergabe von Tätigkeiten und Dienstleistungen

Der erwähnte zentralisierte Dienst der Verwaltung von Verstößen umfasst hauptsächlich die Ausführung der folgenden Arten von Tätigkeitsfeldern, sowie der damit verbundenen und ergänzenden Dienste.

Diese Dienste sind in den jeweiligen Verträgen und im operativen Dokument, welches zwischen den Parteien festgelegt wurde, genauer beschrieben und definiert. Diese können zudem durch eigene Beschlüsse des Lenkungsbeirates im Einvernehmen mit dem Südtiroler Gemeindenverband geändert, ergänzt oder weiterentwickelt werden:

- Dateneingabe aus Papierdokumenten, Scannen von Papierdokumenten, bzw. von Bildern aus Erhebungen, z.B. aus Geschwindigkeitskontrollen oder von Palm Tops;
- Überprüfung von Bildern der Autokennzeichen;
- Ausstellung von Protokollen auf Grundlage der Erhebungen der Kommandos;
- Datenbankenabfrage für Überprüfungen und Änderungen der anagraphische Daten (In- und Ausland);
- Datenverarbeitung und Datenübermittlung zum Drucken von Dokumenten (Vorbereitung von Drucklosen);
- Erstellung von Zustellungslosen über PEC;
- Stammdatenanalyse für erneute Aktenzustellung;
- Unterstützung bei der Information wie Betreuung bei der Korrespondenz mit den Nutzern;
- Vorbereitung von Mahnungen;
- Verwaltung von Protokollen betreffend Leasing- und Vermietungsunternehmen;
- Abrechnung der eingegangenen Beträge;
- Vorbereitung von Dokumenten und Listen für die Pflichteintreibung;
- Bearbeitung von Auslandsprotokollen und entsprechende Korrespondenz.

### Art. 3

#### Affidamento di attività e servizi

Il servizio centralizzato di gestione delle violazioni amministrative in argomento prevede principalmente lo svolgimento delle seguenti tipologie di attività, nonché dei servizi connessi e complementari a quanto di seguito elencato.

Tali servizi sono meglio descritti e definiti nello specifico nei rispettivi contratti e documenti operativi stipulati tra le parti e potranno essere modificati, integrati o evoluti mediante apposite deliberazioni del Comitato di indirizzo, in accordo con il Consorzio dei Comuni:

- 
- immissione dati da cartaceo, da scansione di atto cartaceo, da immagini da flusso, es. speed check, da palmare;
- controllo immagini targhe;
- generazione dei verbali sulla base degli accertamenti effettuati dai Comandi;
- visura banche dati per controlli e modifiche anagrafiche (nazionali ed estere);
- elaborazione e invio dati per la stampa atti (predisposizione dei lotti di stampa);
- predisposizione dei lotti di notifica tramite PEC;
- analisi anagrafiche per rinotifiche atti;
- supporto all'informazione ed assistenza e corrispondenza con l'utenza
- predisposizione di lettere di sollecito.
- gestione dei verbali relativi a società di leasing e noleggio;
- rendicontazione contabile degli importi incassati;
- predisposizione dei documenti e delle liste di carico per la riscossione coattiva;
- lavorazione verbali per l'estero e gestione della relativa corrispondenza.

**Anlage E zum Dienstleistungsvertrag  
zwischen der Autonomen Provinz Bozen und  
der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG**

**Allegato E al Contratto di servizio tra la  
Provincia Autonoma di Bolzano e la Società  
Alto Adige Riscossioni Spa**

**Abkommandiertes Personal**

**Personale comandato**

Landespersonal abkommandiert an die  
SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG:

Personale provinciale comandato presso  
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA:

Balduzzo Marco (Direktor - Direttore)

Bona Laura

Dallabona Silvana

D'Amico Laura

Gamper Mauro

Kaswalder Alberta

Volpe Anna

Weifner Herta

**Anlage F zum Dienstleistungsvertrag zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG**

**Allegato F al contratto di servizio tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Società Alto Adige Riscossioni Spa**

**Organisatorische und verwaltungstechnische Aspekte des abkommandierten Landespersonals der**

**Rapporti organizzativi e gestionali del personale provinciale comandato di**

Südtiroler Einzugsdienste AG

Alto Adige Riscossioni Spa

**Vorbemerkung**

**Premessa**

Die Gesellschaft verwendet, um die Anwesenheiten/Abwesenheiten des abkommandierten Personals zu verwalten das Programm der Erhebung der Anwesenheiten/Abwesenheiten (AZES), welches zurzeit bei der Landesverwaltung benutzt wird.

La Società utilizza il programma di rilevazione presenze/assenze ora in uso presso l'Amministrazione provinciale (AZES) al fine di gestire le assenze/presenze del personale comandato.

Die Abteilung Personal der Autonomen Provinz Bozen sorgt für die notwendige Ausbildung und Zusammenarbeit mit dem von der Südtiroler Einzugsdienste AG mit der Verwaltung der abkommandierten Bediensteten beauftragten Personal.

La Ripartizione personale della Provincia Autonoma di Bolzano provvede alla necessaria formazione e collaborazione con il personale incaricato da Alto Adige Riscossioni Spa alla gestione dei dipendenti comandati.

**Arbeitszeit**

**Orario di lavoro**

Für das abkommandierte Personal wird die beim Land gängige Arbeitszeit beibehalten unbeschadet der nicht-Verpflichtung zur Anwesenheit während der Pflichtarbeitszeit am Freitagnachmittag bei gleichbleibenden Wochenstunden, die in den jeweiligen Arbeitsverträgen vorgesehen sind. Die Schaffung neuer Arbeitszeitkategorien, welche für ähnliche Arten von Personal möglichst einheitlich sind, muss im Einvernehmen mit der Abteilung Personal des Landes erfolgen.

Al personale comandato è mantenuto l'orario di lavoro in essere presso la Provincia, fatta salva la non obbligatorietà della presenza nella fascia vincolante del venerdì pomeriggio, a parità di ore lavorative previste nei rispettivi contratti di lavoro. La creazione di nuove categorie di orario, possibilmente omogenee per simili tipologie di personale, deve avvenire in accordo con la Ripartizione Personale della Provincia.

**Teilzeit**

**Part time**

Die Umwandlungen des Arbeitsverhältnisses in Teilzeit können auf Anfrage der Gesellschaft gemäß den von den Landesbestimmungen vorgesehenen Möglichkeiten vereinbart werden.

Le trasformazioni del rapporto di lavoro a tempo parziale potranno essere accordate secondo le possibilità previste dalla normativa provinciale su richiesta della Società.

Die zurzeit geltenden, nicht zeitweiligen Arbeitsverhältnisse in Teilzeit werden beibehalten: eventuelle Anträge zu Erhöhungen oder Kürzungen der Arbeitsstunden werden gemäß

I rapporti di lavoro a tempo parziale non temporanei ora in vigore s'intendono conservati: eventuali richieste di aumenti o diminuzioni delle ore lavorative saranno valutate secondo le

den für das Landespersonal geltenden Bedingungen erwogen.

Die Überprüfung der Vereinbarkeit des Antrages um Teilzeit mit den organisatorischen Erfordernissen steht der Gesellschaft zu, gleichwohl wie es für die Landesämter erfolgt.

### **Wartestand, Freistellungen, Mutterschaftsschutz und andere Abwesenheiten**

Abwesenheitsansuchen jeglicher Art müssen von der Südtiroler Einzugsdienste AG ermächtigt werden; für die Ansuchen werden die in der Landesverwaltung benutzten Formulare verwendet. Die Gesellschaft muss die zu diesem Zweck für eine Landesabteilung vorgesehen Bedingungen anwenden.

### **Dienstlich bedingte Krankheit, Unfall und Gebrechen**

Direkte Beauftragte für Mitteilungen über den Krankheitsstand, Auffindbarkeit, Unfall und Amtsarztkontrollen ist die Autonome Provinz Bozen.

### **Mensadient und Betriebsausflug**

Das abkommandierte Personal kann die Landesmensa nutzen sowie den Kostenbeitrag des Landes für die Teilnahme am jährlichen Betriebsausflug, gemäß den entsprechenden Landesbestimmungen, erhalten. den abkommandierten Landesangestellten werden, als Alternative zum Mensadient des Landes, zudem Essensgutscheine gemäß der in der Gesellschaft geltenden Regelung zugewiesen, die dafür direkt die Kosten übernimmt.

### **Beurteilung**

Die Beurteilung des abkommandierten Personals wird von der Gesellschaft, im Einvernehmen mit dem Landesdienst, welcher gemäß Landesverordnungen im Bereich des Personals zuständig ist, vorgenommen.

### **Disziplinarverfahren**

Die Disziplinarverfahren werden, aufgrund der Vertragsbestimmungen, von der Abteilung

modalità in vigore per il personale provinciale.

Spetta alla Società la verifica della compatibilità della richiesta di tempo parziale con le esigenze organizzative, analogamente a quanto avviene per gli Uffici provinciali.

### **Aspettative, permessi, tutela della maternità e altre assenze**

Le richieste di assenza a qualsiasi titolo, devono essere autorizzate, utilizzando la modulistica in uso presso l'Amministrazione provinciale, da Alto Adige Riscossioni Spa, la quale deve operare con le stesse modalità a tal fine previste per una ripartizione provinciale.

### **Malattia, infortunio e infermità dipendenti da causa di servizio**

Referente diretto per le comunicazioni sullo stato di malattia, reperibilità, infortunio e visita fiscale è la Provincia Autonoma di Bolzano.

### **Servizio mensa e gita ricreativa**

Il personale comandato può utilizzare il servizio di mensa provinciale, nonché beneficiare del contributo provinciale per la partecipazione alla gita ricreativa aziendale annuale, secondo le relative disposizioni provinciali. Ai dipendenti provinciali a comando, in alternativa al servizio mensa provinciale, sono altresì assegnati i buoni pasto secondo la disciplina e le regole della Società, che ne sostiene direttamente la spesa.

### **Valutazione**

La valutazione del personale comandato è compiuta dalla Società, d'intesa con il servizio provinciale competente in materia di personale secondo l'ordinamento provinciale.

### **Procedimenti disciplinari**

I procedimenti disciplinari saranno attivati e gestiti dalla Ripartizione Personale della Provincia su

Personal des Landes auf Anfrage der Südtiroler Einzugsdienste AG, eingeleitet und verwaltet.

richiesta di Alto Adige Riscossioni Spa, sulla base della normativa contrattuale.

### **Ermächtigungen Ausübung entlohnter Nebentätigkeiten**

### **Autorizzazioni svolgimento attività extra-servizio retribuita**

Die Ermächtigungen zur Ausübung von entlohnten Nebentätigkeiten, die mit einem Arbeitsverhältnis im öffentlichen Dienst vereinbar sind, werden von der Abteilung Personal des Landes gemäß der Landesverordnungen verwaltet.

Le autorizzazioni allo svolgimento di incarichi retribuiti extra-servizio compatibili con il rapporto di pubblico impiego sono gestite dalla Ripartizione Personale della Provincia sulla base della normativa provinciale.

### **Zuerkennung Zulagen und Zusatzentlohnungen**

### **Riconoscimento indennità e trattamenti economici accessori**

Die Landesverwaltung verpflichtet sich, durch Zusendung der wesentlichen auf dem Sachgebiet erlassenen Rundschreiben, die Anwendungsbedingungen für die Auszahlung der Zusatzentlohnung mitzuteilen. Die Gesellschaft ist ermächtigt, mittels begründeten Ansuchens an die Abteilung Personal des Landes die Anerkennung gewisser für die Landesbediensteten kollektivvertraglich vorgesehener Zusatzvergütungen zugunsten des abkommandierten Personals zu beantragen, falls besagtes Personal bestimmte Funktionen oder Tätigkeiten bei der Gesellschaft ausübt.

L'Amministrazione provinciale s'impegna a comunicare, mediante l'invio delle specifiche circolari emanate in materia, le modalità operative per l'erogazione del trattamento accessorio. La società può richiedere alla Ripartizione personale della Provincia, per il tramite di una richiesta motivata, il riconoscimento di determinate indennità accessorie, previste dai vigenti contratti collettivi per il personale provinciale, a favore di personale comandato, in caso di svolgimento di determinate funzioni o attività da parte degli stessi presso la società.

### **Dienstreisen/Außendienste**

### **Missioni/trasferte**

Die Gesellschaft übermittelt der Abteilung Personal die Rückerstattungsanträge für Spesen von Dienstreisen/Außendienst, gemäß den der Autonomen Provinz Bozen eigenen Formularen, innerhalb der von ihr festgelegten Fristen und gemäß den für die Landesbediensteten geltenden gesetzlichen und rechtlichen Bestimmungen.

La Società trasmette alla Ripartizione Personale le richieste di rimborso per spese di missione/trasferta, secondo la modulistica predisposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano, entro i termini da essa stabiliti e secondo le disposizioni normative e regolamentari in vigore per i dipendenti provinciali.

### **Ethik- und Verhaltenskodex sowie weitere Bestimmungen zur Personalverwaltung**

### **Codice etico e comportamentale e ulteriori disposizioni regolamentari in tema di gestione del personale**

Der bei der Südtiroler Einzugsdienste AG geltende Ethik- und Verhaltenskodex definiert die Dienstplichten und Verhaltensnormen, die auch auf das abkommandierte Personal des Landes zugreifen. Dies gilt auch für eventuelle weitere Normen zur Regelung der Personalverwaltung, die im Laufe der Zeit von der Gesellschaft beschlossen wurden und mit der Personalordnung des Landes und den obigen Verfügungen vereinbar sind.

Il Codice etico e comportamentale in vigore presso Alto Adige Riscossioni definisce gli obblighi di servizio e di comportamento, le cui disposizioni si applicano anche al personale provinciale in contratto di comando, così come altre eventuali ulteriori disposizioni regolamentari in tema di gestione del personale tempo per tempo approvate dalla società e compatibili con l'ordinamento del personale dell'Amministrazione provinciale e con quanto sopra disposto.

**Anlage G zum Dienstleistungsvertrag zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG**

**Allegato G al Contratto di servizio tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Società Alto Adige Riscossioni Spa**

**Berechnung der Kosten je Arbeitsplatz für die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen seitens des Landes**

**Calcolo dei costi a “postazione di lavoro” per la fornitura di beni e servizi da parte della Provincia**

Für die Festlegung der jährlichen Kosten des vom Land an die Gesellschaft gelieferten “Standardpaketes“ von Gütern und Dienstleistungen, gemäß Artikel 8, Absatz 1, Buchstabe c) des Dienstleistungsvertrages, wurde auf die nachfolgende Tabelle “Festlegung der Kosten der von der Autonomen Provinz Bozen an die Südtiroler Einzugsdienste AG gelieferten Güter und Dienstleistungen” Bezug genommen.

Per la determinazione del costo annuo del pacchetto “standard” di beni e servizi a forfait forniti dalla Provincia alla Società, ai sensi dell’articolo 8, comma 1, lettera c) del Contratto di servizio, si è fatto riferimento alla seguente tabella “Determinazione dei costi dei beni e servizi forniti dalla Provincia Autonoma di Bolzano ad Alto Adige Riscossioni Spa”.

Die Grundsätze, anhand welcher diese Berechnung durchgeführt wurde, sind folgende:

I principi con cui è stato realizzato tale calcolo sono i seguenti:

- a) Bestimmung der allumfassenden Pauschalkosten je Arbeitsplatz und bei der Gesellschaft geleisteten Arbeitstage, für eine Anzahl vom Land geleisteter Dienste;
- b) Durchschnittskosten, die für alle Funktionsebenen, Direktor eingeschlossen, gleich sind;
- c) Gesamtkosten in 4 Unterkategorien detailliert unterteilt;
- d) Schätzung der Kosten gemäß den Marktpreisen.

- a) individuazione di un costo onnicomprensivo a forfait per ogni postazione di lavoro, da rapportare ai giorni di lavoro presso la Società, per una serie di servizi forniti dalla Provincia;
- b) costo medio uguale per tutti i livelli professionali, incluso il Direttore;
- c) dettaglio del costo complessivo in 4 sottocategorie di costi;
- d) stima dei costi secondo il criterio dei prezzi di mercato.

(siehe Tabelle auf der folgenden Seite)

(vedi tabella alla pagina successiva)

**“Festlegung der Kosten der von der Aut. Provinz Bozen an die Südtiroler Einzugsdienste AG gelieferten Güter und Dienstleistungen - Standardpaket ”  
 “Determinazione dei costi di beni e servizi forniti dalla Provincia autonoma di Bolzano ad Alto Adige Riscossioni Spa – pacchetto standard”**

(allumfassende jährliche Pauschalkosten für jeden besetzten Arbeitsplatz bei den Südtiroler Einzugsdiensten, im Verhältnis zu den bei der Gesellschaft geleisteten Arbeitstagen)  
 (costo annuo onnicomprensivo a forfait per ogni postazione di lavoro attiva presso Alto Adige Riscossioni, da riportare ai giorni di lavoro presso la Società)

	Kosten für Material costi per materiale (a)	Kosten für Informationstechnik costi per informatica (b)	Kosten für Fremdleistungen costi per servizi esterni (c)	Kosten für allgemeine Verwaltungsdienste costi servizi amministrativi comuni (d)	<b>KOSTEN JE ARBEITSPLATZ COSTO A POSTAZIONE DI LAVORO</b>
Kosten je besetzten Arbeitsplatz bei SEDAG /Costo a postazione di lavoro attiva presso AAR	200 €	2.000 €	150 €	300 €	<b>2.650 €</b>

**Beschreibung Kosten**

**descrizione costi:**

- a. Kosten für das Material: Spesen für Gebrauchsgüter von geringem Wert, verderbliche Güter bzw. Wirtschaftsgüter des Anlagevermögens im Wert bis zu 440,00 Euro, Bücher, Verbrauchsgüter (Büromaterial, Schreibmaterial, Drucksorten), Zeitungen.  
 Costi per il materiale: spese per piccola attrezzatura, beni deperibili e beni strumentali di importo fino a 440 euro, libri, beni di consumo (materiale d'ufficio, cancelleria, stampati), giornali.
- b. Kosten für die Informationstechnik: EDV-Ausstattung, Betreuung der Netze, Server und Betriebssysteme, PC-Standardsoftware, sowie die unter Absatz 4 des Vertrages angegebenen Softwaredienste, Basisbetreuung (Wartung, Lizenzen), Beratung, Datenbank- und Systemverwaltung, mit pagoPA verbundene Dienstleistungen, die eventuelle Programmierung und Entwicklung von Software wird Gegenstand getrennter Vereinbarungen zwischen den Parteien sein.  
 Costi per l'informatica: attrezzature informatiche, gestione della rete, dei server, dei relativi sistemi informativi, software PC nonché servizi software citati al comma 4 del contratto, assistenza base (manutenzione, licenze), consulenza, gestione banche dati ed applicazioni, servizi connessi a pagoPA, l'eventuale programmazione e sviluppo di software sarà oggetto di accordi a parte.
- c. Kosten für Fremdleistungen: vom Land durchgeführte Weiterbildung des Personals, Versicherungen und Fernmeldewesen.  
 Costi per servizi esterni: formazione del personale svolta dalla Provincia, assicurazioni e telecomunicazioni
- d. Kosten für die allgemeinen Verwaltungsdienste: von zentralen Strukturen der Landesverwaltung gelieferte Leistungen ausgeschlossen der Wartungsdienstleistungen.  
 Costi per i servizi amministrativi comuni: prestazioni fornite da strutture centrali dell'amministrazione provinciale, escluso il servizio di manutenzione.

## Anhang Nr. H1

### Vertrag zwischen Rechtsinhaber der Verarbeitung und Auftragsverarbeiter von Daten im Sinne des Art. 28 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679

#### NACH EINSICHTNAHME

- in den zwischen der Autonomen Provinz Bozen, Steuernummer 00390090215 (in der Folge auch „Körperschaft“ genannt), vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. Arno Kompatscher, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Silvius Magnago Platz 1 und der Südtiroler Einzugsdienste AG (in der Folge auch „SE“ genannt), Steuernummer 02805390214, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. A. Gröbner, mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D, 39100 Bozen, abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag und in die Vereinbarung zur Abänderung des Dienstleistungsvertrages

- in die Bestimmungen des Artikels 28 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden kurz „DSGVO“), welche Folgendes festlegen: *“Erfolgt eine Verarbeitung im Auftrag eines Rechtsinhaber, so arbeitet dieser mit Auftragsverarbeitern, die hinreichend Garantien dafür bieten, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen der DSGVO erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet“*, und *„die Verarbeitung erfolgt durch einen Auftragsverarbeiter auf der Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments der oder das den Auftragsverarbeiter in Bezug auf den Rechtsinhaber bindet“*;

#### ZWISCHEN

Der Autonomen Provinz Bozen, Steuernummer 00390090215, hier vertreten durch Dr. Arno Kompatscher, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1 (in der Folge auch „Körperschaft“ genannt)

#### UND

Südtiroler Einzugsdienste AG, Steuernummer 02805390214, mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D, 39100 Bozen, vertreten von Dr. A. Gröbner (nachfolgend auch nur „SE“);

**wird Folgendes vereinbart:**

## Allegato H1

### Contratto tra Titolare e Responsabile del trattamento di dati ai sensi dell'art. 28 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679

#### VISTI

- il contratto di servizio e l'accordo di modifica del contratto di servizio tra la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito anche “Ente”), codice fiscale 00390090215, ivi rappresentata legalmente da Dr. Arno Kompatscher, con sede legale in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1 e Alto Adige Riscossioni S.p.a. (di seguito anche “AAR”) codice fiscale 02805390214, ivi rappresentata legalmente dal dott. A. Gröbner, con sede legale in Via Josef Mayr Nusser 62/D, 39100 Bolzano,

- le disposizioni dell'articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE, di seguito in breve “RGPD”, che stabiliscono quanto segue: *“Qualora un trattamento debba essere effettuato per conto del Titolare, quest'ultimo ricorre unicamente a responsabili che presentino garanzie sufficienti per mettere in atto misure tecniche ed organizzative adeguate in modo tale che il trattamento soddisfi i requisiti del RGPD e garantisca la tutela dei diritti dell'interessato”*, e che *“i trattamenti da parte di un responsabile sono disciplinati da un contratto o da altro atto giuridico che vincoli il responsabile del trattamento al titolare”*,

#### TRA

La Provincia Autonoma di Bolzano, codice fiscale 00390090215, rappresentata legalmente da Dott. Arno Kompatscher, con sede legale in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1; (di seguito anche “Ente”),

#### E

Alto Adige Riscossioni S.p.a., codice fiscale, 02805390214, con sede legale in Via Josef Mayr Nusser 62/D, 39100 Bolzano, ivi legalmente rappresentata da dott. A. Gröbner (successivamente anche solo AAR);

**si conviene quanto segue:**

1. Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten ist die Autonome Provinz Bozen

2. Die SE ist „**Auftragsverarbeiter** von persönlichen Daten“ gemäß Art. 28 der oben genannten DSGVO.

3. Die SE muss sich bei der Verarbeitung der Daten auf die Vorgänge und Verfahren beschränken, die zur Ausübung und Verpflichtung der Leistungen, welche den Dienstleistungsvertrag angehören unbedingt notwendig sind.

4. Die SE darf die ihr zur Kenntnis gebrachten personenbezogenen Daten weder Dritten mitteilen noch unabhängig zu anderen als den oben erwähnten Zwecken verwenden. Die Daten werden innerhalb der SE nur von jenen Personen verarbeitet, die sie zur Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen benötigen. Die SE erteilt diesen Personen die Befugnis zur Verarbeitung der Daten und unterweist sie schriftlich, damit sie die Daten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und nach den Anweisungen der Körperschaft verarbeiten. Die Bediensteten und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die mit der Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen beauftragt werden, sind zur strengsten Vertraulichkeit verpflichtet.

5. Die SE ist im Rahmen ihrer Tätigkeit zur Erfüllung des Vertrages dazu verpflichtet, alles Notwendige zur Einhaltung der einschlägigen Rechtsvorschriften zum Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtssubjekte bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu unternehmen. Insbesondere muss sie:

- beachten, dass sie die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung der Körperschaft - auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten in einen Nicht-EU-Mitgliedstaat - verarbeiten darf,
- unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten, der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geeignete technische und organisatorische Maßnahmen treffen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten, mit dem die Vertraulichkeit, die Integrität und die Verfügbarkeit der verarbeiteten Daten gewahrt wird, wie vom Art. 32 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 gemäß Verweis in Art. 28 derselben vorgesehen (dies betrifft auch die

1. Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano.

2. AAR è "**Responsabile del trattamento** di dati personali" ai sensi dell'art. 28 del RGPD di cui sopra.

3. Il trattamento dei dati dovrà limitarsi alle operazioni strettamente necessarie allo svolgimento delle attività connesse agli adempimenti contrattuali inerenti all'erogazione delle prestazioni previste dal contratto di servizio.

4. AAR non potrà comunicare ad altri soggetti i dati personali di cui venga a conoscenza né utilizzarli autonomamente, per scopi diversi da quelli sopra menzionati. I dati saranno trattati, all'interno di AAR soltanto dai soggetti che dovranno utilizzarli per l'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto. Sarà cura di AAR autorizzare i suddetti soggetti al trattamento dei dati ed istruirli, per iscritto, circa un trattamento dei dati conforme alle norme vigenti ed alle direttive impartite dall'Ente. Il personale dipendente o i collaboratori/le collaboratrici che saranno incaricati di svolgere le prestazioni oggetto del presente contratto dovranno assicurare la massima riservatezza.

5. Nell'ambito dell'attività svolta in adempimento agli obblighi contrattualmente assunti, AAR è, inoltre, tenuta a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. In particolare deve:

- trattare i dati personali solamente su istruzione documentata dell'Ente, anche in caso di trasferimento di dati personali verso un paese non appartenente all'UE,
- adottare misure tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, atte a salvaguardare la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati trattati (comprese la cifratura e la pseudonimizzazione, effettuazione di *back up* o di *restore*, di un piano di *Disaster Recovery* e di *Business Continuity*, nonché di controlli atti a testare l'efficacia delle misure adottate), tenendo conto dello stato dell'arte e dei costi di attuazione, della natura e dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, nonché del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le libertà delle persone, secondo quanto disposto dall'art. 28 con rinvio all'art. 32 del RGPD

- Verschlüsselung und Pseudonymisierung, die Back-up-Erstellung oder Restore-Durchführung, die Erstellung eines Disaster-Recovery- und Business-Continuity-Plans sowie die Kontrollen zur Überprüfung der Wirksamkeit der ergriffenen Maßnahmen),
- einen Datenschutzbeauftragten/eine Datenschutzbeauftragte benennen, falls dies von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist,
  - ein Verzeichnis aller im Auftrag der Körperschaft durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten schriftlich führen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann, und es der Datenschutzbehörde auf Anfrage zur Verfügung zu stellen, wie vom Art. 30 Abs. 2 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehen,
  - die in Art. 28 Abs. 3 Buchst. h) der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehenen Kontrollen seitens der Körperschaft oder eines von dieser beauftragten Rechtssubjekts erlauben,
  - die Körperschaft dabei unterstützen, Maßnahmen zur Beseitigung und Senkung der Risiken zu treffen, die sich eventuell aus der von der Körperschaft durchzuführenden Datenschutz-Folgenabschätzung (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*) ergeben,
  - der Körperschaft unverzüglich jede Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten (*data breach*) melden, sobald sie ihr bekannt wird,
  - wenn sie die Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters (Sub-Dienstleister) in Anspruch zu nehmen beabsichtigt und dies die Verarbeitung von Daten der Körperschaft mit sich bringt, vorher eine schriftliche, gesonderte oder allgemeine Genehmigung der Körperschaft einholen,
  - falls ihr zur Inanspruchnahme der Dienste weiterer Auftragsverarbeiter eine allgemeine Genehmigung erteilt wurde, immer vorher über jede beabsichtigte Änderung in Bezug auf die Hinzuziehung oder Ersetzung solcher Auftragsverarbeiter, die Körperschaft informieren, damit diese die Möglichkeit hat, Einspruch zu erheben. Zum Beweis der zu ihrem Lasten bestehenden Verpflichtung, muss die SE der
- 2016/679;
- provvedere a nominare un/una responsabile della protezione dei dati (*Data Protection Officer*) nei casi previsti dalla normativa vigente;
  - tenere in forma scritta un registro dei trattamenti svolti per conto dell'Ente, anche in formato elettronico, e metterlo a disposizione dell'Autorità Garante qualora lo richieda, così come previsto dall'art. 30, par. 2 del RGPD 2016/679;
  - permettere lo svolgimento dei controlli previsti dall'art. 28, par. 3 lett. h) del RGPD 2016/679 da parte dell'Ente o da altro soggetto da quest'ultima incaricato;
  - assistere l'Ente nell'adozione delle misure atte ad eliminare/ridurre i rischi, qualora il trattamento richieda da parte dell'Ente l'esecuzione della valutazione d'impatto sulla protezione dei dati (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*);
  - informare l'Ente senza ingiustificato ritardo di qualsiasi violazione dei dati (*data breach*) sia venuto a conoscenza;
  - non ricorrere ad altro responsabile (sub fornitore) senza previa autorizzazione scritta specifica o generale da parte dell'Ente qualora il sub incarico comporti il trattamento di dati del titolare;
  - se autorizzato al subincarico in modo generale, informare l'Ente di tutte le modifiche riguardanti l'aggiunta o la sostituzione di eventuali sub responsabili, in modo che possa opporsi a tale modifiche. A dimostrazione dell'adempimento dell'obbligo posto a suo carico, AAR provvede a trasmettere all'Ente una copia del contratto concluso con i sub responsabili;

Körperschaft eine Kopie des mit den (Sub-Dienstleistern) abgeschlossen Vertrags übermitteln.

- falls sie mit Genehmigung die Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters in Anspruch nimmt, diesem Sub-Auftragsverarbeiter durch einen Vertrag oder ein ähnliches Rechtsinstrument dieselben Datenschutzpflichten auferlegen, wie für sie selbst gelten. Kommt der Sub-Auftragsverarbeiter seinen Datenschutzpflichten nicht nach, so haftet die SE gegenüber der Körperschaft für die Einhaltung der Pflichten dieses Sub-Auftragsverarbeiters. Zum Beweis der zu ihrem Lasten bestehenden Verpflichtung, muss die SE der Körperschaft eine Kopie des mit den (Sub-Dienstleistern) abgeschlossen Vertrags übermitteln.
- mit der Datenschutzbehörde zusammenarbeiten, wenn diese Informationen anfordert, Kontrollen durchführen will oder Zugang zu Daten verlangt,
- der Körperschaft in allen rechtlich relevanten Angelegenheiten Beistand leisten, indem sie Unterstützung und Zugang zu allen Informationen bietet bei
  - a. Anträgen der betroffenen Personen auf Wahrnehmung ihrer Rechte,
  - b. Meldungen von Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten,
  - c. der Datenschutz-Folgenabschätzung,
  - d. der vorherigen Konsultation,
- regelmäßig die Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Verarbeitung personenbezogener Daten überprüfen und der Körperschaft jährlich über alle Maßnahmen, die zur Einhaltung dieser Bestimmungen durchgeführt wurden, sowie über die entsprechenden Ergebnisse schriftlich Bericht erstatten und eventuell vereinbarte Kontrollen erlauben, die von der Körperschaft oder deren Bevollmächtigten durchgeführt werden,
- je nach Weisung der Körperschaft von Fall zu Fall personenbezogene Daten zerstören oder den betroffenen Personen zurückgeben, um entsprechenden Aufforderungen dieser Personen nachzukommen,
- se autorizzato al subincarico, imporre al sub fornitore (sub responsabile), con contratto o atto giuridico analogo, le stesse obbligazioni in materia di protezione dei dati gravanti su AAR. Qualora il sub responsabile ometta di adempiere ai propri obblighi in materia di protezione dei dati, AAR risponde verso l'Ente dell'inadempimento dell'altro responsabile (sub fornitore). A dimostrazione dell'adempimento dell'obbligo posto a suo carico, AAR provvede a trasmettere all'Ente una copia del contratto concluso con i sub responsabili;
- interagire con il Garante in caso di richieste di informazioni od effettuazione di controlli e accessi da parte dell'Autorità;
- assistere l'Ente in tutte le questioni rilevanti ai fini di legge, fornendole supporto e accesso a tutte le informazioni necessarie a dar seguito:
  - a. alle richieste di esercizio dei diritti da parte degli interessati,
  - b. alla segnalazione delle violazioni dei dati personali,
  - c. alla valutazione d'impatto sulla protezione dei dati,
  - d. alla consultazione preventiva,
- attuare procedure di verifica periodica dell'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali e predisporre, a cadenza annuale, un rapporto scritto in merito agli adempimenti eseguiti ai fini della legge ed alle conseguenti risultanze, da consegnare all'Ente e permettere eventuali controlli concordati da parte dell'Ente o suo delegato;
- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali agli interessati, secondo le indicazioni di volta in volta impartite dal titolare, per dare seguito a specifiche richieste degli interessati stessi;

- nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen alle personenbezogenen Daten je nach Weisung der Körperschaft entweder löschen oder der Körperschaft zurückgeben, sofern nicht eine gesetzliche Verpflichtung zur Speicherung dieser Daten für einen bestimmten Zeitraum besteht.

- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali all'Ente, secondo le indicazioni impartite dall'Ente stesso, i dati personali alla cessazione del trattamento, a meno che non sia previsto per legge un termine di conservazione di dati.

6. Kommt die SE den ihr auferlegten Pflichten nicht nach, beachtet sie die rechtmäßig erteilten Anweisungen der Körperschaft nicht oder handelt sie gegen diese Anweisungen, so haftet sie im Sinne von Art. 82 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 als Verantwortlicher für den Schaden, der Dritten durch die Verarbeitung verursacht wird, es sei denn, sie kann nachweisen, dass sie in keinerlei Hinsicht für den Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, verantwortlich ist.

6. In caso di inadempimento dei presenti obblighi o condotte difformi o contrarie rispetto alle legittime istruzioni dell'Ente, AAR è considerata come titolare e risponde per i danni cagionati a terzi dal trattamento dei dati ai sensi dell'art. 82 del RGPD 2016/679, se non prova che l'evento dannoso non le è in alcun modo imputabile.

7. Ist sowohl die Körperschaft als auch die SE an derselben Verarbeitung beteiligt und sind sie für einen durch die Verarbeitung verursachten Schaden verantwortlich, so haftet jede, vorbehaltlich des Regressrechts, für den gesamten Schaden, damit ein wirksamer Schadenersatz für den Betroffenen sichergestellt ist.

7. Al fine di garantire il risarcimento effettivo nei confronti dell'interessato, se l'Ente e AAR sono coinvolti nel medesimo trattamento e sono responsabili del danno causato, essi rispondono solidalmente per l'intero ammontare del danno, fatto salvo il diritto di regresso.

8. Es gilt als vereinbart, dass die SE bei Vertragsauflösung, aus welchem Grund auch immer sie erfolgt, der gegenständlichen Pflichten enthoben wird, und zwar mit Wirkung ab dem Datum der Vertragsauflösung.

8. Resta inteso che le obbligazioni a carico di AAR decadranno in qualunque caso di cessazione del rapporto contrattuale, con effetto dalla data di tale cessazione.

9. Die Autonome Provinz Bozen erteilt der Südtiroler Einzugsdienste AG, im Sinne und nach Maßgabe des Art. 28 Verordnung EU 679/2016, die Genehmigung die Dienste weiterer Auftragnehmer in Anspruch zu nehmen. In diesem Falle wird die Südtiroler Einzugsdienste im Sinne des Gesetzes die Autonome Provinz Bozen mit zeitiger Mitteilung über diesen Umstand informieren.

9. La Provincia Autonoma di Bolzano autorizza Alto Adige Riscossioni Spa, ai sensi e per gli effetti dell'art. 28 Reg. UE 679/2016, a ricorrere anche ad altri Responsabili del Trattamento per l'espletamento delle proprie attività. In tal caso, ai sensi di legge, AAR provvederà a dare tempestiva informazione di ciò alla controparte.

10. Die SE erklärt, dass folgende Wirtschaftsteilnehmer zu Auftragsverarbeitern der zweiten Stufe im Sinne der Verordnung 679/2016 ernannt worden sind.

10. AAR dichiara, che i seguenti operatori economici sono stati nominati responsabili di secondo livello ai sensi del regolamento UE 679/2016.

1. Autonome Provinz Bozen Silvius Magnago Platz 1 39100 Bozen Mit der beteiligten Gesellschaft a. Südtiroler Informatik AG	1. Provincia Autonoma di Bolzano Piazza Silvius Magnago 1 39100 Bolzano Con la sua partecipata Informatica Alto Adige S.p.a
2. e-SED S.r.l.	2. e-SED S.r.l.

Piazzale Ciabotti 8 60035 Jesi (AN)	Piazzale Ciabotti 8 60035 Jesi (AN)
3. Advanced Systems Srl Via Napoli 125 80013 Casalnuovo di Napoli	3. Advanced Systems Srl Via Napoli 125 80013 Casalnuovo di Napoli
4. Imbalplast Srl Via Consortile - Z.I. ASI 81030 Teverola (CE)	4. Imbalplast Srl Via Consortile - Z.I. ASI 81030 Teverola (CE)
5. Poste italiane Spa Viale Europa 190 a. 00144 Roma	5. Poste italiane Spa Viale Europa 190 00144 Roma
6. Nivi Credit Srl Via Odorico da Pordenone 20 50127 Firenze	6. Nivi Credit Srl Via Odorico da Pordenone 20 50127 Firenze
7. IVG Sas Turinstraße 82 39100 Bozen	7. IVG Sas Via Torino 82 39100 Bolzano

SE verpflichtet sich eventuelle Abänderungen der obgenannten Auflistung rechtzeitig

AAR si obbliga a comunicare tempestivamente eventuali modifiche all'elenco soprastante.

Der Landeshauptmann und Landesrat für Finanzen / Il Presidente della Provincia e Assessore alle Finanze  
Dr. Arno Kompatscher  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Zwecks Annahme /per accettazione

Der gesetzliche Vertreter der SE / Il legale rappresentante di AAR  
Dr. A. Gröbner  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet /sottoscritto con firma digitale)

## **Anhang Nr. H2**

### **Vertrag zwischen Rechtsinhaber der Verarbeitung und Auftragsverarbeiter von Daten im Sinne des Art. 28 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679**

#### **NACH EINSICHTNAHME**

- in den zwischen der Südtiroler Einzugsdienste AG (in der Folge auch „SE“) Steuernummer 02805390214 vertreten durch, den gesetzlichen Vertreter Dr. A. Gröbner, mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D, 39100 Bozen und der Autonomen Provinz Bozen (folgend auch „Körperschaft“), Steuernummer 00390090215, vertreten von Dr. Arno Kompatscher, 39100 Bozen, Silvius Magnago Platz 1 abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag und in die Vereinbarung zur Abänderung des Dienstleistungsvertrages

- in die Bestimmungen des Artikels 28 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden kurz „DSGVO“), welche Folgendes festlegen: „Erfolgt eine Verarbeitung im Auftrag eines Rechtsinhaber, so arbeitet dieser mit Auftragsverarbeitern, die hinreichend Garantien dafür bieten, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen der DSGVO erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet“, und „die Verarbeitung erfolgt durch einen Auftragsverarbeiter auf der Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments der oder das den Auftragsverarbeiter in Bezug auf den Rechtsinhaber bindet“;

#### **ZWISCHEN**

Der Südtiroler Einzugsdienste AG, Steuernummer 02805390214, hier vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. A. Gröbner mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Josef Mayr Nusserstr. 62/D (in der Folge auch „SE“)

#### **UND**

Der Körperschaft Autonome Provinz Bozen,

## **Allegato H2**

### **Contratto tra Titolare e Responsabile del trattamento di dati ai sensi dell'art. 28 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679**

#### **VISTI**

- il contratto di servizio e l'accordo di modifica del contratto di servizio tra Alto Adige Riscossioni S.p.a. (di seguito anche "AAR"), codice fiscale 02805390214, ivi rappresentata dal Rappresentante legale dott. A. Gröbner, con sede legale in Via Josef Mayr-Nusser 62/D, 39100 Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito anche "Ente"), codice fiscale 00390090215 rappresentata dal rappresentante legale Dott. Arno Kompatscher, sede legale in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1;

- le disposizioni dell'articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE, di seguito in breve "RGPD", che stabiliscono quanto segue: "Qualora un trattamento debba essere effettuato per conto del Titolare, quest'ultimo ricorre unicamente a responsabili che presentino garanzie sufficienti per mettere in atto misure tecniche ed organizzative adeguate in modo tale che il trattamento soddisfi i requisiti del RGPD e garantisca la tutela dei diritti dell'interessato", e che "i trattamenti da parte di un responsabile sono disciplinati da un contratto o da altro atto giuridico che vincoli il responsabile del trattamento al titolare",

#### **TRA**

Alto Adige Riscossioni S.p.a. codice fiscale 02805390214, rappresentata legalmente dal dott. A. Gröbner, con sede legale in 39100 Bolzano, Via Josef Mayr-Nusser 62/D (di seguito anche "AAR")

#### **E**

L'ente Provincia Autonoma di Bolzano, codice

Steuernummer 00390090215, vertreten von Dr. Arno Kompatscher mit Rechtssitz 39100 Bozen, Silvius Magnago Platz 1 (nachfolgend auch nur „die Körperschaft“);

fiscale 00390090215 rappresentata dal rappresentante legale Dott. Arno Kompatscher, sede legale in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1 (successivamente anche solo “ente”);

**wird Folgendes vereinbart**

**si conviene quanto segue:**

1. Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten ist Südtiroler Einzugsdienste AG.
2. Die Körperschaft ist „**Auftragsverarbeiter** von persönlichen Daten“ gemäß Art. 28 der oben genannten DSGVO.
3. Die Körperschaft muss sich bei der Verarbeitung der Daten auf die Vorgänge und Verfahren beschränken, die zur Ausübung und Verpflichtung der Dienstleistungen, welche dem Vertrag angehören unbedingt notwendig sind.
4. Die Körperschaft darf die ihr zur Kenntnis gebrachten personenbezogenen Daten weder Dritten mitteilen noch unabhängig zu anderen als den oben erwähnten Zwecken verwenden. Die Daten werden innerhalb der Körperschaft nur von jenen Personen verarbeitet, die sie zur Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen benötigen. Die Körperschaft erteilt diesen Personen die Befugnis zur Verarbeitung der Daten und unterweist sie schriftlich, damit sie die Daten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und nach den Anweisungen der SE verarbeiten. Die Bediensteten und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die mit der Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen beauftragt werden, sind zur strengsten Vertraulichkeit verpflichtet.
5. Die Körperschaft ist im Rahmen ihrer Tätigkeit zur Erfüllung des Vertrages dazu verpflichtet, alles Notwendige zur Einhaltung der einschlägigen Rechtsvorschriften zum Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtssubjekte bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu unternehmen. Insbesondere muss sie:

- beachten, dass sie die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung der SE auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten in einen Nicht-EU-Mitgliedstaat – verarbeiten darf,
- unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten, der Art, des Umfangs, der Umstände und der

1. Titolare del trattamento dei dati è Alto Adige Riscossioni S.p.a..
2. L’ente è “**Responsabile del trattamento** di dati personali” ai sensi dell’art. 28 del RGPD di cui sopra.
3. Il trattamento dei dati dovrà limitarsi alle operazioni strettamente necessarie allo svolgimento delle attività connesse agli adempimenti contrattuali inerenti all’erogazione dei servizi del contratto.
4. L’ente non potrà comunicare ad altri soggetti i dati personali di cui venga a conoscenza né utilizzarli autonomamente, per scopi diversi da quelli sopra menzionati. I dati saranno trattati, all’interno dell’ente soltanto dai soggetti che dovranno utilizzarli per l’esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto. Sarà cura dell’ente autorizzare i suddetti soggetti al trattamento dei dati ed istruirli, per iscritto, circa un trattamento dei dati conforme alle norme vigenti ed alle direttive impartite da AAR. Il personale dipendente o i collaboratori/le collaboratrici che saranno incaricati di svolgere le prestazioni oggetto del presente contratto dovranno assicurare la massima riservatezza.
5. Nell’ambito dell’attività svolta in adempimento agli obblighi contrattualmente assunti, l’ente è, inoltre, tenuta a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. In particolare deve:

- trattare i dati personali solamente su istruzione documentata da AAR, anche in caso di trasferimento di dati personali verso un paese non appartenente all’UE,
- adottare misure tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, atte a

Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geeignete technische und organisatorische Maßnahmen treffen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten, mit dem die Vertraulichkeit, die Integrität und die Verfügbarkeit der verarbeiteten Daten gewahrt wird, wie vom Art. 32 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 gemäß Verweis in Art. 28 derselben vorgesehen (dies betrifft auch die Verschlüsselung und Pseudonymisierung, die Back-up-Erstellung oder Restore-Durchführung, die Erstellung eines Disaster-Recovery- und Business-Continuity-Plans sowie die Kontrollen zur Überprüfung der Wirksamkeit der ergriffenen Maßnahmen),

- einen Datenschutzbeauftragten/eine Datenschutzbeauftragte benennen, falls dies von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist,
- ein Verzeichnis aller im Auftrag der SEDurchgeführten Verarbeitungstätigkeiten schriftlich führen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann, und es der Datenschutzbehörde auf Anfrage zur Verfügung zu stellen, wie vom Art. 30 Abs. 2 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehen,
- die in Art. 28 Abs. 3 Buchst. h) der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehenen Kontrollen seitens der SE oder eines von dieser beauftragten Rechtssubjekts erlauben,
- die SE dabei unterstützen, Maßnahmen zur Beseitigung und Senkung der Risiken zu treffen, die sich eventuell aus der von der SE durchzuführenden Datenschutz-Folgenabschätzung (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*) ergeben,
- der SE unverzüglich jede Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten (*data breach*) melden, sobald sie ihr bekannt wird,
- wenn sie die Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters (Sub-Dienstleister) in Anspruch zu nehmen beabsichtigt und dies die Verarbeitung von Daten der SE

salvaguardare la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati trattati (comprese la cifratura e la pseudonimizzazione, effettuazione di *back up* o di *restore*, di un piano di *Disaster Recovery* e di *Business Continuity*, nonché di controlli atti a testare l'efficacia delle misure adottate), tenendo conto dello stato dell'arte e dei costi di attuazione, della natura e dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, nonché del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le libertà delle persone, secondo quanto disposto dall'art. 28 con rinvio all'art. 32 del RGPD 2016/679;

- provvedere a nominare un/una responsabile della protezione dei dati (*Data Protection Officer*) nei casi previsti dalla normativa vigente;
- tenere in forma scritta un registro dei trattamenti svolti per conto di AAR, anche in formato elettronico, e metterlo a disposizione dell'Autorità Garante qualora lo richieda, così come previsto dall'art. 30, par. 2 del RGPD 2016/679;
- permettere lo svolgimento dei controlli previsti dall'art. 28, par. 3 lett. h) del RGPD 2016/679 da parte di AAR o da altro soggetto da quest'ultima incaricato;
- assistere AAR nell'adozione delle misure atte ad eliminare/ridurre i rischi, qualora il trattamento richieda da parte di AAR l'esecuzione della valutazione d'impatto sulla protezione dei dati (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*);
- informare AAR senza ingiustificato ritardo di qualsiasi violazione dei dati (*data breach*) sia venuto a conoscenza;
- non ricorrere ad altro responsabile (sub fornitore) senza previa autorizzazione scritta specifica o generale da parte di AAR qualora il sub incarico comporti il

- mit sich bringt, vorher eine schriftliche, gesonderte oder allgemeine Genehmigung der SE einholen.
- falls ihr zur Inanspruchnahme der Dienste weiterer Auftragsverarbeiter eine allgemeine Genehmigung erteilt wurde, immer vorher über jede beabsichtigte Änderung in Bezug auf die Hinzuziehung oder Ersetzung solcher Auftragsverarbeiter die SE informieren, damit diese die Möglichkeit hat, Einspruch zu erheben. Zum Beweis der zu ihrem Lasten bestehenden Verpflichtung, muss die Körperschaft der SE eine Kopie des mit den (Sub-Dienstleistern) abgeschlossen Vertrags übermitteln.
  - falls sie mit Genehmigung die Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters in Anspruch nimmt, diesem Sub-Auftragsverarbeiter durch einen Vertrag oder ein ähnliches Rechtsinstrument dieselben Datenschutzpflichten auferlegen, wie für sie selbst gelten. Kommt der Sub-Auftragsverarbeiter seinen Datenschutzpflichten nicht nach, so haftet die Körperschaft gegenüber der SE für die Einhaltung der Pflichten dieses Sub-Auftragsverarbeiters. Zum Beweis der zu ihrem Lasten bestehenden Verpflichtung, muss die Körperschaft der SE eine Kopie des mit den (Sub-Dienstleistern) abgeschlossen Vertrags übermitteln.
  - mit der Datenschutzbehörde zusammenarbeiten, wenn diese Informationen anfordert, Kontrollen durchführen will oder Zugang zu Daten verlangt,
  - der SE in allen rechtlich relevanten Angelegenheiten Beistand leisten, indem sie Unterstützung und Zugang zu allen Informationen bietet bei
    - a. Anträgen der betroffenen Personen auf Wahrnehmung ihrer Rechte,
    - b. Meldungen von Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten,
    - c. der Datenschutz-Folgenabschätzung,
    - d. der vorherigen Konsultation,
  - regelmäßig die Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Verarbeitung
- trattamento di dati del titolare.
- se autorizzato al subincarico in modo generale, informare AAR di tutte le modifiche riguardanti l'aggiunta o la sostituzione di eventuali sub responsabili, in modo che possa opporsi a tale modifiche. A dimostrazione dell'adempimento dell'obbligo posto a suo carico, l'ente provvede a trasmettere ad AAR una copia del contratto concluso con i sub responsabili.
  - se autorizzato al subincarico, impone al sub fornitore (sub responsabile), con contratto o atto giuridico analogo, le stesse obbligazioni in materia di protezione dei dati gravanti sull'ente. Qualora il sub responsabile ometta di adempiere ai propri obblighi in materia di protezione dei dati, l'ente risponde verso AAR dell'inadempimento dell'altro responsabile (sub fornitore). A dimostrazione dell'adempimento dell'obbligo posto a suo carico, l'ente provvede a trasmettere ad AAR una copia del contratto concluso con i sub responsabili.
  - interagire con il Garante in caso di richieste di informazioni od effettuazione di controlli e accessi da parte dell'Autorità;
  - assistere AAR in tutte le questioni rilevanti ai fini di legge, fornendole supporto e accesso a tutte le informazioni necessarie a dar seguito:
    - a. alle richieste di esercizio dei diritti da parte degli interessati,
    - b. alla segnalazione delle violazioni dei dati personali,
    - c. alla valutazione d'impatto sulla protezione dei dati,
    - d. alla consultazione preventiva,
  - attuare procedure di verifica periodica

personenbezogener Daten überprüfen und der SE jährlich über alle Maßnahmen, die zur Einhaltung dieser Bestimmungen durchgeführt wurden, sowie über die entsprechenden Ergebnisse schriftlich Bericht erstatten und eventuell vereinbarte Kontrollen erlauben, die von der SE oder deren Bevollmächtigten durchgeführt werden;

- je nach Weisung der SE von Fall zu Fall personenbezogene Daten zerstören oder den betroffenen Personen zurückgeben, um entsprechenden Aufforderungen dieser Personen nachzukommen,
- nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen alle personenbezogenen Daten je nach Weisung der SE entweder löschen oder der SE zurückgeben, sofern nicht eine gesetzliche Verpflichtung zur Speicherung dieser Daten für einen bestimmten Zeitraum besteht.

6. Kommt die Körperschaft den ihr auferlegten Pflichten nicht nach, beachtet sie die rechtmäßig erteilten Anweisungen der SE nicht oder handelt sie gegen diese Anweisungen, so haftet sie im Sinne von Art. 82 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 als Verantwortlicher für den Schaden, der Dritten durch die Verarbeitung verursacht wird, es sei denn, sie kann nachweisen, dass sie in keinerlei Hinsicht für den Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, verantwortlich ist.

7. Ist sowohl die SE als auch die Körperschaft an derselben Verarbeitung beteiligt und sind sie für einen durch die Verarbeitung verursachten Schaden verantwortlich, so haftet jede, vorbehaltlich des Regressrechts, für den gesamten Schaden, damit ein wirksamer Schadenersatz für den Betroffenen sichergestellt ist.

8. Es gilt als vereinbart, dass die Körperschaft bei Vertragsauflösung, aus welchem Grund auch immer sie erfolgt, der gegenständlichen Pflichten enthoben wird, und zwar mit Wirkung ab dem Datum der Vertragsauflösung.

dell'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali e predisporre, a cadenza annuale, un rapporto scritto in merito agli adempimenti eseguiti ai fini della legge ed alle conseguenti risultanze, da consegnare ad AAR e permettere eventuali controlli concordati da parte di AAR o suo delegato;

- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali agli interessati, secondo le indicazioni di volta in volta impartite dal titolare, per dare seguito a specifiche richieste degli interessati stessi;
- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali ad AAR, secondo le indicazioni impartite da AAR stessa, i dati personali alla cessazione del trattamento, a meno che non sia previsto per legge un termine di conservazione di dati.

6. In caso di inadempimento dei presenti obblighi o condotte difformi o contrarie rispetto alle legittime istruzioni di AAR, l'ente è considerata come titolare e risponde per i danni cagionati a terzi dal trattamento dei dati ai sensi dell'art. 82 del RGPD 2016/679, se non prova che l'evento dannoso non le è in alcun modo imputabile.

7. Al fine di garantire il risarcimento effettivo nei confronti dell'interessato, se AAR e l'ente sono coinvolti nel medesimo trattamento e sono responsabili del danno causato, essi rispondono solidalmente per l'intero ammontare del danno, fatto salvo il diritto di regresso.

8. Resta inteso che le obbligazioni a carico dell'ente decadranno in qualunque caso di cessazione del rapporto contrattuale, con effetto dalla data di tale cessazione.

9. Die SE erteilt der Autonomen Provinz Bozen , im Sinne und nach Maßgabe des Art. 28 Verordnung EU 679/2016, die Genehmigung die Dienste weiterer Auftragnehmer in Anspruch zu nehmen.

In diesem Zusammenhang erteilt Südtiroler Einzugsdienste ab sofort dem Land die Genehmigung die von ihm beteiligte Gesellschaft Südtiroler Informatik AG im Sinne des Art. 28 Verordnung EU 679/2016 in Anspruch zu nehmen, welcher das Land selbst einen erheblichen Teil der zugunsten der Gesellschaft im Sinne des vorliegenden Vertrages zu erbringenden Tätigkeiten, anvertraut.

9. Alto Adige Riscossioni Spa autorizza la Provincia Autonoma di Bolzano, ai sensi e per gli effetti dell'art. 28 Reg. UE 679/2016, a ricorrere anche ad altri Responsabili del Trattamento per l'espletamento delle proprie attività.

In questo contesto Alto Adige Riscossioni Spa autorizza sin da subito la Provincia Autonoma di Bolzano a ricorrere alla società da essa partecipata Informatica Alto Adige Spa (SIAG), alla quale la stessa Provincia affida una rilevante parte delle attività del Contratto da svolgere a favore della Società.

Der Landeshauptmann und Landesrat für Finanzen / Il Presidente della Provincia e Assessore alle Finanze  
Dr. Arno Kompatscher  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Zwecks Annahme /per accettazione

Der gesetzliche Vertreter der SE / Il legale rappresentante di AAR  
Dr. A. Gröbner  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet /sottoscritto con firma digitale)



Anlage 2 zum Beschluss der Landesregierung

Allegato 2 alla Delibera della Giunta provinciale

## **Dreijähriger Tätigkeitsplan 2020 – 2022 und verwaltungstechnische Ziele/ Indikatoren der Performance für das Jahr 2020**

### **Vorbemerkung**

Nach sechs Jahren der Tätigkeit möchte die Südtiroler Einzugsdienste AG das eigene Tätigkeitsprogramm für den nächsten Dreijahreszeitraum immer im Bewusstsein, dass dieses die Festigung zahlreicher Prozesse und Betriebsdienste beinhaltet, definieren. Die Gesellschaft möchte zudem die Start-up Phase einiger Dienste, welche die letzten Jahre gekennzeichnet hat, abschließen.

Der vergangene Zweijahreszeitraum war von einer wachsenden vertikalen und horizontalen Integration des Tätigkeitsparameters der Südtiroler Einzugsdienste AG (Bsp. Verwaltung der Verkehrsstrafen und Aktivierung von Körperschaften, welche nicht Gesellschafter sind, sowie bedeutenden Körperschaften darunter WOBI, SEAB, SSB, ASL, usw), von der Implementierung zahlreicher Prozesse und Tätigkeiten, sowie auf Höhe der Governance vom Zusammenwirken mit einer wachsenden Anzahl an Organen, welche innerhalb der Gesellschaft eine wichtige Rolle spielen, gekennzeichnet.

Das Betriebsorganigramm stellt den Spiegel dieses imposanten Wachstums und der verwaltungstechnischen Entwicklung dar.

Die Gesellschaft hat unter diesem Blickwinkel eine Ausweitung sowohl in vertikaler als auch horizontaler Hinsicht erfahren, indem die hierarchischen Ebenen und Felder im Organigramm mit neuen Diensten und vor allem neuen Organismen in Linie mit dem Verwaltungsgrat und der Direktion versehen wurden.

Das Vertrauen der Gesellschafter, sowie deren Hilfskörperschaften und beteiligten Gesellschaften gegenüber den Dienstleistungen, welche von den Südtiroler Einzugsdiensten erbracht werden, ist mit der Zeit, dank der an den Tag gelegten Zuverlässigkeit in den intensiven Jahren des Start-

## **Piano di attività triennale 2020 – 2022 e obiettivi gestionali / indicatori di performance per l'anno 2020:**

### **Premessa**

Dopo circa sei anni di attività Alto Adige Riscossioni si appresta a definire il proprio programma di attività per il prossimo triennio, ben consapevole che esso rappresenterà la fase di consolidamento di numerosi processi e servizi aziendali. Si auspica, inoltre, anche il completamento della fase di start-up di alcuni servizi, che ha caratterizzato questi avvincenti anni di avvio della società.

Il passato biennio è stato caratterizzato da una crescente integrazione verticale ed orizzontale del perimetro di attività di AAR (es. gestione sanzioni codice della strada e attivazione di Enti non soci e di Enti di grande rilevanza tra i quali appunto IPES, SEAB, ASSB, SABES, ecc), dall'implementazione di numerosi processi e attività nonché, a livello di governance, dall'interazione con un crescente numero di organi che hanno iniziato a svolgere degli importanti ruoli all'interno della società. L'organigramma aziendale è lo specchio di questa imponente crescita ed evoluzione gestionale. La società ha avuto da questo punto di vista un'espansione sia in senso "piramidale", con un allungamento dei livelli gerarchici e di caselle organigrammatiche, sia in senso orizzontale, con nuovi servizi e soprattutto organismi, in linea al Consiglio di amministrazione ed alla Direzione.

La fiducia dei soci, nonché dei loro Enti strumentali e società partecipate, nei confronti dei servizi prestati da Alto Adige Riscossioni è cresciuta nel tempo grazie all'affidabilità dimostrata in questi complicati anni di start-up, al costante raggiungimento degli obiettivi posti in capo alla Società ed anche grazie alla disponibilità,



ups, dank des kontinuierlichen Erreichens der Ziele, welche der Gesellschaft aufgetragen wurden und dank des Einsatzes, der Bereitwilligkeit und der Professionalität des Personals, welches sich auf diese komplexe Materie ohne spezifisches Know-How oder vorhergehende Ausbildung einlassen musste, gewachsen.

Die in diesem Zusammenhang erreichte qualitative Ebene und gleichzeitig die Schaffung eines starken Bezugspunktes für die Gesellschaft, um das Wachstum dieses ehrgeizigen Projektes im nächsten Dreijahreszeitraum zu erreichen, gibt Gelegenheit zur größten Genugtuung. Am Ende dieses Zeitraumes scheint es wünschenswert, in eine Stabilitätsphase der Unternehmensstruktur einzutreten und gleichzeitig einen ausreichenden Personalbestand zu erreichen, welcher in der Lage sein wird, alle Verpflichtungen, die mit den Landeskörperschaften eingegangen werden, angemessen einzuhalten

In einem staatlichen Rechtsrahmen und in einem Bereich der öffentlichen Verwaltung, welche immer komplexer und detaillierter werden, kann die Wahl Kompetenzzentren, wie die Südtiroler Einzugsdienste zu schaffen als ein großer Mehrwert für unser Land erachtet werden; dies um die übertragenen institutionellen Aufgaben zum Besten und effizient und effektiv zu leisten und dem Bürger einen Dienst mit Qualität zu erbringen.

### 1) Gesellschaftsdynamiken

Wie bereits in den Vorbemerkungen angedeutet, ist es wünschenswert, dass der kommende Dreijahreszeitraum die dritte und letzte Phase des Start-ups mit dem Abschluss des Projektes, welches im Jahr 2014 begonnen hat, darstellt.

Im Besonderen muss in dieser Phase auf folgende Macro-Dynamiken spezielles Augenmerk gelegt werden:

1. Die Definition des Finanzierungsmodelles der Gesellschaft abzuschließen, indem die Tarifpläne der einzelnen aktivierten Dienstleistungen und im Besonderen für den Dienst pagoPA sowie für den Dienst der Verwaltung der Verkehrsstrafen, angepasst werden;

all'impegno ed alla professionalità dimostrata dal personale aziendale, che per la quasi totalità ha dovuto approcciarsi a questa difficile materia senza una pregressa formazione specifica o know-how già acquisito in precedenti esperienze.

Ciò rappresenta uno degli elementi di maggiore soddisfazione per il livello raggiunto in tal senso in questi anni, e allo stesso tempo il grande punto di forza a disposizione della società per completare il percorso di crescita di questo ambizioso progetto nel corso del prossimo triennio, al termine del quale si auspica appunto di poter raggiungere una situazione di stabilità nell'assetto aziendale e sostanzialmente di pervenire ad un livello di organico sufficiente per affrontare adeguatamente tutti gli impegni, che saranno sottoscritti con gli organismi provinciali.

In un contesto normativo statale e di pubblica amministrazione sempre più complesso e articolato, si ritiene che la scelta di creare centri di competenza specializzati, come Alto Adige Riscossioni, sia oggi un grande valore aggiunto per il nostro territorio, per poter svolgere al meglio ed in modo efficace ed efficiente i compiti istituzionali assegnati e fornire al cittadino servizi di qualità.

### 1) Dinamiche societarie

Come anticipato in premessa, si auspica che il triennio alle porte costituisca il terzo e ultimo ciclo triennale di start-up aziendale, con un completamento pertanto della crescita del progetto, avviato di fatto dall'anno 2014.

In particolare, le macro-dinamiche su cui dovrà essere posta particolare attenzione in questa fase sono le seguenti:

1. completare il percorso di definizione del modello di finanziamento della società, portando a regime il più possibile i piani tariffari dei diversi servizi attivati, ed in particolare con riferimento a pagoPA e alle sanzioni amministrative del Codice della



2. Die gesamten Outputwerte für alle Dienstleistungen, welche erbracht werden, über eine weitere Erhöhung der Körperschaften, sowie deren Tätigkeitsvolumina, sofern möglich, zu erhöhen. Im Besonderen soll dies über die Steigerung der Transaktionen über die pagoPA Plattform, die Erhöhung der verwalteten Protokolle der Straßenverkehrsordnung, sowie der Verfahren im Bereich der Zwangseintreibung erfolgen.
  3. Den Zugang der Bürger zu den Büroräumlichkeiten der Südtiroler Einzugsdienste einschließlich des internen Dienstes des Sekretariates – Front Office aufgrund des deutlichen Anstieges der Anzahl der Steuerzahler, welche die Räumlichkeiten für die Unterstützung aufsuchen, zu definieren, da aktuell keine physischen Schalter für die Beratung zur Verfügung stehen.
  4. Das interne Kontrollsystem weiter zu verstärken, um das hohe Maß an Vertrauen in die Organisation zu wahren und im Besonderen folgende Modelle zu entwickeln: das Organisationsmodell ex G.v.D 231/2001, das Antikorruptionsmodell, die Verfahren im Bereich der Transparenz und zum Datenschutz; Bereiche von größter Bedeutung und Wichtigkeit für unseren Tätigkeitssektor;
  5. Die Regelung zum Personal und der Verantwortungsrollen zu vervollständigen, welche notwendig sind, um eine maximale Kontinuität zu gewährleisten;
  6. Die neuen Organisationseinheiten, welche vom neuen Organigramm als Unterstützung zu den aktuellen Diensten vorgesehen sind, konkret zu implementieren und operativ zu festigen; insbesondere müssen die Organisationseinheit Gerichtsverfahren und der Anlauf der Tätigkeit des internen Anwalts, oder der internen Anwälte, gefestigt werden, damit die bisher gehandhabte Inanspruchnahme der externen Dienste überwunden werden kann.
  7. Die Angemessenheit des
- strada;
  2. potenziere i valori complessivi di output per tutti i servizi prestati, attraverso l'ulteriore aumento ove possibile sia degli enti gestiti che dei volumi di attività. In particolare, cercando di incrementare i numeri di transazioni sulla piattaforma pagoPA, di verbali connessi alle violazioni del Codice della strada gestiti, nonché delle procedure eseguite nell'ambito del servizio di riscossione coattiva;
  3. ridefinire per il futuro l'accessibilità dei cittadini ai servizi di AAR compreso l'assetto del servizio interno di segreteria-front-office, visto il tendenziale incremento di accesso di contribuenti ai locali aziendali per l'assistenza, non avendo a disposizione attualmente dei veri e propri sportelli di assistenza al pubblico;
  4. rafforzare ulteriormente il sistema dei controlli interni onde preservare l'elevato livello di affidabilità dell'organizzazione ed in particolare sviluppare ulteriormente i presidi connessi: al modello organizzativo ex D.lgs 231/2001, al modello anticorruzione, alla procedura della trasparenza ed alla tutela della privacy; tutte tematiche di grande attualità e di pari importanza per il nostro settore di attività;
  5. completare la disciplina del personale e dei ruoli di responsabilità, necessari per garantire la massima solidità e continuità del servizio;
  6. implementare concretamente e consolidare operativamente le unità organizzative previste dal nuovo organigramma, a supporto degli attuali servizi, in particolare con riferimento all'Unità organizzativa Procedure giudiziali ed all'avvio dell'attività dell'avvocato o degli avvocati interni, superando il ricorso al supporto esterno per le relative procedure;
  7. valutare l'adeguatezza della pianta organica e completare l'organico



Personalbestandes abzuwägen und den genehmigten Personalbestand zu vervollständigen und in Folge dessen die notwendigen Anpassungen am Betriebsitz zu bewerten;

In der Folge die gewohnte Analyse der dreijährigen Planung nach Art des Dienstes und im letzten Abschnitt die Vorschau auf die Verwaltungsziele und spezifischen Indikatoren der Performance für das Jahr 2020.

## 2) Planung der dreijährigen Strategie nach Dienstart

Die Gesellschaft muss im Dreijahreszeitraum besonderes Augenmerk auf die Themen, welche in der vorhergehenden Sektion angesprochen wurden, legen; dies mit der notwendigen Einbeziehung der internen unterstützenden Dienststellen, welche ebenso wachsende Anfragen von Seiten der „produktiven Bereiche“ und der Direktion erfahren werden.

Für jeden einzelnen Dienst, welcher von der Gesellschaft den lokalen Körperschaften angeboten wird, werden folgend, wie bereits im vorhergehenden Absatz erläutert, die Richtlinien für die Entwicklung und die Bezugsprojekte, auf welche die spezifische Aktion im nächsten Dreijahreszeitraum basiert, erläutert.

### a) Landesabgaben, Kraftfahrzeugsteuer

Der erste Tätigkeitssektor, mit dem die Südtiroler Einzugsdienste begonnen haben, ist die Verwaltung der landeseigenen Abgaben und einiger nicht steuerlichen Einnahmen. Die Verwaltung dieser Abgaben und Einnahmen hat die Provinz mittels Delegierung der dazugehörigen Verwaltungstätigkeit an die Gesellschaft übergeben. Alle operativen Tätigkeiten, welche mit der Verwaltung dieser genannten Abgaben zusammenhängen, sowie die Beratung und die Analysetätigkeit dieser Fachgebiete werden von der Gesellschaft durchgeführt. Auch wenn dieser betriebliche Dienst als stabil und strukturiert betrachtet werden kann, benötigt er besondere Aufmerksamkeit, in Anbetracht der Wichtigkeit, welche die anvertrauten Abgaben und Einnahmen in Bezug auf das Steueraufkommen und die Verwaltungskomplexität darstellen, der Vielzahl und Schwierigkeit des Verhältnisses zu den

autorizzato e di conseguenza valutare i necessari adattamenti della sede aziendale.;

Di seguito la consueta analisi della pianificazione triennale per tipologia di servizio e nell'ultima sezione la previsione di obiettivi gestionali e indicatori specifici di performance per l'anno 2020.

## 2) Pianificazione strategica triennale per tipologia servizio

La società dovrà quindi lavorare nel triennio con particolare attenzione alle tematiche esposte nella sezione precedente, con il necessario coinvolgimento dei servizi interni aziendali di supporto, vale dire amministrazione, legale, IT e segreteria-front office, che avranno anch'essi un volume crescente di richieste di attività, provenienti dai "settori produttivi" e dalla Direzione.

Per singola tipologia di servizio aziendale offerto dalla società agli Enti del territorio si analizzano pertanto a seguire, come ulteriore declinazione di quanto esposto nella precedente sezione, le linee guida di sviluppo e progettuali di riferimento, su cui basare l'azione specifica nel prossimo triennio.

### a) Tributi provinciali, tassa automobilistica

Il primo settore di attività avviato in Alto Adige Riscossioni è quello di gestione dei tributi propri provinciali e di alcune entrate non tributarie. La gestione di tali tributi ed entrate è stata affidata dalla Provincia alla Società, tramite delega della relativa attività amministrativa. Sono in carico alla Società tutte le attività operative connesse a tale gestione, nonché la consulenza e l'attività di analisi e studio su tali materie. Sebbene possa attualmente considerarsi il servizio aziendale più stabile e strutturato, esso necessita di una particolare attenzione, vista l'importanza rivestita dai tributi e dalle entrate affidate in termini di gettito e di complessità gestionale, di numerosità e difficoltà dei rapporti con l'utenza e, soprattutto, considerata la continua evoluzione normativa sia provinciale che statale, quest'ultima con effetti potenzialmente assai rilevanti sul gettito. Nel triennio in oggetto la società dovrà cercare ulteriormente di migliorare e



Steuerpflichtigen und insbesondere angesichts der ständigen Entwicklung der Bestimmungen sowohl auf Provinz- als auch auf Staatsebene, wobei letztere potenziell sehr relevante Folgen für das Steueraufkommen haben kann. Im oben genannten Dreijahreszeitraum wird die Gesellschaft weiterhin versuchen, die Verwaltung der anvertrauten Einnahmen zu verbessern und zu perfektionieren, insbesondere die der Kraftfahrzeugsteuer, mittels einer Reihe von Tätigkeiten eines hohen Mehrwerts und die eine ausgedehnte Spezialisierung im Fachgebiet bedürfen:

1. das Verfassen von normativen Vorschlägen hinsichtlich der Bestimmungen der Provinz, um die aktuelle Gesetzesgrundlage zu vereinfachen, mit Vorteilen sowohl für die Verwaltungseffizienz als auch für die Entbürokratisierung und Vereinfachung für den Bürger;
2. die Repräsentation oder die Unterstützung der APB im Bereich der Verwaltungsorganismen der Kraftfahrzeugsteuer auf nationaler Ebene (CITA und CIGANTA);
3. nachdem 2019 die Einleitung der ersten Kampagne der Löschung von Fahrzeugen von Amts wegen aus dem PRA, infolge von fehlenden Zahlungen der Kraftfahrzeugsteuer für mindestens einen Vierjahreszeitraum erfolgt ist, ist die Beendigung des Projekts mit der regelrechten Löschung der Fahrzeuge der nichterfüllenden Subjekte und die Planung und Einleitung im Dreijahreszeitraum einer zweiten Kampagne zur Löschung von Amts wegen für einen nachfolgenden Bezugszeitraum, vereinbar mit den geltenden Bestimmungen, das Ziel;
4. im Laufe des Dreijahreszeitraumes die vollständige Einhebung der übertragenen Einnahmen, abgesehen von den erlaubten und vom Gesetz vorgesehenen Ausnahmen, über das System pagoPA zu ermöglichen;
5. die Modalitäten zu bestimmen und der APB die Erneuerung des Kooperationsabkommens mit dem ACI, für die Verwaltung der Kraftfahrzeugsteuer für die nachfolgenden Jahre bis 2020 zu ermöglichen;
6. die Möglichkeit eines Projekts zur Integration von Datenbanken des Bereichs Kraftfahrzeuge in Erwägung zu ziehen;
7. Vorschlag eines Abkommens mit der Agentur der Einnahmen über die Kontrollen bezüglich der Landesabgabe auf die obligatorische Haftpflichtversicherung der Fahrzeuge vorzulegen.

## **b) Spontane Einhebung und Zwangseintreibung**

Der genannte Dienst ist der Zweite, der von der Südtiroler Einzugsdienste AG angeboten wurde. Im

perfektionieren die gesteuerten Einnahmen, insbesondere die automobilsteuere, durch eine Reihe von Aktivitäten mit hohem Mehrwert, die eine hohe Spezialisierung erfordern:

1. die Redigierung von Vorschlägen für die Vereinfachung des derzeitigen rechtlichen Rahmens, die sowohl die Effizienz der Verwaltung als auch die Bürokratisierung und Vereinfachung für den Bürger betreffen;
2. die Repräsentation oder die Unterstützung der APB im Bereich der Verwaltungsorganismen der automobilsteuere auf nationaler Ebene (CITA und CIGANTA);
3. nach dem Start im Jahr 2019 der ersten Kampagne zur Löschung von Fahrzeugen durch die PRA infolge des nicht erfolgten Zahlung der automobilsteuere für mindestens ein vierjähriges Zeitraum, ist das Ziel die Beendigung des Projekts durch die ordnungsgemäße Löschung der Fahrzeuge der nicht erfüllenden Subjekte und die Planung und Einleitung im Dreijahreszeitraum einer zweiten Kampagne zur Löschung von Fahrzeugen durch die PRA für einen nachfolgenden Bezugszeitraum, vereinbar mit den geltenden Bestimmungen;
4. die Erlaubnis im Laufe des Dreijahreszeitraumes die vollständige Einhebung der übertragenen Einnahmen, abgesehen von den erlaubten und vom Gesetz vorgesehenen Ausnahmen, über das System pagoPA zu ermöglichen;
5. die Modalitäten zu bestimmen und der APB die Erneuerung des Kooperationsabkommens mit dem ACI für die Verwaltung der automobilsteuere für die nachfolgenden Jahre bis 2020 zu ermöglichen;
6. die Möglichkeit eines Projekts zur Integration von Datenbanken des Bereichs Kraftfahrzeuge in Erwägung zu ziehen;
7. Vorschlag eines Abkommens mit der Agentur der Einnahmen über die Kontrollen bezüglich der Landesabgabe auf die obligatorische Haftpflichtversicherung der Fahrzeuge vorzulegen.

## **b) Riscossione spontanea e coattiva**

Il servizio in argomento è il secondo avviato in Alto Adige Riscossioni. Rispetto al primo viene



Vergleich zur ersten Dienstleistung, wird diese aktuell von 137 Körperschaften/Gesellschaften der Provinz Bozen in Anspruch genommen. Bis heute ist der Dienst nur im Bereich der Zwangseintreibung tätig.

Das exponentielle Wachstum dieser Tätigkeit in den letzten Jahren hat dazu geführt, dass sich die Zwangseintreibung zum Hauptdienst der Südtiroler Einzugsdienste AG entwickelt hat. Dies unter anderem aufgrund der Komplexität der Materie, der Vielzahl an involvierten Mitarbeitern und aufgrund des umfassenden Verhältnisses zu den Schuldnern und zu den unterstützenden Dienstleisterfirmen.

Wie bereits im Vorwort festgehalten, ist der Aufbau des Dienstes und das Erreichen des Betriebsergebnisses der durchgeführten Tätigkeit noch nicht vollendet. Die Tätigkeit der Zwangseintreibung hat einen „Produktionszyklus“ von mindestens 5 Jahren. Die kommenden 3 Jahre sind somit die dritte Phase des Dienstleistungs-Start-up, mit dem Ziel, am Ende dieses Zeitraums die Gesellschaft mit ausreichend qualifiziertem Personal ausstatten, um die Eintreibungsprozesse zu optimieren, um dadurch die Zahl der Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren zu steigern. Daher werden folgende Ziele in den nächsten 3 Jahren angestrebt:

1. Abschluss aller Beitritte und Auftragsübermittlungen der übrigen Körperschaften/Gesellschaften der Provinz Bozen, die die Dienstleistungen der Südtiroler Einzugsdienste AG beanspruchen möchten. Ein besonderes Augenmerk wird auf die Verwirklichung der Zwangseintreibung für den Südtiroler Sanitätsbetrieb gelegt, um in den nächsten 3 Jahren die einzutreibenden Beträge progressiv zu erhöhen.

2. Mit der Einführung der neuen Organisationseinheit „Gerichtsverfahren“, die sich aus ein oder zwei betriebsinternen, im Berufsverzeichnis der Rechtsanwälte der öffentlichen Ämter eingetragenen Rechtsanwälten zusammensetzt, kann durch die Zusammenarbeit mit dem Dienst der Zwangseintreibung effektiver und gezielter im Bereich der gerichtlichen Verfahren gearbeitet werden. Dies führt dazu, dass nun alle Verfahrensarten direkt von der Südtiroler Einzugsdienste AG selbst abgewickelt werden können. Das Ziel der neuen Gesellschaftsstruktur ist die Verbesserung der Organisation und der Abläufe, um dadurch im Allgemeinen die Wirkung

aktuellmente prestatu a favore di 137 Enti/società del territorio provinciale, e fino ad oggi si è limitato ad operare nel campo della riscossione coattiva.

L'incremento di attività, registrato negli ultimi anni, è stato esponenziale, tanto da farlo divenire il principale servizio della società in termini di collaboratori coinvolti, di complessità operativa e di rapporti con l'utenza e con i fornitori di servizi.

Come anticipato in premessa, l'impianto del servizio non è ancora terminato, non potendo considerare a regime l'output generato. L'attività di riscossione coattiva ha un ciclo "produttivo" pari almeno a 5 anni. Il triennio che sta per iniziare rappresenta quindi la terza fase di start-up del servizio, con l'obiettivo di arrivare alla fine di questo periodo ad una dotazione di personale adeguata a garantire il potenziamento dei processi di riscossione e soprattutto della fase più incisiva della riscossione coattiva, in particolare mediante un sensibile incremento del numero di procedure cautelari ed esecutive eseguite. Nel periodo oggetto di analisi si intende pertanto realizzare quanto segue:

1. completamento dell'adesione e dell'avvio in esercizio dei residui Enti/strutture del territorio che risultano intenzionate a aderire al progetto ed in particolare realizzare la gestione della riscossione coattiva per conto di SABES, mediante un progressivo aumento nel triennio del volume di partite da riscuotere;

2. in seguito alla messa a regime dell'approvata nuova unità organizzativa "Procedure giudiziali" con l'operato in società di uno o più avvocati interni, iscritti all'albo speciale, sarà possibile attuare un'efficace procedura di passaggio di attività e di interazione tra il servizio in oggetto e la citata nuova unità organizzativa. Questo per garantire una gestione interna di tutte le tipologie di procedure ed interventi anche giudiziali avviati dalla società, nonché i relativi contenziosi. L'obiettivo della nuova struttura sarà pertanto quello di creare un miglioramento organizzativo e di processo finalizzato all'efficienza gestionale ed una maggiore incisività e rapidità di azione, da cui una maggiore



und Leistungsfähigkeit des Eintreibungsprozesses zu steigen;

3. Abschluss des Reorganisationsprozesses des Dienstes der Zwangseintreibung, durch die Einführung im Rahmen dieses Bereichs von 3 Organisationseinheiten, die unter der Kontrolle der Verantwortlichen für die Zwangseintreibung stehen, um eine qualitative Verbesserung und eine Vereinfachung der einzelnen komplexen Prozesse der Zwangseintreibung zu verwirklichen;

4. Verbesserung der technischen Unterstützung und somit Erhöhung der Zuverlässigkeit und der Flexibilität in einigen Bereichen des Verwaltungsprogrammes der Eintreibung, um eine zunehmende Automatisierung zu erreichen u.a. beim massiven Versand mittels zertifizierter Post, bei der Bearbeitung von Vollstreckungen und in der Phase der Uneinbringlichkeit;

5. Bereichsübergreifende Ausschreibung eines europaweiten Wettbewerbes für die langfristige Gewährleistung des Druckdienstes, des Postdienstes und der Rechnungslegung der Zustellungen, um durch die Einbindung des Dienstes Verwaltungsstrafen, Straßenverkehrsordnung einen Größenvorteil beim Preis zu erzielen;

6. Ausarbeitung des Vorschlages eines professionellen und effektiven Dienstes der Zwangseintreibung im Ausland, eventuell auch mittels Auslagerung des Dienstes auf einen spezialisierten Partner;

7. Weiterentwicklung des internen Systems zu sichereren und schnelleren Kontrolle der Tätigkeiten, um die Wirksamkeit der Zwangseintreibung zu erhöhen;

8. Vollendung des Verfahrens der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit der Forderungen gegenüber den Gläubigerkörperschaften, innerhalb der nächsten 3 Jahre, nachdem im Jahr 2019 bereits zwei Mitteilungen an die Provinz erfolgt sind.

9. Weiterentwicklung und Spezialisierung der Mitarbeiter, sowie Vereinfachung der Prozesse in der neu gegründeten Organisationseinheit „Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren“. Dies, um in den nächsten 3 Jahren einen weiteren Anstieg der eingeleiteten Verfahren zu

efficacia del sistema di riscossione nel suo complesso;

3. completamento della riorganizzazione del servizio per processi, grazie alla creazione delle tre unità organizzative sotto la diretta supervisione del responsabile della riscossione coattiva, al fine di dare ancora maggiore solidità ed affidabilità ai numerosi e delicatissimi processi gestionali;

4. migliorare le procedure software in generale, aumentandone l'affidabilità e la flessibilità in talune sezioni, nella direzione di una sempre più spinta automazione nelle seguenti aree: invio massivo PEC, fase delle procedure puntuali e fase di inesigibilità;

5. conduzione di una procedura di gara europea per l'ottenimento di un fornitore del servizio di stampa, postalizzazione e rendicontazione delle notifiche per un arco temporale più ampio, in modo da stabilizzare questa importante attività, cercando altresì di creare delle economie di scala mediante il coinvolgimento trasversale del servizio di gestione delle sanzioni amministrative del Codice della strada;

6. elaborazione di una proposta di uno specifico servizio, volta ad una più efficace riscossione all'estero, anche mediante l'eventuale supporto di un partner specializzato in materia, a cui affidare una parte delle attività;

7. ulteriore sviluppo di un sistema interno che consenta un più efficace e rapido controllo di gestione sulle attività, per aumentare l'efficacia nell'azione di riscossione;

8. messa a punto nel corso del triennio della fondamentale procedura delle comunicazioni di inesigibilità dei crediti a favore di tutti gli Enti affidanti, dopo le prime due già comunicate nel 2019 alla Provincia;

9. sviluppo, sia in termini di personale dedicato, che di specializzazione dello stesso e di semplificazione procedurale, della nuova unità organizzativa dedicata alle procedure cautelari ed esecutive. Ciò per riuscire ad incrementare progressivamente nel triennio il volume delle procedure massive e



verwirklichen, und somit die Einzugsfähigkeit der Südtiroler Einzugsdienste zu erhöhen.

### c) IT, Zahlungsportal und Zahlungsdienst pagoPA

Der Dienst der technologischen Vermittlung zur nationalen Zahlungsplattform pagoPA stellt den dritten Dienst dar, welcher von der Gesellschaft ins Leben gerufen wurde und welcher bis heute für 180 Körperschaften und öffentliche Organismen auf Landesebene erbracht wird. Die Zahlungsplattform des Landes, welche von den Südtiroler Einzugsdiensten verwaltet wird, hat im Laufe des Jahres 2019, auch aufgrund der kürzlich eingetretenen rechtlichen Verpflichtungen eine anzahlmäßige Erhöhung der Transaktionen erfahren, von den 2.000 aus dem Jahre 2018 auf einen für das Jahr 2019 geschätzten Wert von gesamten 40.000 Transaktionen. Im nächsten Dreijahreszeitraum soll dieser Trend gefestigt, die Qualität des Systems pagoPA auf Landesebene, sowie die in den letzten Jahren aufgebaute Softwareeinrichtung verbessert werden.

Im Speziellen sollen folgende Aktionen durchgeführt werden:

1. Weitere Zunahme der Beitritte zum zentralen Landessystem von Seiten der Körperschaften, welche noch nicht aktiv sind.
2. Entwicklung der Funktionen der Plattform und im Spezifischen des Portals ePays mit Aktivierung der Möglichkeit für den Bürger, eigenständig die Zahlungsmitteilung pagoPA zu generieren und eventuell auszudrucken, damit diese an physischen Schaltern anstatt online bezahlt werden kann;
3. Verbreitung der Kenntnis des Dienstes und der Informationen zum System bei den Bürgern;
4. Verbesserung und Verbreitung des Systems des Landeskontoauszuges zwischen den Körperschaften in Abstimmung mit dem Bürgernetz;
5. Entwicklung des Projektes eBollo auf ePayS in Zusammenarbeit mit der Landesarbeitsgruppe von MyCivis;

puntuali prodotte, aumentando di conseguenza la capacità di riscossione della società.

### c) IT, portali dei pagamenti e servizio pagoPA

Il servizio di intermediazione tecnologica a pagoPA rappresenta il terzo servizio avviato dalla società e per il quale sono stati contrattualizzati ad oggi ben 180 Enti ed organismi pubblici sul territorio. La piattaforma provinciale dei pagamenti gestita da Alto Adige Riscossioni ha avuto finalmente nel corso del 2019, anche a seguito degli obblighi normativi subentrati di recente, un'esplosione del numero di transazioni, passate dalle 2.000 dell'anno 2018 ad un valore stimato per il 2019 di circa 40.000 transazioni complessive. Nel prossimo triennio s'intende quindi consolidare questo trend di crescita, migliorare ulteriormente la qualità del sistema pagoPA in ambito provinciale e dell'impianto software costruito in questi anni.

Più nello specifico le linee d'azione che dovranno essere attuate sono:

1. ulteriore sviluppo delle adesioni al sistema centralizzato provinciale da parte di Enti ancora non attivi;
2. evoluzione delle funzionalità della piattaforma e nello specifico del portale ePayS, con l'attivazione sul portale della possibilità per il cittadino di generare in autonomia ed eventualmente stampare l'avvisatura standard pagoPA, per poterla pagare presso sportelli fisici anziché online;
3. pubblicizzazione del servizio verso i cittadini e diffusione delle informazioni sul sistema;
4. migliorare e promuovere tra gli Enti il sistema di Estratto conto provinciale, in armonia con la rete civica MyCivis;
5. sviluppare il progetto eBollo su ePayS in collaborazione con il gruppo di lavoro provinciale di MyCivis;



6. Die Zwangseintreibung pagoPA für die Berufsschulen und die staatlichen Schulen der Provinz aktivieren;
7. Analyse eines Machbarkeitsprojektes auch als Unterstützung der Körperschaften für die Verbreitung auf dem Territorium (telematische und physische Schalter) welche mit pagoPA verbunden sind;

6. attivare la riscossione pagoPA per le scuole professionali e statali della Provincia;
7. analizzare un progetto di fattibilità, anche a supporto degli Enti, per la diffusione sul territorio di totem (sportelli fisici telematici) connessi a pagoPA;

#### **d) Verwaltungsstrafen, Straßenverkehrsordnung**

Die im Jahre 2018 von der Gesellschaft zuletzt begonnene Dienstleistung ist jene, welche sich mit der „verfahrensinternen Bearbeitung“ der Verwaltungsstrafen im Rahmen der Straßenverkehrsordnung im Auftrag der beigetretenen Ortspolizeistellen beschäftigt. Nach einer versuchsweisen Einarbeitung mit einigen Körperschaften ist die Anzahl der Gemeinden und verwalteten Protokolle rasch angestiegen, auch dank der ausgezeichneten Rückmeldungen von Seiten der Polizeidienste und der Qualität der geleisteten Arbeit. Zurzeit wird der Dienst für 25 Südtiroler Gemeinden verrichtet, darunter Meran, Brixen und Eppan. Die Entwicklungsaussichten des Dienstes sind jedoch weit und vielversprechend, da im Laufe des Jahres noch weitere Ortspolizeistellen ihr Interesse an einem Beitritt kundgetan haben. Im nächsten Dreijahreszeitraum wird also die Tätigkeit grundsätzlich wie folgt aufgebaut sein:

1. weiterer Anstieg der bearbeiteten Protokolle und der vertraglich verbundenen Körperschaften, nach dem derzeitigen Konzept der verfahrensinternen Bearbeitung;
2. Erweiterung der angebotenen Tätigkeiten und Dienstleistungen, die den Ortspolizeistellen in diesem Bereich angeboten werden (z. B. Druck und Beichterstattung, Bearbeitung Vorhaltungen fürs Ausland etc.);
3. Erarbeitung eines Projekts für die Ausdehnung des Dienstes auch auf andere Verwaltungsstrafen, die in den Kompetenzbereich der Kommandostellen fallen;
4. Immer größere Spezialisierung der Mitarbeiter im Bereich der Verwaltungsstrafen im Allgemeinen und der Straßenverkehrsordnung im Besonderen, um den Polizeistellen auch beratende Unterstützung bei der verfahrenstechnisch – rechtlichen Verwaltung der hier angesprochenen Vergehen zu bieten;
5. Ausarbeitung eines Konzepts für die Erbringung einer vollständigen Dienstleistung, die auch Lieferung einer Software mit einbezieht, sofern von

#### **d) Sanzioni amministrative, Codice della strada**

L'ultimo servizio avviato nel 2018 dalla società è quello della “gestione endoprocedimentale” delle sanzioni amministrative del Codice della strada per conto dei Comandi di polizia locale aderenti. Dopo l'avvio con i primi Enti a livello sperimentale, il numero di Comuni e di verbali in gestione è rapidamente salito, grazie all'ottimo riscontro avuto presso i Comandi ed alla qualità del lavoro svolto. Al momento il servizio è prestato infatti a favore di ben 25 Comuni altoatesini, tra cui Merano, Bressanone ed Appiano. Le prospettive di sviluppo del settore sono ampie e molto interessanti, visto anche l'interessamento nel corso dell'anno di ulteriori Comandi.

Il lavoro del prossimo triennio deve essere quindi improntato principalmente:

1. alla ulteriore crescita dei volumi di verbali gestiti e quindi di Enti contrattualizzati, secondo l'attuale assetto di gestione endoprocedimentale;
2. all'ampliamento dell'offerta della tipologia di servizi/lavorazioni prestati ai Comandi in questo campo (es. stampa e rendicontazione atti, lavorazioni per verbali esteri, ecc...);
3. all'elaborazione di un progetto per l'ampliamento del servizio anche per le altre sanzioni amministrative di competenza dei Comandi di Polizia;
4. alla sempre maggior specializzazione delle risorse interne sulle tematiche riguardanti le sanzioni amministrative in generale e del Codice della strada nello specifico, diventando anche un supporto consulenziale per i Comandi sulla gestione giuridico-amministrativa delle violazioni in argomento;
5. allo studio di una strategia per l'eventuale evoluzione a regime di un servizio completo, comprendente anche la fornitura software, nel caso

den Körperschaften erwünscht;

6. Koordinierungstätigkeit unter den betreuten Körperschaften mit dem Ziel, eine möglichst homogene Struktur der von den einzelnen Kommandostellen verrichteten Verwaltungsverfahren der Strafen (Vereinheitlichung der Texte der Vorhaltungsprotokolle, Entwicklung der pagoPA Plattform, den Bürgern angerechnete Kosten), sowie Erstellen eines für alle gleichlautenden operativen Dokuments für alle Kommandostellen.

### 3) Verwaltungsziele und spezifische Indikatoren für die Performance für das Jahr 2020

In diesem Abschnitt des dreijährigen Tätigkeitsplanes werden als wichtigste Bewertungselemente für die nächsten Jahre einige generelle Ziele und spezifische Indikatoren für die Performance 2020 aufgezeigt in Linie mit dem zuvor Beschriebenem und in Absprache mit einigen Mitgliedskörperschaften auch mit dem Ziel, einige derselben ins DUP (Documento unico di programmazione) 2020 - 2022 aufzunehmen.

Die Definition einiger Verwaltungsziele von Seiten der beteiligten Körperschaften muss für die Südtiroler Einzugsdienste einheitlich im Rahmen der Organe für die Governance erfolgen um auch in diesem Hinblick die gemeinsame ähnliche Kontrolle, welche von den Rechtsnormen und der aktuellen Gesellschaftsstruktur vorgesehen sind, erfolgen.

Folgend einige Ziele/Indikatoren für das Jahr 2020.

#### Ziele/Indikatoren für das Jahr 2020

- 1) Konsolidierte Bilanz: Minimierung der buchhalterischen Differenzen mit folgender Angleichung der buchhalterischen Prinzipien und Erhebungen mit den Mitgliedskörperschaften;
- 2) Angleichung der Regelung zur Antikorruption und zum Datenschutz auch im Hinblick auf eventuelle Meldungen der Mitgliedskörperschaften und im Speziellen auf das Whistleblowing (neue Richtlinien ANAC)

#### Ziele/Indikatoren der Verwaltungseffizienz/Output/Qualität für das Jahr 2020:

- 1) Verbesserung der Prozesse der

in cui fosse richiesto dagli Enti;

6. all'attività di coordinamento nell'ambito degli Enti gestiti, volta ad una possibile omogeneizzazione dei processi sanzionatori adottati dai diversi Comandi del territorio (uniformare testi dei verbali, iter della riscossione, sviluppo di pagoPA, importi delle spese addebitate all'utente), nonché alla redazione di un documento operativo omogeneo per tutti i Comandi.

### 3) Obiettivi gestionali ed indicatori specifici di performance per l'anno 2020

In questa sezione del piano attività triennale sono riportati, quali elementi più significativi di valutazione per la prossima annualità, alcuni obiettivi generali ed indicatori specifici di performance per l'anno 2020, in linea con quanto descritto sopra ed in accordo con eventuali richieste degli Enti soci, anche ai fini dell'eventuale inserimento da parte dei medesimi nel DUP (Documento Unico di Programmazione) 2020-2022. La definizione di obiettivi gestionali da parte degli Enti partecipanti deve avvenire per Alto Adige Riscossioni in modo unitario nell'ambito degli organi di governance, al fine di attuare compiutamente, anche su questa tematica, il controllo analogo congiunto previsto dalla normativa e dall'attuale assetto societario.

Di seguito pertanto alcuni obiettivi/indicatori per l'annualità 2020.

#### Obiettivi/indicatori generali per l'anno 2020:

- 1) Bilancio consolidato: riduzione al minimo delle differenze contabili con conseguente allineamento dei principi contabili e delle rilevazioni contabili con gli Enti soci;
- 2) Adeguamento della disciplina sull'anticorruzione e sulla privacy, anche rispetto alle eventuali segnalazioni degli Enti soci, con particolare riguardo al whistleblowing (nuove linee guida Anac).

#### Obiettivi/indicatori di efficienza gestionale/ di output/ di qualità per l'anno 2020:

- 1) miglioramento dei processi di riscossione



Zwangseintreibung mittels Erhöhung der direkten Drittpfändungen, welche im Jahr 2020 zu 100% durchgeführt werden müssen, im Gegensatz zum Jahr 2019 (Die Schätzung der Anzahl der Verfahren, wie zuvor beschrieben beträgt ca. 400 und demnach müssen ungefähr 800 Verfahren auf Bankkonten, Gehälter, Mieten und Provisionen, ausgenommen Gerichtsverfahren, durchgeführt werden)

- 2) Erhöhung von 30% der Anzahl der Transaktionen pagoPA auf der Landeszahlungsplattform im Gegenzug zu 2019.

Bozen / Bolzano, 04.12.2019

Der Präsident und der Vorsitzende des  
Verwaltungsrates / Il Presidente e Amministratore  
Delegato

A. Gröbner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto  
con firma digitale)

coattiva tramite l'aumento del numero di procedure esecutive presso terzi "dirette" da effettuare nel 2020 del 100% rispetto all'anno 2019. (La stima del numero di procedure di cui sopra per l'anno 2019 è pari a circa 400 procedure e quindi almeno circa 800 procedure da effettuare su conti correnti, stipendi, fitti e pigioni, escluse le procedure giudiziali);

- 2) aumento del 30% del numero di transazioni pagoPA sulla piattaforma provinciale dei pagamenti, rispetto al 2019.

Der Direktor / Il Direttore

M. Balduzzo

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto  
con firma digitale)

## SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG - BUDGET 2020 - 2022

KOSTEN	2020	2021	2022
<b>1) GÜTER UND DIENSTE VON DER APB ZUR VERFÜGUNG GESTELLT</b>			
A) VON DER APB ABKOMMANDIERTES PERSONAL	537.179	547.675	553.708
B) STANDARD GÜTER UND DIENSTE JE ARBEITSPLATZ	131.520	136.943	140.450
C) PAUSCHALE GÜTER UND DIENSTE	20.000	20.000	20.000
D) SPEZIFISCHE GÜTER UND DIENSTE AUF ANFRAGE	23.000	25.000	27.000
E) KOSTEN FÜR RÄUMLICHKEITEN	225.875	232.249	236.623
<b>INSGESAMT (1)</b>	<b>937.574</b>	<b>961.867</b>	<b>977.781</b>
<b>2) ANDERE KOSTEN</b>			
<b>A) EIGENES PERSONAL UND GESELLSCHAFTSORGANE</b>			
A.1 - Eigenes Personal	2.324.627	2.503.662	2.620.621
A.2 - Vergütungen Gesellschaftsorgane	116.250	120.060	120.060
A.3 - Auswahl eigenes Personal	10.500	9.500	9.500
<b>B) GÜTER UND DIENSTE</b>			
B.1 - Dienste für Software	321.185	320.404	300.748
B.2 - Dienste für Druck und Zustellung Akten	1.060.635	1.896.785	2.300.024
B.3 - Ausgelagerte Dienste und Beratungen	202.688	232.712	266.232
B.4 - Sonstige Güter und Dienste	57.000	62.000	64.000
B.5 - Güter und Dienste neuer Sitz	7.000	10.000	10.000
<b>C) KONZESSIONS- UND HANDELSKAMMERGEBÜHREN</b>	<b>1.500</b>	<b>1.500</b>	<b>1.500</b>
<b>D) BANKSPESEN</b>	<b>6.100</b>	<b>6.700</b>	<b>7.600</b>
<b>E) ABSCHREIBUNGEN</b>	<b>1.000</b>	<b>1.000</b>	<b>1.000</b>
<b>F) RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>20.000</b>	<b>30.000</b>	<b>35.000</b>
<b>INSGESAMT (2)</b>	<b>4.128.485</b>	<b>5.194.323</b>	<b>5.736.285</b>
<b>GESAMTKOSTEN (1+2)</b>	<b>5.066.059</b>	<b>6.156.190</b>	<b>6.714.066</b>
<b>ERTRÄGE</b>			
A) VERGÜTUNG DIENSTE APB	3.000.000	3.000.000	3.020.000
B) RÜCKVERGÜTUNG ANDERE KOSTEN	1.435.473	2.346.955	2.868.106
C) AKTIVE GEBÜHREN	629.200	808.480	819.000
D) BEITRÄGE SONDERPROJEKTE	0	0	0
E) SONSTIGE ERTRÄGE	15.000	17.000	19.000
<b>GESAMTERTRÄGE</b>	<b>5.079.673</b>	<b>6.172.435</b>	<b>6.726.106</b>
<b>ERLÖS VOR STEUER</b>	<b>13.614</b>	<b>16.245</b>	<b>12.040</b>
<b>E) STEUER</b>	<b>13.614</b>	<b>16.245</b>	<b>12.040</b>
<b>BETRIEBSERGEBNIS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA BUDGET 2020 - 2022**

<b>COSTI</b>	<b>2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>
<b>1) BENI E SERVIZI MESSI A DISPOSIZIONE DA PAB (a rimborso PAB)</b>			
A) PERSONALE COMANDATO DA PAB	537.179	547.675	553.708
B) BENI E SERVIZI "STANDARD" A POSTAZIONE LAVORO	131.520	136.943	140.450
C) BENI E SERVIZI A FORFAIT	20.000	20.000	20.000
D) BENI E SERVIZI SPECIFICI A RICHIESTA	23.000	25.000	27.000
E) COSTI SEDE	225.875	232.249	236.623
<b>TOTALE (1)</b>	<b>937.574</b>	<b>961.867</b>	<b>977.781</b>
<b>2) ALTRI COSTI</b>			
A) PERSONALE PROPRIO E ORGANI SOCIALI			
A.1 - Personale proprio	2.324.627	2.503.662	2.620.621
A.2 - Compensi organi sociali	116.250	120.060	120.060
A.3 - Selezione personale proprio	10.500	9.500	9.500
B) BENI E SERVIZI			
B.1 - Servizi per software	321.185	320.404	300.748
B.2 - Servizi per stampa e notifica atti	1.060.635	1.896.785	2.300.024
B.3 - Servizi esternalizzati e consulenze	202.688	232.712	266.232
B.4 - Beni e servizi diversi	57.000	62.000	64.000
B.5 - Beni e servizi nuova sede	7.000	10.000	10.000
C) CONCESSIONI GOVERNATIVE E DIRITTI CAMERALI	1.500	1.500	1.500
D) SPESE BANCARIE	6.100	6.700	7.600
E) AMMORTAMENTI	1.000	1.000	1.000
F) ACCANTONAMENTI	20.000	30.000	35.000
<b>TOTALE (2)</b>	<b>4.128.485</b>	<b>5.194.323</b>	<b>5.736.285</b>
<b>TOTALE COSTI (1+2)</b>	<b>5.066.059</b>	<b>6.156.190</b>	<b>6.714.066</b>
<b>RICAVI</b>			
A) Corrispettivi per il servizio	3.000.000	3.000.000	3.020.000
B) Rivalsa costi diversi	1.435.473	2.346.955	2.868.106
C) Commissioni attive	629.200	808.480	819.000
D) Contributi progetti specifici	0	0	0
E) Ricavi diversi	15.000	17.000	19.000
<b>TOTALE RICAVI</b>	<b>5.079.673</b>	<b>6.172.435</b>	<b>6.726.106</b>
<b>UTILE ANTE IMPOSTE</b>	<b>13.614</b>	<b>16.245</b>	<b>12.040</b>
<b>E) IMPOSTE</b>	<b>13.614</b>	<b>16.245</b>	<b>12.040</b>
<b>RISULTATO D'ESERCIZIO</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2190001630

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U01041.0390		359182	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA							3.660.000,00
	05	2020	02805390214	02805390214	VIA J. MAYR NUSSER 62/D - BOLZANO		01.01.2020	31.12.2020			
	05.03/Approvazione schema contratto AAR 2020/22			05.03/DIENSTLEISTUNGSVETRAG SE			Approvazione dello schema di contratto di servizio				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
002	U01041.0390		359182	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA							3.660.000,00
	05	2021	02805390214	02805390214	VIA J. MAYR NUSSER 62/D - BOLZANO		01.01.2021	31.12.2021			
	05.03/Approvazione schema contratto AAR 2020/22			05.03/DIENSTLEISTUNGSVETRAG SE			Approvazione dello schema di contratto di servizio				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
003	U01041.0390		359182	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA							3.684.400,00
	05	2022	02805390214	02805390214	VIA J. MAYR NUSSER 62/D - BOLZANO		01.01.2022	31.12.2022			
	05.03/Approvazione schema contratto AAR 2020/22			05.03/DIENSTLEISTUNGSVETRAG SE			Approvazione dello schema di contratto di servizio				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
<b>Totale attuale - Gesamtbetrag:</b>								<b>11.004.400,00</b>			







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 10/12/2019 12:48:08 Il Direttore d'ufficio  
CASTLUNGER LUDWIG

Der Abteilungsdirektor 10/12/2019 17:19:36 Il Direttore di ripartizione  
LAZZARA GIULIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 3.660.000,00 impegnato

als Einnahmen  
ermittelt € - / E03100.1140  
€ - / E03500.0270 accertato  
Bil. 2020-2021-2022 in entrata

auf Kapitel U01041.0390-U0000138 sul capitolo  
Bil. 2020 e succ.

Vorgang 2190001630 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 11/12/2019 17:41:12 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 11/12/2019 16:39:21 Il direttore dell'Ufficio entrate  
TURATO MANUELA

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/12/2019

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 84 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 84 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma